



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
Plenaire vergadering van

—
Séance plénière du

VRIJDAG 12 NOVEMBER 2010

VENDREDI 12 NOVEMBRE 2010

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Dienst verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Service des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	19
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	19
Assemblée de la Commission communautaire française	19
Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	19
Grondwettelijk Hof	20
Begrotingsberaadslagingen	20
CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN KANSEN EN VOOR RACISME-BESTRIJDING	20
Jaarverslag 2009	
DIENST ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING	20
Verslag	
WET VAN 5 AUGUSTUS 1991 BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS, MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN VERBONDEN TECHNOLOGIE	21
Zesmaandelijks verslag	

SOMMAIRE

EXCUSÉS	19
COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	19
Assemblée de la Commission communautaire française	
Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie	19
Cour constitutionnelle	20
Délibérations budgétaires	20
CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME	20
Rapport annuel 2009	
AGENCE POUR LA SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE	20
Rapport	
LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE MATÉRIEL DEVANT SERVIR SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE	21
Rapport semestriel	

BEHEERSOVEREENKOMST TUSSEN DE BGHM EN DE BRUSSELSE HOOFD-STEDELIJKE REGERING 2010-2015	21	CONTRAT DE GESTION ENTRE LA SLRB ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE 2010-2015	21
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	22	PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	22
Indiening		Dépôt	
MILIEUCOLLEGE	23	COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT	23
Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zeven vacante mandaten		Présentation d'une liste double de candidats à sept mandats vacants	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	25	PROJETS D'ORDONNANCE	25
- Ontwerp van ordonnantie tot regeling van de uitbating van een openbaar geautomatiseerd fietsverhuursysteem (nrs A-96/1 en 2 - 2009/2010).		- Projet d'ordonnance réglant l'exploitation d'un service public de location automatisée de vélos (nos A-96/1 et 2 2009/2010)	
<i>Algemene bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Roex, de heer Jean-Luc Vanraes, minister, de heer Didier Gosuin, mevrouw Danielle Caron, rapporteur, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Carla Dejonghe, de heer Bruno De Lille, staatssecretaris.</i>	26	<i>Discussion générale – Orateurs : Mme Elke Roex, M. Jean-Luc Vanraes, ministre, M. Didier Gosuin, Mme Danielle Caron, rapporteuse, Mme Danielle Caron, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Arnaud Pinxteren, Mme Annemie Maes, Mme Carla Dejonghe, M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.</i>	26
<i>Technische verbetering</i>	44	<i>Correction technique</i>	44
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	45	<i>Discussion des articles</i>	45
- Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998 (nrs A-102/1 en 2 - 2009/2010);	45	- Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998 (nos A-102/1 et 2 - 2009/2010);	45
- Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 (nrs A-103/1 en 2 - 2009/2010);	45	- Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 (nos A-103/1 et 2 - 2009/2010);	45
- Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het	45	- Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de	45

Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 (nrs A-104/1 en 2 - 2009/2010);		Bruxelles-Capitale pour l'année 2000 (nos A-104/1 et 2 - 2009/2010) ;	
- Ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (nrs A-105/1 en 2 - 2009/2010).	46	- Projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 (nos A-105/1 et 2 - 2009/2010).	46
<i>Samengevoegde algemene bespreking - Spreker: de heer Jean-Luc Vanraes, minister.</i>	46	<i>Discussion générale conjointe – Orateur : M. Jean-Luc Vanraes, ministre.</i>	46
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	46	<i>Discussion des articles</i>	46
PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET PARLEMENT	48	STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT	48
- Verschillende wijzigingen betreffende de aanpassing van de berekening van de weddebonificatie aan de Europese richtlijn 2000/78/EG (artikels 7, 34, 36, 38 en 171 van het personeelsstatuut)		- Modifications diverses relatives à l'adaptation du calcul de la bonification salariale à la directive européenne 2000/78/CE (articles 7, 34, 36, 38 et 171 du statut du personnel)	
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	49	<i>Discussion des articles</i>	49
- Quotum van 3% van de betrekkingen toegewezen aan personen met een handicap (artikel 11 van het personeelsstatuut)	50	- Quota de 3% d'emplois affectés à des personnes en situation de handicap (article 11 du statut du personnel)	50
<i>Bespreking van het enig artikel</i>	50	<i>Discussion de l'article unique</i>	50
INTERPELLATIE	51	INTERPELLATION	51
- van de heer De Wolf	51	- de M. Vincent De Wolf	51
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement	

betreffende "de vastleggingsgraad van de Beliriskredieten 2010".		concernant "le taux d'engagement des budgets Beliris 2010".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Annemie Maes, mevrouw Céline Fremault, mevrouw Céline Delforge.</i>	53	<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Annemie Maes, Mme Céline Fremault, Mme Céline Delforge.</i>	53
DRINGENDE VRAGEN	61	QUESTIONS D'ACTUALITÉ	61
- van mevrouw Els Ampe	61	- de Mme Els Ampe	61
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "de hoge elektriciteitsprijzen in Brussel".		concernant "les prix élevés de l'électricité à Bruxelles".	
- van de heer Vincent De Wolf	63	- de M. Vincent De Wolf	63
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
betreffende "het einde van de toekenning van energiepremies op 15 november 2010".		concernant "la clôture de l'octroi des primes énergie au 15 novembre 2010".	
- van mevrouw Caroline Persoons	65	- de Mme Caroline Persoons	65
aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer		à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,	
betreffende "de nieuwe visuele identiteit van de Brusselse taxi's".		concernant "la nouvelle identité visuelle des taxis bruxellois".	

<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 68</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek</p> <p>betreffende "het project om de Nieuwstraat met een glazen dak te overtrekken".</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans 68</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "le projet de recouvrement de la rue Neuve par un toit en verre".</p>
<p>- van mevrouw Olivia P'tito 71</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting</p> <p>betreffende "de naleving van de ordonnantie en nationaliteitsvoorwaarde in het kader van de oproep tot kandidaatstelling voor werklieden bij Leefmilieu Brussel".</p>	<p>- de Mme Olivia P'tito 71</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "le respect de l'ordonnance et condition de nationalité dans le cadre de l'appel à candidatures d'ouvrier(ère) à Bruxelles Environnement.</p>
<p>- van mevrouw Sophie Brouhon 72</p> <p>aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de levering van verarmd uranium aan Iran door een Brusselse onderneming".</p>	<p>- de Mme Sophie Brouhon 72</p> <p>à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "la livraison d'uranium appauvri à l'Iran par une firme bruxelloise".</p>
<p>- van mevrouw Elke Roex 74</p> <p>aan de heer Jean-Luc Vanraes, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de nieuwe studie met betrekking tot de Brusselse financiering".</p>	<p>- de Mme Elke Roex 74</p> <p>à M. Jean-Luc Vanraes, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant "la nouvelle étude relative au financement de Bruxelles".</p>

Toegevoegde dringende vraag van mevrouw Céline Fremault,	74	Question d'actualité jointe de Mme Céline Fremault,	74
betreffende "de nieuwe studie met betrekking tot een rechtvaardigere financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".		concernant "la nouvelle étude sur un financement plus juste de la Région de Bruxelles-Capitale".	
van de heer Dominiek Lootens-Stael	77	- de M. Dominiek Lootens-Stael	77
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de inmenging van de minister-president in aangelegenheden die een ander Gewest aanbelangen en de invloed hiervan op het imago van Brussel".		concernant "l'immixtion du ministre-président dans les compétences d'une autre Région et sa conséquence sur l'image de Bruxelles".	
INTERPELLATIE	79	INTERPELLATION	79
- van de heer De Wolf	79	- de M. Vincent De Wolf	79
tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende "de vastleggingsgraad van de Beliriskredieten 2010".		concernant "le taux d'engagement des budgets Beliris 2010".	
<i>Voortzetting van de bespreking – sprekers : mevrouw Marie Nagy, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Vincent De Wolf.</i>	79	<i>Poursuite de la discussion – Orateurs : Mme Marie Nagy, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Vincent De Wolf.</i>	79
MONDELINGE VRAGEN	88	QUESTIONS ORALES	88
- van de heer Jef Van Damme	88	- de M. Jef Van Damme	88
aan de heer Charles Picqué, minister-		à M. Charles Picqué, ministre-président du	

<p>president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "het regeringsstandpunt betreffende de uitbreiding van de Brusselse Ring".</p>		<p>concernant "la position du gouvernement sur l'élargissement du ring de Bruxelles".</p>	
<p>- van mevrouw Elke Roex</p>	88	<p>- de Mme Elke Roex</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de dienstreizen".</p>		<p>concernant "les voyages de service".</p>	
<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p>	88	<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de financiële gevolgen van de erkenning van zeven moskeeën".</p>		<p>concernant "les conséquences financières de la reconnaissance de sept mosquées".</p>	
<p>- van mevrouw Sophie Brouhon</p>	88	<p>- de Mme Sophie Brouhon</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de gemeentelijke dotaties voor de politiezones".</p>		<p>concernant "les dotations communales pour les zones de police".</p>	
<p>- van de heer Fouad Ahidar</p>	88	<p>- de M. Fouad Ahidar</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-</p>	

<p>Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	<p>Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>
<p>betreffende "de gemeentelijke administratieve sanctie".</p>	<p>concernant "les sanctions administratives communales".</p>
<p>- van de heer Emmanuel De Bock 88</p>	<p>- de M. Emmanuel De Bock 88</p>
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>
<p>betreffende "de gevolgen van de vernietiging door de Raad van State van een besluit tot regeling van de administratieve en geldelijke toestand van de contractuele personeelsleden".</p>	<p>concernant "les conséquences de l'annulation par le Conseil d'État d'un arrêté portant réglementation de la situation administrative et pécuniaire des membres du personnel contractuel".</p>
<p>- van de heer Emmanuel De Bock 88</p>	<p>- de M. Emmanuel De Bock 88</p>
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>
<p>betreffende "het nieuwe plan voor kinderdagverblijven in Brussel".</p>	<p>concernant "le nouveau plan crèches à Bruxelles".</p>
<p>- van de heer Walter Vandenbossche 88</p>	<p>- de M. Walter Vandenbossche 88</p>
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>
<p>betreffende "de dienstdoende regeling bij gemeentelijk personeel van de gemeente Vorst".</p>	<p>concernant "le règlement en vigueur pour le personnel de la commune de Forest".</p>

<p>- van de heer Emmanuel De Bock</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de gewestelijke subsidies voor de sportinfrastructuur voor jongeren".</p>	<p>- de M. Emmanuel De Bock</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "les subsides régionaux infrastructures sportives pour la jeunesse".</p>
<p>- van de heer Emmanuel De Bock</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de ontvangsten van de parkeerautomaten van de 19 gemeenten".</p>	<p>- de M. Emmanuel De Bock</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "les recettes des horodateurs des 19 communes".</p>
<p>- van de heer Didier Gosuin</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "het opleggen van criteria inzake sociaal verantwoorde investeringen in de overheidsopdrachten voor financiële diensten van de overheden".</p>	<p>- de M. Didier Gosuin</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "l'imposition des critères d'investissement socialement responsables aux marchés financiers de pouvoirs publics".</p>
<p>- van de heer Didier Gosuin</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de niet-uitvoering van de ordonnantie tot afschaffing van de</p>	<p>- de M. Didier Gosuin</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la non application de l'ordonnance portant suppression de</p>

<p>verplichting om eensluidend verklaarde afschriften van documenten over te leggen".</p>		<p>l'obligation de produire des copies certifiées conformes de documents".</p>	
<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	88	<p>- de M. Didier Gosuin</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de organisatie van het toezicht op de gemeenten".</p>		<p>concernant "l'organisation de la tutelle sur les communes".</p>	
<p>- van de heer Didier Gosuin</p>	88	<p>- de M. Didier Gosuin</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de niet-uitvoering van meer dan vijftien ordonnances".</p>		<p>concernant "la non application de plus d'une quinzaine d'ordonnances".</p>	
<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p>	88	<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de tweetaligheid van standhouders op Brussel Bad".</p>		<p>concernant "le bilinguisme des exploitants de stands à Bruxelles-les-Bains".</p>	
<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p>	88	<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	

<p>betreffende "de talenkennis van jobstudenten op Brussel Bad".</p>		<p>concernant "les connaissances linguistiques des étudiants jobistes à Bruxelles-les-Bains".</p>	
<p>- van de heer Jef Van Damme</p>	88	<p>- de M. Jef Van Damme</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de vraag naar het eigendomsrecht over de brug op het terrein van Thurn & Taxis".</p>		<p>concernant "le droit de propriété du pont qui surplombe le terrain de Tour & Taxis".</p>	
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p>	88	<p>- de Mme Françoise Schepmans</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de budgetten voor het Brussels preventie- en nabijheidsplan 2010".</p>		<p>concernant "les budgets du plan bruxellois de prévention et de proximité 2010".</p>	
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p>	88	<p>- de Mme Françoise Schepmans</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>	
<p>betreffende "de toepassing van de ordonnantie betreffende de openbare archieven van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>		<p>concernant "la mise en œuvre de la proposition d'ordonnance relative aux archives publiques de la Région de Bruxelles-Capitale".</p>	
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p>	88	<p>- de Mme Françoise Schepmans</p>	88
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen,</p>		<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de</p>	

<p>Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	<p>l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>
<p>betreffende "de veiligheid in de administratieve departementen die onder het ministerieel toezicht van de minister-president staan".</p>	<p>concernant "la sécurité au sein des départements administratifs sur lesquels le ministre-président exerce une tutelle ministérielle".</p>
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 88</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans 88</p>
<p>aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Nethheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p>	<p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p>
<p>betreffende "de stressbestrijding in de administratieve departementen die onder het ministerieel toezicht van de minister-president staan".</p>	<p>concernant "la lutte contre le stress au sein des départements administratifs sur lesquels le ministre-président exerce une tutelle ministérielle".</p>
<p>- van de heer Didier Gosuin 88</p>	<p>- de M. Didier Gosuin 88</p>
<p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p>	<p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p>
<p>betreffende "de verzadiging van de Brusselse wegen ingevolge de toename van het aantal buslijnen van De Lijn in het Brussels Gewest".</p>	<p>concernant "la saturation des voiries bruxelloises liées à l'augmentation du nombre de lignes de bus 'De Lijn' en Région bruxelloise".</p>
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans 88</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans 88</p>
<p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p>	<p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p>
<p>betreffende "de veiligheid in de administratieve departementen die onder het ministerieel toezicht van de minister staan".</p>	<p>concernant "la sécurité au sein des départements administratifs sur lesquels la ministre exerce une tutelle ministérielle".</p>

<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de stressbestrijding in de administratieve departementen die onder het ministerieel toezicht van de minister staan".</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "la lutte contre le stress au sein des départements administratifs sur lesquels la ministre exerce une tutelle ministérielle".</p>
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan mevrouw Brigitte Grouwels, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,</p> <p>betreffende "de overeenkomsten tussen SABAM en de instellingen waarop de minister toezicht uitoefent".</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à Mme Brigitte Grouwels, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,</p> <p>concernant "les conventions passées entre la SABAM et les organismes sur lesquels la ministre exerce une tutelle".</p>
<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de besteding van Europese gelden in Brussel".</p>	<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'affectation, à Bruxelles, des moyens financiers accordés par l'Union européenne".</p>
<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de besteding van de Europese middelen voor cohesie in Brussel".</p>	<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'affectation, à Bruxelles, des moyens financiers accordés par l'Union européenne pour la cohésion".</p>

<p>- van de heer Emmanuel De Bock</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Buitenlandse Handel en Wetenschappelijk Onderzoek,</p> <p>betreffende "de werkgelegenheid voor de Brusselaars in de havenbedrijven".</p>	<p>- de M. Emmanuel De Bock</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie, du Commerce extérieur et de la Recherche scientifique,</p> <p>concernant "l'emploi des Bruxellois dans les entreprises portuaires".</p>
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Nethheid,</p> <p>betreffende "de tewerkstelling van gehandicapte personen in de besturen, ION's en in het ministerieel kabinet".</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,</p> <p>concernant "l'emploi des personnes handicapées dans les administrations, les OIP et au sein du cabinet du secrétaire d'État".</p>
<p>- van mevrouw Sophie Brouhon</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "de bezetting van de taalkaders in het MBGH van niveau A (A3 en hoger)".</p>	<p>- de Mme Sophie Brouhon</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "les effectifs des cadres linguistiques de niveau A (A3 et supérieur ou MRBC)".</p>
<p>- van de heer Serge de Patoul</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "de aanpassing van de besluiten en andere regelgeving tot vaststelling van de toegangsvoorwaarden tot het Brussels openbaar ambt ingevolge de hervorming van Bologna".</p>	<p>- de M. Serge de Patoul</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "l'adaptation des arrêtés et autres réglementations fixant les conditions d'accès aux différents services de la fonction publique bruxelloise suite à la réforme de Bologne".</p>

<p>- van de heer Didier Gosuin</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "het schoolvervoerplan".</p>	<p>- de M. Didier Gosuin</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "le plan de déplacement scolaire".</p>
<p>- van mevrouw Françoise Schepmans</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Bruno De Lille, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Mobiliteit, Openbaar Ambt, Gelijke Kansen en Administratieve vereenvoudiging,</p> <p>betreffende "de stressbestrijding in de administratieve departementen die onder het ministerieel toezicht van de staatssecretaris staan".</p>	<p>- de Mme Françoise Schepmans</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Bruno De Lille, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité, de la Fonction publique, de l'Égalité des Chances et de la Simplification administrative,</p> <p>concernant "la lutte contre le stress au sein des départements administratifs sur lesquels le secrétaire d'État exerce une tutelle ministérielle".</p>
<p>- van de heer Didier Gosuin</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>aan de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,</p> <p>betreffende "de doelstelling van de regering om te komen tot 15% sociale woningen per gemeente".</p>	<p>- de M. Didier Gosuin</p> <p style="text-align: right;">88</p> <p>à M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,</p> <p>concernant "l'objectif gouvernemental d'atteindre 15% de logements sociaux par commune".</p>
<p>REGELING DER WERKZAAMHEDEN</p> <p style="text-align: right;">88</p>	<p>ORDRE DES TRAVAUX</p> <p style="text-align: right;">88</p>
<p>NAAMSTEMMINGEN</p> <p style="text-align: right;">89</p>	<p>VOTES NOMINATIFS</p> <p style="text-align: right;">89</p>
<p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot regeling van de uitbating van een openbaar geautomatiseerd fietsverhuursysteem, zoals technisch verbeterd (nrs A-96/1 en 2 - 2009/2010).</p> <p style="text-align: right;">89</p>	<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance réglant l'exploitation d'un service public de location automatisée de vélos, tel que corrigé techniquement (nos A-96/1 et 2 - 2009/2010).</p> <p style="text-align: right;">89</p>

<p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998 (nrs A-102/1 en 2 - 2009/2010).</p>	90	<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998 (nos A-102/1 et 2 - 2009/2010).</p>	90
<p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 (nrs A-103/1 en 2 - 2009/2010).</p>	91	<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 (nos A-103/1 et 2 - 2009/2010).</p>	91
<p>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 (nrs A-104/1 en 2 - 2009/2010).</p>	92	<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000 (nos A-104/1 et 2 - 2009/2010).</p>	92
<p>- het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (nrs A-105/1 en 2 - 2009/2010).</p>	93	<p>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 (nos A-105/1 et 2 - 2009/2010).</p>	93
<p>- over het geheel van de verschillende wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement betreffende de aanpassing van de berekening van de weddebonificatie aan de Europese richtlijn 2000/78/EG (artikels 7, 34, 36, 38 en 171 van het personeelsstatuut).</p>	94	<p>- sur l'ensemble des modifications diverses au statut du personnel des services permanents du parlement relatives à l'adaptation du calcul de la bonification salariale à la directive européenne 2000/78/CE (articles 7, 34, 36, 38 et 171 du statut du personnel).</p>	94
<p>- over het geheel van de wijziging (artikel 11) van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement.</p>	95	<p>- sur l'ensemble de la modification (article 11) au statut du personnel des services permanents du parlement.</p>	95

VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS**, VOORZITTER.
PRÉSIDENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS**, PRÉSIDENTE.

- *De vergadering wordt geopend om 9.36 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 12 november 2010 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Eric Tomas, op missie in het buitenland;
- de heer Jacques Morel, op missie in het buitenland;
- de heer Gaëtan van Goidsenhoven;
- mevrouw Françoise Bertieaux;
- mevrouw Barbara Trachte.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

*Assemblée de la Commission communautaire
française*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 22 oktober 2010 brengt de "Assemblée de la Commission communautaire française" ons ter kennis dat zij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 22 oktober 2010 brengt de Raad van de Vlaamse

- *La séance est ouverte à 9h36.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 12 novembre 2010.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Eric Tomas, en mission à l'étranger ;
- M. Jacques Morel, en mission à l'étranger ;
- M. Gaëtan Van Goidsenhoven ;
- Mme Françoise Bertieaux ;
- Mme Barbara Trachte.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

*Assemblée de la Commission communautaire
française*

Mme la présidente.- Par lettre du 22 octobre 2010, l'assemblée de la Commission communautaire française fait connaître qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Raad van de Vlaamse Gemeenschapscommissie

Mme la présidente.- Par lettre du 22 octobre 2010, le "Raad van de Vlaamse

Gemeenschapscommissie ons ter kennis dat hij zich ter vergadering van die dag heeft geconstitueerd.

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

**CENTRUM VOOR GELIJKHEID VAN
KANSEN EN VOOR RACISMEBESTRIJDING**

Jaarverslag 2009

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 14 oktober 2010 bezorgen de directeur en de adjunct-directeur van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding het jaarlijks verslag 2009 van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding, "Mensenhandel en -smokkel. In een schijn van wettelijkheid."

- Ter informatie

**DIENST ADMINISTRATIEVE
VEREENVOUDIGING**

Verslag

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 25 oktober 2010 bezorgt de algemene adjunct-directrice van de dienst Administratieve Vereenvoudiging het verslag "Better Regulation in Europe : Belgium 2010".

- Ter informatie

Gemeenschapscommissie" fait connaître qu'il s'est constitué en sa séance de ce jour.

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Il s'figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

**CENTRE POUR L'ÉGALITÉ DES CHANCES
ET LA LUTTE CONTRE LE RACISME**

Rapport annuel 2009

Mme la présidente.- Par lettre du 14 octobre 2010, le directeur et le directeur adjoint du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme transmettent le rapport annuel 2009 du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, intitulé "Traite et trafic des êtres humains. Une apparence de légalité."

- Pour information.

**AGENCE POUR LA SIMPLIFICATION
ADMINISTRATIVE**

Rapport

Mme la présidente.- Par lettre du 25 octobre 2010, la directrice générale adjointe de l'Agence pour la simplification administrative transmet le rapport intitulé "Better Regulation in Europe : Belgium 2010".

- Pour information.

**WET VAN 5 AUGUSTUS 1991
BETREFFENDE DE IN-, UIT- EN
DOORVOER VAN EN DE BESTRIJDING
VAN DE ILLEGALE HANDEL IN WAPENS,
MUNITIE EN SPECIAAL VOOR MILITAIR
GEBRUIK OF VOOR ORDEHANDHAVING
DIENSTIG MATERIEEL EN DAARAAN
VERBONDEN TECHNOLOGIE**

Zesmaandelijks verslag

Mevrouw de voorzitter.- De minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen heeft ons, met toepassing van artikel 17 van de wet van 5 augustus 1991 betreffende de in-, uit- en doorvoer van en de bestrijding van de illegale handel in wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik of voor ordehandhaving dienstig materieel en daaraan verbonden technologie, zoals gewijzigd, het zesmaandelijks verslag overgezonden, dat de regering aangenomen heeft op 21 oktober 2010 en dat inslaat op de periode van 1 januari 2010 tot 30 juni 2010.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

**BEHEERSOVEREENKOMST TUSSEN DE
BGHM EN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING
2010-2015**

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 29 oktober 2010 zendt de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Huisvesting en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, aan het parlement de beheersovereenkomst tussen de BGHM en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voor de periode 2010-2015.

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

**LOI DU 5 AOÛT 1991 RELATIVE À
L'IMPORTATION, À L'EXPORTATION, AU
TRANSIT ET À LA LUTTE CONTRE LE
TRAFIC D'ARMES, DE MUNITIONS ET DE
MATÉRIEL DEVANT SERVIR
SPÉCIALEMENT À UN USAGE MILITAIRE
OU DE MAINTIEN DE L'ORDRE ET DE LA
TECHNOLOGIE Y AFFÉRENTE**

Rapport semestriel

Mme la présidente.- Le ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures nous a transmis, en application de l'article 17 de la loi du 5 août 1991, relative à l'importation, à l'exportation, au transit et à la lutte contre le trafic d'armes, de munitions et de matériel devant servir spécialement à un usage militaire ou de maintien de l'ordre et de la technologie y afférente, telle que modifiée, le rapport semestriel que le gouvernement a approuvé le 21 octobre 2010 et couvrant la période du 1^{er} janvier 2010 au 30 juin 2010.

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

**CONTRAT DE GESTION ENTRE LA SLRB
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE 2010-2015**

Mme la présidente.- Par lettre du 29 octobre 2010, le secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé du Logement et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente, transmet au parlement le contrat de gestion entre la SLRB et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour la période 2010-2015.

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 8 oktober 2010 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de artikelen 97 tot en met 114 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, met betrekking tot de Adviesraad voor Huisvesting (nr. A-118/1 - 2009/2010) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Huisvesting en Stadsvernieuwing.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 25 oktober 2010 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie tot gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2006/123 van het Europees Parlement en de Raad van 12 december 2006 betreffende diensten op de interne markt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (nr. A-123/1 - 2009/2010) ingediend.

– Verzonden naar de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek.

Mevrouw de voorzitter.- Op 30 oktober 2010 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering de volgende ontwerpen van ordonnantie en van verordening ingediend :

1. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nr. A-126/1 - 2010/2011).
2. Ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 (nrs A-127/1 en 2 - 2010/2011).
3. Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nr. A-128/1 - 2010/2011).
4. Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk

PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 8 octobre 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance modifiant les articles 97 à 114 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement, relatifs au Conseil consultatif du logement (n° A-118/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission du Logement et de la Rénovation urbaine.

Mme la présidente.- En date du 25 octobre 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance visant à transposer, partiellement, la directive 2006/123 du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur en Région de Bruxelles-Capitale (n° A-123/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique.

Mme la présidente.- En date du 30 octobre 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance et de règlement suivants :

1. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (n° A-126/1 - 2010/2011).
2. Projet d'ordonnance contenant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 (nos A-127/1 et 2 - 2010/2011).
3. Projet d'ordonnance contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2011 (n° A-128/1 - 2010/2011).
4. Projet d'ordonnance contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale

Gewest voor het begrotingsjaar 2011 (nrs A-129/1 en 2 - 2010/2011).

5. Ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nr. A-130/1 - 2010/2011).

6. Ontwerp van verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2011 (nr. A-131/1 - 2010/2011).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

MILIEUCOLLEGE

Voordracht van dubbeltallen van kandidaten voor zeven vacante mandaten

Mevrouw de voorzitter.- De ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 5 maart 2009, voorziet in artikel 79 in de oprichting van een Milieucollege.

Het tweede lid van het bovenvermelde artikel luidt als volgt:

"Het Milieucollege bestaat uit 9 deskundigen, benoemd door de regering, op een dubbele lijst van kandidaten voorgedragen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. De mandaten worden voor 6 jaar toegekend en zijn eenmaal hernieuwbaar. Het Milieucollege wordt om de 3 jaar voor een derde van zijn leden hernieuwd."

- Het besluit van de Executieve van 3 juni 1993 betreffende het Milieucollege regelt de samenstelling van dit College, de onverenigbaarheden met de hoedanigheid van lid van dit College en de leeftijdsvoorwaarden voor zijn leden.

Artikel 1 van het bovenvermelde besluit bepaalt dat bij de 9 deskundigen van het Milieucollege "één magistraat of eremagistraat is, die het voorzitterschap van het Milieucollege waarneemt, ten minste één ander lid houder is van een diploma

pour l'année budgétaire 2011 (nos A-129/1 et 2 - 2010/2011).

5. Projet de règlement contenant le budget des voies et moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (n° A-130/1 - 2010/2011).

6. Projet de règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2011 (n° A-131/1 - 2010/2011).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

COLLÈGE D'ENVIRONNEMENT

Présentation d'une liste double de candidats à sept mandats vacants

Mme la présidente.- L'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, telle que modifiée par l'ordonnance du 5 mars 2009, prévoit en son article 79 l'institution d'un Collège d'environnement.

En son alinéa 2, l'article précité dispose ce qui suit :

"Le Collège d'environnement est composé de 9 experts, nommés par le gouvernement, sur une liste double de candidats présentés par le parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Les mandats sont conférés pour 6 ans et renouvelables une fois. Le Collège d'environnement est renouvelé tous les 3 ans par tiers".

- L'arrêté de l'Exécutif du 3 juin 1993 relatif au Collège d'environnement traite de la composition de ce Collège, des incompatibilités avec la qualité de membre de ce Collège et des conditions d'âge pour ses membres.

L'article 1^{er} de l'arrêté précité dispose que, parmi les 9 experts du Collège d'environnement, "l'un est magistrat ou magistrat honoraire et assume la présidence du Collège d'environnement, au moins un autre est titulaire du diplôme de docteur ou de

van doctor of licentiaat in de rechten en nog ten minste één ander lid houder is van een diploma van burgerlijk ingenieur of landbouwkundig ingenieur."

Artikel 2 van het bovenvermelde besluit van 3 juni 1993, zoals gewijzigd door het besluit van de regering van 10 juli 2003, somt de volgende onverenigbaarheden op:

"De hoedanigheid van lid van het Milieucollege is onverenigbaar met de uitoefening van de volgende functies of mandaten:

1° elk door verkiezing verkregen mandaat in de federale Staat, met inbegrip van de gecoöpteerde senatoren, alsook elk door verkiezing verkregen mandaat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en in de Brusselse gemeenten;

2° burgemeester, minister, gemeenschaps- en gewestminister, staatssecretaris, gewestelijk staatssecretaris, burgemeester en schepen in een Brusselse gemeente;

3° lid van het Europees Parlement;

4° beambte van een overheidsdienst die rechtstreeks of onrechtstreeks aangelegenheden inzake leefmilieu behandelt en zijn ambt op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest uitoefent;

5° lid van een ministerieel kabinet;

6° een functie die verband houdt met de landbouw, de nijverheid, de bouwsector, de bevordering of het beheer van vastgoed, hetzij in eigen naam, hetzij als bestuurder of personeelslid van een maatschappij die een dergelijk maatschappelijk doel heeft;

7° afgevaardigde of plaatsvervangende afgevaardigde van de Raad, benoemd met toepassing van artikel 11 van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest."

Artikel 3 van het bovenvermelde besluit van 3 juni 1993, zoals gewijzigd door het besluit van 10 juli 2003, luidt: "De leden van het Milieucollege zijn ten minste dertig jaar oud en mogen niet ouder zijn dan zeventig jaar op het ogenblik van hun benoeming of, in voorkomend geval, op het

licencié en droit et au moins un autre encore est titulaire du diplôme d'ingénieur civil ou d'ingénieur agronome".

L'article 2 de l'arrêté précité du 3 juin 1993, tel que modifié par l'arrêté du gouvernement du 10 juillet 2003, établit les incompatibilités suivantes :

"La qualité de membre du Collège d'environnement est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants :

1. tout mandat électif à l'État fédéral, y compris les sénateurs cooptés, ainsi que tout mandat électif à la Région de Bruxelles-Capitale et dans les communes bruxelloises ;

2. bourgmestre, ministre, ministre communautaire et ministre régional, secrétaire d'État, secrétaire d'État régional, bourgmestre et échevin dans une commune bruxelloise ;

3. membre du Parlement européen ;

4. agent d'un service public traitant de manière directe ou indirecte des matières d'environnement et exerçant ses fonctions sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ;

5. membre d'un cabinet ministériel ;

6. l'exercice d'une activité relevant de l'agriculture, de l'industrie, de la construction, de la promotion ou de la gestion immobilière, soit à titre personnel, soit comme administrateur ou membre du personnel d'une société ayant un tel objet social ;

7. délégué effectif ou suppléant du Conseil, nommé en application de l'article 11 de l'ordonnance du 29 août 1991 relative à l'accès à l'information en matière d'environnement dans la Région de Bruxelles-Capitale".

L'article 3 de l'arrêté précité du 3 juin 1993, tel que modifié par l'arrêté du 10 juillet 2003, dispose que : "Les membres du Collège d'environnement sont âgés de trente ans au moins et de septante ans au plus au moment de leur nomination, ou, le cas échéant, au moment du renouvellement de leur

ogenblik van de vernieuwing van hun ambtstermijn."

- Bij brief van 30 juni 2010, vraagt de minister bevoegd voor Leefmilieu, Energie en Waterbeleid het Parlement de gepaste procedure aan te vatten met het oog op de voordracht van een lijst van dubbeltallen van kandidaten voor de hernieuwing van het mandaat van zeven leden van het Milieucollege.

Het gaat om, enerzijds, de benoeming van een lid om mevrouw Carole Billiet op te volgen, wier tweede mandaat ten einde is gelopen op 26 mei 2009, en om de benoeming van drie leden om de heren Yves Teughels, Stéphane Filleul en Renaud Zauwen op te volgen, wier eerste mandaat ten einde is gelopen op 26 mei 2010.

Anderzijds moeten drie nieuwe mandaten ingevuld worden overeenkomstig artikel 79 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, zoals gewijzigd door artikel 79, § 4, van de ordonnantie van 5 maart 2009, dat bepaalt dat het Milieucollege nu uit negen deskundigen bestaat.

- De kandidaturen moeten aan mij worden gericht en op de griffie van het parlement toekomen uiterlijk op maandag 6 december 2010 om 12 uur. De kandidaten worden verzocht bij hun kandidatuur een uittreksel uit hun geboorteakte te voegen evenals een curriculum vitae met hun diploma's en hun beroepservaring.

- Geen opmerking?

Aldus zal geschieden.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT REGELING VAN DE UITBATING VAN EEN OPENBAAR GEAUTOMATISEERD FIETS-VERHUURSYSTEEM (nrs A-96/1 en 2 - 2009/2010).

mandat".

- Par lettre du 30 juin 2010, la ministre chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau demande au parlement d'initier la procédure adéquate afin que le gouvernement soit saisi d'une liste double de candidats en vue du renouvellement des mandats de sept membres au sein du Collège d'environnement.

D'une part, il s'agit de procéder à la nomination d'un membre en vue de succéder à Mme Carole Billiet, dont le second mandat est arrivé à échéance le 26 mai 2009, et de nommer trois membres en vue de succéder à MM. Yves Teughels, Stéphane Filleul et Renaud Zauwen, dont le premier mandat est arrivé à échéance le 26 mai 2010.

D'autre part, il s'agit de pourvoir à trois nouveaux mandats conformément à l'article 79 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, tel que modifié par l'article 79, § 4, de l'ordonnance du 5 mars 2009, qui prévoit que le Collège d'environnement est désormais composé de neuf experts.

- Les candidatures devront m'être adressées et parvenir au greffe du parlement au plus tard le lundi 6 décembre 2010 à 12 heures. Les candidats sont invités à joindre à leur candidature un extrait d'acte de naissance, ainsi qu'un curriculum vitae indiquant leurs qualifications et leur expérience professionnelle.

- Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

PROJETS D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE RÉGLANT L'EXPLOITATION D'UN SERVICE PUBLIC DE LOCATION AUTOMATISÉE DE VÉLOS (nos A-96/1 et 2 2009/2010)

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Mevrouw Elke Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- De staatssecretaris bevoegd voor Villo is niet aanwezig. Het lijkt me toch niet meer dan normaal dat hij dit belangrijke debat zou bijwonen.

Mevrouw de voorzitter.- De regering wordt vertegenwoordigd door de minister van Begroting.

Mevrouw Elke Roex.- Ja, maar kan die ons technische uitleg geven over dit dossier?

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Ik kan geen technische antwoorden over dit dossier geven, maar ik kan wel navragen of de staatssecretaris nog komt.

Mevrouw Elke Roex.- Laten we dit punt dan later bespreken. Wij hebben vragen over de juridische kant van de zaak.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het spreekt voor zich dat het ene lid van de regering zich kan laten vervangen door het andere, maar als het over hun stokpaardjes gaat, zouden ze persoonlijk aanwezig moeten zijn.*

(De heer Bruno De Lille, staatssecretaris, betreedt het halfroed)

Mevrouw Roex, uw opmerking viel in goede aarde!

(Gelach)

Mevrouw de voorzitter.- Het woord is aan mevrouw Caron, rapporteur.

Mevrouw Danielle Caron, rapporteur (in het Frans).- *Dit ontwerp van ordonnantie werd al besproken in de commissie Infrastructuur. De regering besliste in november 2008 om het fietsverhuursysteem Villo te laten uitbaten door JCDecaux.*

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Le secrétaire d'État compétent n'est pas présent. Il devrait pourtant assister à cet important débat.*

Mme la présidente.- Le gouvernement est représenté par le ministre en charge du Budget.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Certes, mais pourra-t-il nous livrer des explications techniques sur ce dossier ?*

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- *Non, mais je peux vérifier si le secrétaire d'État compte arriver.*

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Nous traiterons ce point plus tard. Nous avons des questions de nature juridique à poser.*

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Il va de soi qu'un membre du gouvernement peut en représenter un autre, mais je déplore un manque de correction. Il y a trop de ministres qui aiment se répandre sur des sujets qui leur sont chers, et lorsqu'ils doivent en parler devant cette assemblée ...

(Le secrétaire d'État M. Bruno De Lille pénètre dans l'hémicycle)

Mme Roex, votre intervention valait la peine !

(Rires)

Mme la présidente.- La parole est à la rapporteuse, Mme Caron.

Mme Danielle Caron, rapporteuse.- Ce projet d'ordonnance a été discuté en commission de l'Infrastructure. Le gouvernement a décidé d'attribuer la concession à la S.A. Decaux Belgium en novembre 2008. Cette décision fut le point de départ effectif du système Villo en tant que service

De gemeenten Schaarbeek en Etterbeek tekenden beroep aan tegen die beslissing bij de Raad van State. Zij argumenteren dat de beslissing onwettig is omdat de wetgevende macht moet instemmen met het uitbesteden van openbare dienstverlening aan een privébedrijf en dat daartoe bovendien een concessie-overeenkomst moet worden afgesloten. Hoewel de Raad van State nog geen standpunt heeft bepaald, blijkt een hooggeplaatste medewerker van de Raad van State die redenering wel als gegrond te beschouwen.

Villo telt momenteel 180 fietsenstallingen en is belangrijk voor de Brusselse mobiliteit. Dit ontwerp van ordonnantie is bedoeld om het fietsverhuursysteem nog meer te ontwikkelen.

Sinds 1990 spant het Brussels Gewest zich in om efficiënt, snel, veilig en comfortabel openbaar vervoer te organiseren. Daartoe moeten transportmiddelen worden bevorderd die voor iedereen toegankelijk zijn en de samenleving zo weinig mogelijk kosten, moeten het netwerk en de dienstverlening worden verbeterd, enzovoort.

Recent werd vastgesteld dat deze elementen bijzonder actueel blijven binnen de nationale en internationale context, die door mobiliteit, ecologie en economie wordt bepaald.

Met het oog op voormelde doelstellingen strekt dit ontwerp van ordonnantie ertoe een openbare dienst op te richten die instaat voor de organisatie van een geautomatiseerd fietsverhuursysteem voor personen op het gehele gewestelijke grondgebied. Een dergelijk geautomatiseerd fietsverhuursysteem is reeds in diverse Europese grootsteden operationeel en vormt een nuttig alternatief voor andere vormen van personenvervoer. Het biedt tevens een antwoord op de mobiliteitsproblemen waarmee grootsteden kampen.

Gelet op de specifieke knowhow die vereist is voor de uitbouw en de uitbating van voormelde openbare dienst, dient de regering ertoe gemachtigd te worden om de exploitatie van de openbare dienst tijdelijk toe te vertrouwen aan een of meerdere particulieren (natuurlijke of rechtspersonen) via een concessie van openbare dienst. Het ontwerp van ordonnantie voorziet daarom in de mogelijkheid om een overeenkomst te sluiten tussen regering en concessiehouder. In die overeenkomst staan een aantal essentiële regels en minimumvereisten

public de location automatisée de vélos sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Une requête en annulation est pendante devant le Conseil d'État concernant la décision du 13 novembre 2008 attribuant la concession à la S.A. Decaux Belgium. Elle a été introduite par les communes de Schaarbeek et d'Etterbeek. Celles-ci soutiennent entre autres que la décision du gouvernement sera constitutive d'une illégalité, dans la mesure où une concession de service public suppose une autorisation ou une habilitation de la part du pouvoir législatif, visant d'une part à créer un service public, et d'autre part à confier l'exploitation de ce service à un tiers via une concession. Bien que l'argumentation des communes soit contestée et que le Conseil d'État n'ait pas encore pris position en la matière, cette argumentation paraissait fondée pour le premier auditeur-chef de section au Conseil d'État.

Le réseau Villo compte actuellement 180 stations et a toute sa place dans le domaine de la mobilité au sein de la Région parmi les déplacements doux. Le but du présent projet d'ordonnance est de préserver et de développer davantage ce système de location de vélos.

L'exposé des motifs est le suivant. Depuis 1990, la Région de Bruxelles-Capitale poursuit ses efforts afin de créer un réseau de transport en commun urbain combinant efficacité, rapidité, sécurité et confort. Cela entraîne entre autres la promotion de moyens de transport accessibles à tous et à moindre coût pour la société, l'augmentation des fréquences, l'amélioration du réseau, et un meilleur service à la clientèle.

Il a été récemment constaté que ces éléments restent particulièrement actuels et se trouvent même renforcés, compte tenu d'un contexte reposant sur trois éléments : la mobilité, l'écologie et l'économie. C'est le cas sur le plan national, européen et international.

En vue de la réalisation de ces objectifs, ce projet d'ordonnance vise à créer un service public chargé de l'organisation d'un système de location de vélos automatisé, réservé aux personnes désirant se déplacer sur tout le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. De tels systèmes existent déjà dans plusieurs capitales européennes et se sont avérés une alternative particulièrement utile aux

opgesomd, waaraan de concessiehouder moet voldoen.

Tijdens de algemene bespreking liet ik me positief uit over dit ontwerp van ordonnantie. Tegelijk betreunde ik dat sommige stations leeg blijven, terwijl andere wel volledig bemand zijn. Ik vroeg me af of Villo ook in de gemeenten van de tweede kroon zal worden ingevoerd, en of de concessiehouder zal worden gestraft als hij zijn systeem niet tot de 19 gemeenten uitbreidt?

Voorts gaat het hier wel degelijk om een concessie en niet om een overheidsopdracht, die met een lange en omslachtige procedure gepaard gaat. Lopen we niet het risico dat dit ontwerp van ordonnantie tot nieuwe beroepen leidt?

De staatssecretaris zei dat het systeem in twee fasen wordt ingevoerd. We bevinden ons in de eerste fase. In de tweede fase zal het systeem naar de tweede stadsgordel worden uitgebreid. Na afronding van de eerste fase moet het systeem wel worden geëvalueerd om er zeker van te zijn dat het optimaal functioneert. Sowieso mag de uitbater niet weigeren om tot de tweede fase over te gaan. De evaluatie staat daar los van.

De staatssecretaris antwoordde dat het wel degelijk om een concessie gaat aangezien het project met privémiddelen wordt gefinancierd. Decaux heeft de concessie aan die voorwaarden aanvaard: de financiële middelen komen niet uitsluitend voort uit reclame, maar ook uit de bijdragen van de gebruikers.

De Raad van State heeft omtrent het ontwerp van ordonnantie geen inhoudelijke opmerkingen geformuleerd. De bedoeling is niet om mededinging te verhinderen: de concurrenten van Decaux gebruiken ook reclame om het systeem te rentabiliseren en er is eenzelfde methode in voege in andere Europese steden. De Raad van State benadrukt dat het wel degelijk om een concessie gaat maar dat de openbare dienst door het gewest moet worden gerealiseerd.

De heer Willem Draps zei dat het echte debat de rechtsgrond betreft. Op 28 februari 2008 heeft de vorige regering een overeenkomst met de firma Decaux gesloten. Door een totaal gebrek aan rechtsgrond heeft ze het paard achter de wagen gespannen. Een openbare dienst moet immers een

autres formes de transport de personnes dans le contexte de ces métropoles. Ce système offre également une réponse aux problèmes de mobilité qui se posent dans de tels environnements.

Étant donné toutes ces considérations et le savoir-faire spécifique nécessaire au développement et à l'exploitation d'un tel service public, le gouvernement doit être habilité à confier temporairement l'exploitation de ces services publics à un ou plusieurs particuliers, personnes physiques ou morales de droit privé, appelées concessionnaires, sous la forme d'une concession de service public. À cet effet, le projet d'ordonnance prévoit la possibilité de conclure un accord entre le gouvernement et les concessionnaires. Il fixe, dans ce cadre, certaines modalités essentielles d'exigence minimum devant être respectées par l'exploitant du service public précité.

Lors de la discussion générale, votre serviteur s'est réjoui de ce projet d'ordonnance, que nous attendions tous. J'ai cependant déploré le fait que certaines stations sont remplies et d'autres vides, tout comme Mme Annemie Maes, du groupe Groen!. J'ai souhaité être rassurée sur le fait que ce système de location automatisé de vélos se mettra également en place dans la deuxième couronne, et pas uniquement dans la première. J'ai en outre posé les questions suivantes. Des sanctions sont-elles prévues vis-à-vis du concessionnaire s'il n'étend pas son système aux dix-neuf communes ? Il s'agit bien ici d'une concession, et non pas d'un marché public, qui est une procédure lourde et longue. Ce projet d'ordonnance ne risque-t-il pas d'engendrer d'autres recours ? En quoi le contrat de concession est-il différent d'un contrat de marché public ?

Concernant la mise en place du système dans la deuxième couronne, le secrétaire d'État a répondu que le système Villo sera mis en place en deux phases. La première est en cours, tandis que la deuxième phase verra l'élargissement du système à la deuxième couronne. Il faudra cependant d'abord procéder à une première évaluation du système mis en place au terme de la première phase, non pas pour décider de passer ou non à la deuxième phase, mais pour s'assurer que le système fonctionne de manière optimale. La société Decaux n'aura donc pas le choix de refuser la deuxième phase.

Quant à savoir s'il s'agit réellement d'une

rechtsgrond hebben voordat hij in concessie kan worden gegeven. Andere Europese steden zoals Barcelona of Antwerpen hebben een gelijkaardig experiment opgezet, in het kader van een overheidsopdracht. Anders dan het Brussels Gewest maakten deze twee steden een duidelijk onderscheid tussen de gunning van de overheidsopdracht en het financieringsaspect: het fietsverhuursysteem en het reclamesysteem worden er aan twee verschillende ondernemingen uitbesteed, ook al ligt het voor de hand dat het ene systeem door het andere wordt gefinancierd.

Volgens de heer Draps bestaat er in Brussel wel degelijk verwarring tussen beide systemen. Het ontwerp van de regering is er gewoon gekomen om de opdracht te regelen die in 2008 overijld werd gegund om Cyclocity te vervangen. Er zijn een groot aantal beroepen ingediend tegen de gunning van de overheidsopdracht. Gemeenten als Schaarbeek en Etterbeek dienden een beroep in omdat de dienst geen statuut van openbare dienst heeft. Ze wordt immers uitsluitend gefinancierd door reclame. Tegen de toegekende vergunningen zijn beroepen ingesteld door andere reclamebedrijven. Ten slotte heeft de gemeente Schaarbeek beroepen ingesteld tegen de reclamepanelen.

De heer Draps meent dat de juiste aard van de overeenkomst tussen de firma Decaux en het gewest onduidelijk is, dat het mededingingsrecht niet wordt nageleefd en dat de inwerkingtreding met terugwerkende kracht problematisch is.

Wat de juridische aard van de overeenkomst tussen de firma Decaux en het Brussels Gewest betreft, haalt de spreker artikel 2, § 1, van het ontwerp aan: "... onder de vorm van een concessie van openbaar nut". Maar is de overheidsopdracht die thans uitgevoerd wordt, wel een concessie van openbaar nut? Volgens de spreker is de wet van 1993 op de overheidsopdrachten in dit geval niet van toepassing. Ze werd bijgevolg niet toegepast, maar bij gebrek aan een rechtsgrond gaat men ervan uit dat de concessiehouder alles betaalt. Die voert evenwel geen openbaar systeem in, maar streeft commerciële doeleinden na.

De concessieverlenende overheid moet de concessiehouder in principe een zekere economische stabiliteit garanderen. Niemand kan echter de economische stabiliteit van de

concession de service public, le secrétaire d'État a répondu que les utilisateurs et la Région ne doivent pas payer pour mettre ce système en place, car il est financièrement indépendant. Le risque se situe bien chez l'exploitant. C'est Decaux qui a accepté la concession à cette condition. La publicité n'est pas la seule à financer le système ; l'utilisateur doit aussi payer sa quote-part et différentes formules d'abonnement existent à cet égard.

Le Conseil d'État n'a pas émis de remarques de fond sur le projet d'ordonnance. Il ne s'agit pas ici de fausser la concurrence. Il faut également savoir que les concurrents de la société Decaux utilisaient également la publicité pour rentabiliser le système. Il en va d'ailleurs de même dans d'autres villes européennes. L'auditeur du Conseil d'État affirme qu'il s'agit bien d'une concession, mais que la Région de Bruxelles-Capitale doit faire en sorte que le service public soit créé. C'est donc dans cette voie que le gouvernement a fait son travail.

M. Willem Draps a estimé que le vrai débat est bien celui de la base juridique. D'après lui, le précédent gouvernement a conclu, en date du 28 février 2008, un contrat avec la société Decaux en l'absence totale de base juridique. Un service public doit en effet avoir une base légale pour être concédé. Dans d'autres villes européennes, comme Barcelone ou Anvers, on a vécu la même expérience mais, dans un contexte de marché public, on y a distingué très clairement l'attribution du marché public et l'aspect de son financement. En effet, dans ces deux villes, ce n'est pas la même société qui reçoit la concession de service public pour la mise en place de vélos partagés et qui reçoit la tâche de mettre en oeuvre un dispositif publicitaire, même s'il est évident qu'il y a un financement de l'un par l'autre.

M. Draps estime qu'à Bruxelles, il y a confusion des genres. Selon lui, le projet du gouvernement vise simplement à récupérer un marché conclu à la hâte en 2008 pour remplacer Cyclocity. De nombreux recours, ajoute-t-il, ont été introduits contre cette attribution de marché. D'une part, certaines communes - comme Schaarbeek et Etterbeek - ont introduit des recours contre l'absence de statut de service public de ce dispositif. Celui-ci est en effet exclusivement financé par la publicité. D'autre part, des recours ont également été introduits par d'autres publicitaires contre les permis octroyés. Enfin, la

reclamemarkt waarborgen. Het is niet duidelijk of het om een concessie van openbare dienst in de zin van het Europees recht gaat.

De MR-fractie is voorstander van een geautomatiseerd fietsverhuursysteem, maar niet op deze manier. Volgens het mededingingsrecht kan het feit dat de concessiehouder zijn geld verdient met reclameborden, worden beschouwd als een manier om zijn concurrenten uit te schakelen.

Voor het reclamesysteem geldt een regeling die afwijkt van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening (GSV). En dat terwijl een concurrent die de concessie voor het fietsverhuursysteem niet kreeg, de GSV wel in acht moet nemen. Wat vindt de Raad voor de Mededinging daarvan?

Wat de afwijkingen van de GSV betreft, was de staatssecretaris het niet eens met de heer Draps: de concessiehouder moet een vergunning vragen voor ieder reclamebord dat hij plaatst. Decaux is dus onderworpen aan dezelfde verplichtingen als alle andere reclamebedrijven.

Wat de terugwerkende kracht van de ordonnantie betreft, zegt de heer Draps dat de MR-fractie zich zal onthouden bij de stemming. Volgens de rechtsleer mag een wetsbepaling met terugwerkende kracht immers nooit tot gevolg hebben dat een rechtsgrond op basis waarvan iemand een beroep heeft ingesteld, wordt opgeheven. Als men dat aanvaardt, tast men de fundamenten van de rechtsstaat aan.

Er zijn trouwens een groot aantal beroepen ingesteld. De tekst zal voor het Grondwettelijk Hof worden gebracht, aangezien de juridische problemen niet zijn opgelost.

Volgens de heer Arnaud Pinxteren is ECOLO altijd voorstander geweest van een fietsverhuursysteem. Het valt evenwel te betreuren dat een privéoperator werd aangesteld en dat de financiering uit reclame voortkomt. Deze technische ordonnantie moet de oorspronkelijke zwakte van het systeem corrigeren. De ECOLO-fractie heeft geen fundamentele bezwaren maar dient toch een amendement in, met de vraag de regering te verplichten een jaarlijks verslag op te stellen en zo een evaluatie door het parlement mogelijk te maken. De staatssecretaris heeft hier geen bezwaar tegen.

De Raad van State wijst erop dat een concessie

commune de Schaerbeek a introduit des recours contre les dispositifs publicitaires.

Le même député formule trois remarques relatives à ce projet d'ordonnance. Elles portent sur la nature exacte du contrat entre la société Decaux et la Région, sur le respect du droit de la concurrence et, enfin, sur le caractère rétroactif de l'entrée en vigueur. En ce qui concerne la nature juridique du contrat conclu entre la société Decaux et la Région bruxelloise, l'article 2, § 1 du projet est cité : "... sous forme d'une concession d'utilité publique." Le marché en cours est-il bien une concession d'utilité publique ? L'orateur estime que la loi de 1993 sur les marchés publics n'est pas clairement d'application dans ce cas. Elle n'a donc pas été appliquée, mais en l'absence de toute base juridique, l'idée est que tout est payé par le concessionnaire. Celui-ci ne met cependant pas en place un système public destiné aux utilisateurs occasionnels de vélos ; il le fait dans un but commercial, qui est celui de l'exploitation d'emplacements publicitaires sur la voie publique.

L'autorité concédante doit en principe garantir au concessionnaire une certaine stabilité économique, mais personne ne peut garantir celle du marché publicitaire. Ce mode de rémunération du concessionnaire ne permet pas de déterminer s'il s'agit de concession de service public au sens du droit européen.

Le groupe MR, ajoute l'orateur, est partisan d'un système de location automatisé de vélos, mais pas de cette manière. En effet, du point de vue du respect du droit de la concurrence, le fait que le concessionnaire se rémunère sur l'infrastructure publicitaire peut être considéré comme un levier pour éliminer ses concurrents.

Un autre problème se pose également. Il s'agit de l'instauration d'un régime dérogatoire au règlement régional d'urbanisme (RRU) pour le développement publicitaire de ce système. Or, le concurrent qui n'a pas obtenu la concession de vélos doit, quant à lui, respecter la réglementation en matière d'urbanisme. Qu'en pense le conseil de la concurrence ?

En ce qui concerne le régime dérogatoire au RRU, le secrétaire d'État n'est pas d'accord avec les propos de M. Draps. Le concessionnaire doit demander une autorisation pour chaque enseigne

risico's inhoudt. Welke?

De heer Ikazban bevestigt de steun van de PS-fractie aan Villo: het systeem is milieuvriendelijk, goed voor de mobiliteit en bevordert de gezondheid. Hoewel een concessie van openbaar nut risico's inhoudt, heeft de Raad voor de Mededinging al in december 2008 gezegd dat niets erop wijst dat het om een onwettige dienstverlening gaat.

De spreker vraagt of het niet beter zou zijn een provisie aan te leggen met het oog op een eventuele veroordeling, gelet op de talrijke beroepen die zijn ingesteld. Voorziet de concessieovereenkomst in een soort van ethisch handvest om de inhoud van de reclameboodschappen te controleren? De heer Ikazban zegt dat zijn fractie het amendement van de groene partijen zal steunen.

Mevrouw Annemie Maes zegt dat haar fractie samen met ECOLO een amendement heeft ingediend met het oog op een jaarlijkse evaluatie. Daarnaast is het ook belangrijk dat de inhoud van de reclame wordt gecontroleerd. De staatssecretaris belooft om de deontologische code, waarin de concessieovereenkomst voorziet, aan de commissie over te maken.

Villo is niet enkel interessant voor occasionele gebruikers maar ook voor mensen die de fiets gebruiken in combinatie met het openbaar vervoer. De Groen!-fractie zal dit ontwerp van ordonnantie goedkeuren.

De heer Draps wijst erop dat de fiets voor Decaux enkel "window dressing" is voor een lucratieve reclamedeal. Het gewest had beter een systeem gesubsidieerd dat voor reclameontvangsten zorgt, die op hun beurt een systeem van fietsdelen financieren.

In het advies van de Raad van State wordt enig voorbehoud gemaakt. Aangezien de wijze waarop de concessiehouder wordt bezoldigd in het voorontwerp niet duidelijk is, kan men onmogelijk bepalen of de concessieovereenkomst er één van openbare dienst is in de zin van het gemeenschapsrecht.

Volgens de heer Draps beperkt de regering zich ertoe om in de tekst een zin toe te voegen in het tweede lid van artikel 2: "... rekening moeten houden met de regels van de vrije concurrentie."

publicitaire qu'il place. Le fonctionnaire délégué a souvent refusé des autorisations. Decaux est ainsi soumis aux mêmes obligations que n'importe quel publicitaire.

Enfin, en ce qui concerne l'aspect rétroactif de l'ordonnance en projet, les raisons qui suivent font que le groupe MR s'abstiendra lors du vote de ce projet d'ordonnance. Pourquoi a-t-il donc fallu attendre si longtemps ce projet d'ordonnance ? La doctrine veut qu'une disposition législative rétroactive ne puisse jamais avoir pour effet de supprimer une base juridique contre laquelle quelqu'un a introduit un recours. Accepter cela revient à nier le fondement même de l'État de droit. Or, une multitude de recours ont été introduits.

Selon ce groupe, le texte sera lui-même attaqué devant la Cour constitutionnelle. La solution apportée ne correspond pas aux problèmes juridiques qui se posent.

Pour M. Arnaud Pinxteren, ECOLO a toujours été partisan d'un système de vélos partagés. Celui-ci a regretté le recours à un opérateur privé, ainsi que le recours à la publicité pour le financer. Ici, il s'agit d'une ordonnance technique, qui vient corriger la faiblesse originelle du système. Le groupe ECOLO n'a pas d'objections fondamentales, mais dépose néanmoins un amendement qui vient ajouter une obligation annuelle de rapport à établir par le gouvernement pour permettre au parlement d'évaluer régulièrement le système. Une question se pose : une concession implique un transfert de risque. Quelle est la nature de ce risque ? En ce qui concerne le contrôle annuel, le secrétaire d'État n'a aucune objection à l'encontre de l'amendement proposé.

M. Jamal Ikazban ainsi que le groupe PS soutiennent le système Villo : il est écologique, favorable à la mobilité et permet de rester en bonne santé. En effet, une concession d'utilité publique comporte des risques. Le Conseil de la concurrence s'est pourtant déjà prononcé en décembre 2008 en disant qu'aucun élément ne permet de dire qu'il s'agit d'une offre illicite. L'intervenant a posé les questions suivantes : ne faudrait-il pas, vu les nombreux recours qui existent, provisionner un montant afin de faire face à une éventuelle condamnation ? Existe-t-il dans le contrat de concession une sorte de "charte de bonne conduite" par rapport aux messages publicitaires délivrés par

De regering neemt het risico dat de Europese instanties de overeenkomst anders zullen kwalificeren. De vergoeding voor de concessiehouder is zeer klein in vergelijking met de kosten die het systeem met zich meebrengt. Het gros van de ontvangsten komt uit reclame. Decaux kan bovendien reclame voeren op plaatsen waar dat normaliter verboden is. De overeenkomst zal dus alleen maar bestaande stedenbouwkundige schandalen bestendigen.

De heer Arnaud Pinxteren beschuldigt de heer Draps ervan de spreekbuis van de reclamelobby te zijn. Volgens hem moet de kwestie van de reclameborden aangekaart worden in de evaluatie, zodat het parlement indien nodig kan bijsturen.

De heer Willem Draps protesteert heftig tegen de woorden van de heer Pinxteren. Hij heeft de concessiehouders altijd gelijk behandeld en vindt het misplaatst als een lobbyist te worden voorgesteld. De spreker verwijt de vorige regering een onduidelijke en ondoorzichtige overheidsopdracht te hebben georganiseerd.

De staatssecretaris vindt de uitlatingen van de heer Draps inzake reclame weinig coherent. Enerzijds is de markt onstabiel, anderzijds levert ze heel hoge winsten op. De regeling werkt zo dat de uitbater het risico draagt. Als hij winst maakt, is dat des te beter voor hem, maar als de markt instort, is dat ook voor zijn rekening. Het gaat niet over een overheidsopdracht voor diensten, maar wel over een concessie van openbare dienst. Tevens moet op lange termijn bekeken worden hoe het contract evolueert. Het gewest wil met de concessie geen reclameinkomsten genereren, maar wel een fietsverhuursysteem invoeren.

Artikel 1 is aangenomen met 10 stemmen voor en 4 onthoudingen. Artikel 2, gewijzigd door het amendement waarover ik net heb gesproken, is aangenomen met 10 stemmen voor en 4 onthoudingen. Artikel 3 is aangenomen met 10 stemmen voor en 4 onthoudingen.

Het ontwerp van ordonnantie zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 10 stemmen voor en 4 onthoudingen.

(Applaus)

le concessionnaire ? Le groupe PS a confirmé qu'il soutiendra l'amendement déposé par ECOLO et Groen !.

Mme Annemie Maes a ajouté au débat que le groupe Groen ! a déposé avec ECOLO un amendement demandant une évaluation annuelle du système, mais qu'il fallait également que le contenu de la publicité soit déontologique. Elle a affirmé que Villo est utilisé non seulement par des utilisateurs occasionnels, mais également par des cyclistes au quotidien qui utilisent ce système en synergie avec les transports en commun. Le groupe Groen ! votera pour ce projet d'ordonnance.

Au niveau du contenu des publicités, la concession prévoit le respect d'un code de déontologie. Le secrétaire d'État s'est engagé à transmettre celui-ci à la commission.

Enfin, M. Willem Draps a fait remarquer que, dans le chef de la société Decaux, l'aspect vélo n'est que le "window dressing" d'un juteux marché publicitaire ; qu'on aurait pu, par exemple, subsidier avec de l'argent régional un système qui permettrait de percevoir des recettes publicitaires, lesquelles devraient à leur tour financer un système de vélos partagés. Toutefois, ce n'est pas le choix qui a été opéré.

L'avis du Conseil d'État émet quand même certaines réserves, le mode de rémunération du concessionnaire n'étant pas déterminé avec suffisamment de précision par l'avant-projet ; il n'est pas possible de déterminer si le contrat de concession qu'il prévoit constitue bien une concession de service public au sens du droit communautaire.

D'après M. Draps, pour toute réponse, le gouvernement ne change son texte qu'en ajoutant une simple phrase au deuxième alinéa de l'article 2 : "...en tenant compte des règles de la libre concurrence". Selon lui, le gouvernement prend donc le risque que les instances européennes ne requalifient autrement le contrat. En effet, la rétribution du concessionnaire est très minime par rapport au coût du système. L'essentiel des recettes est fourni par le marché publicitaire. Decaux a été transformé en concessionnaire de service public en matière de publicité. Et c'est ce qui permet à Decaux de placer de la publicité dans des zones interdites. Ce contrat ne va donc faire, selon celui-

ci, que perpétrer des situations scandaleuses en matière d'urbanisme.

M. Arnaud Pinxteren a accusé M. Draps de se faire l'écho du lobby publicitaire. La question des emplacements publicitaires peut, selon lui, être abordée dans l'évaluation, ce qui permettra au parlement de corriger le tir si nécessaire. M. Draps s'est insurgé contre les propos de M. Pinxteren. Il affirme avoir toujours placé les concessionnaires sur un pied d'égalité, et il a jugé déplacé d'être qualifié de lobbyiste. Il a reproché au gouvernement précédent de n'avoir pas mis en place un marché clair et transparent. Par ailleurs, il a estimé difficile de garantir au concessionnaire la stabilité économique. Juridiquement, le contrat pourrait donc être requalifié, selon M. Draps.

Quant à la publicité, le secrétaire d'État a jugé peu cohérents les propos de M. Draps, selon lequel le marché publicitaire peut s'effondrer d'un jour à l'autre, alors qu'il rapporte des bénéfices très juteux. Le système est ainsi fait que l'exploitant supporte le risque : s'il réalise des profits, tant mieux, mais si le marché s'effondre, il devra en assumer la charge. Il ne s'agit pas d'un marché public de service, mais bien d'une concession de service public. Le secrétaire d'État a estimé qu'il faudrait également suivre l'évolution du contrat à long terme. Il a rappelé qu'il ne s'agissait nullement d'une concession pour des recettes publicitaires, mais bien d'un système de vélos partagés, ce que la Région recherchait réellement.

En ce qui concerne la discussion des articles et les votes, l'article 1 a été adopté par 10 voix pour et 4 abstentions. L'article 2, modifié par l'amendement dont je viens de vous parler, a été adopté par 10 voix pour et 4 abstentions. L'article 3 a été adopté par 10 voix pour et 4 abstentions.

L'ensemble du projet d'ordonnance tel qu'amendé a été adopté par 10 voix pour et 4 abstentions.

(Applaudissements)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Caron, ik nodig u uit om het standpunt van uw fractie te verwoorden.

Mme la présidente.- Madame Caron, je vous remercie pour ce rapport très circonstancié. Vous conservez la parole pour une intervention au nom de votre groupe.

Mevrouw Danielle Caron *(in het Frans).*- *Mijn*

Mme Danielle Caron.- Il est vrai que le rapport a

verslag was wat lang wegens de juridische complexiteit. Het gaat erom een wettelijke basis te verlenen aan de uitbating van deze openbare dienst. Villo is niet zomaar een modegril, maar een nuttig instrument. Het kent een groeiend succes.

We moeten wat verbeelding aan de dag leggen. Zo zouden we onder meer een abonnementverlenging kunnen aanbieden aan wie fietsen van de benedenstad naar de bovenstad brengt of premies verzinnen die ervoor zorgen dat lege fietsenstallingen systematisch worden aangevuld.

"Beter laat dan nooit", zegt het spreekwoord. cdH was er altijd al voorstander van om de exploitatie van deze openbare dienst aan een privépartner toe te vertrouwen.

Meer reclame rond de stations en op de fietsen, is de prijs die we betalen. Aangezien we de inhoud van de reclame controleren, is dit een klein zeer in verhouding tot de voordelen van het systeem. Over de reclameboodschappen moeten we eerstdaags een uitvoerig debat voeren met vertegenwoordigers van Decaux en het gewest.

We zullen het ontwerp van ordonnantie goedkeuren, maar wensen het systeem uit te breiden naar het hele gewest. Dat kan probleemoplossend werken. Ik denk daarbij aan het verloop van de fietsen en het probleem van lege of overvolle stations. We moeten er immers rekening mee houden dat sommige gemeenten niet onverdeeld gelukkig zijn met het systeem.

été un peu long. D'habitude, j'essaie d'être plus synthétique, mais, ici, il y a un débat juridique concernant un élément important pour notre Région et je pense qu'il était utile d'aborder les points des uns et des autres.

Au niveau de cette ordonnance, il est nécessaire de donner une habilitation légale à un tiers pour exploiter ce service public très utile. Au départ, j'avais entendu certains dire que c'était un gadget, mais on constate que c'est plus qu'un phénomène de mode, c'est vraiment un mode utile. Villo connaît un succès de plus en plus grand, ce qui entraîne parfois des problèmes de sous-capacité en certains endroits.

Actuellement, je pense qu'il faut faire preuve d'un peu d'imagination. Par exemple, on pourrait prolonger les abonnements Villo pour ceux qui ramènent dans le haut de la ville des vélos qui se trouvent au bas de la ville. Je crois que des milliers de systèmes pourraient être encouragés, peut-être par l'utilisateur lui-même, qui pourrait peut-être octroyer des primes de sorte à pouvoir éviter ce phénomène de stations vides.

C'est un système utile, tant en termes de mobilité que d'environnement, auquel il faut donner toutes les garanties possibles pour qu'il puisse se développer, à l'instar de ce qui existe dans beaucoup d'autres grandes villes européennes. Bien sûr, il aurait été préférable de prévoir cette concession plus tôt, mais, M. le secrétaire d'État, vous n'y êtes pour rien puisque vous venez d'arriver dans ce gouvernement. Cependant, comme le dit la célèbre expression, "mieux vaut tard que jamais". Je rappelle que le cdH a toujours soutenu cette solution de confier l'exploitation de ce service public à un partenaire privé.

Lorsque le pouvoir public peut déléguer certaines missions à des personnes morales ou physiques de droit privé qui en assurent l'ensemble des coûts sans que cela n'entrave la qualité de ce service pour le citoyen, nous pensons qu'il n'y a pas lieu de se bloquer idéologiquement.

Dans ce cas, le prix à payer est un surcroît de publicité autour des stations et sur les vélos. J'espère que ce sera toujours un petit mal pour un grand bien, car nous sommes très vigilants quant au type de publicité sur les vélos. Nous pensons à la publicité "femmes" ou à la publicité "voitures".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel *(in het Frans).*- *De MR-fractie is voorstander van een geautomatiseerd fietsverhuursysteem voor de Brusselaars, maar het ontwerp van ordonnantie houdt volgens ons niet voldoende rekening met de wettelijke en juridische problemen die het Villosysteem in zijn huidige vorm met zich meebrengt.*

De huidige situatie is het resultaat van een aantal absurde politieke beslissingen. Zo vertrouwde de vorige regering de concessieopdracht aan de nv JCDecaux toe zonder een wettelijk kader voor die opdracht vast te stellen. Wij kunnen die situatie niet meer ongedaan maken, maar wij kunnen wel vermijden om in de toekomst dezelfde fouten te maken.

Het ontwerp van ordonnantie bevat heel wat zwakke punten, terwijl het geacht wordt een situatie op te lossen die reeds twee jaar aansleept. Zo kiest de tekst voor een zeer gevaarlijke formule voor de toewijzing en de financiering van de concessieopdracht. De regering scheidt de openbare dienstverleningsopdracht niet van het reclameaspect, waardoor zij minder vat heeft op de situatie en de deur openzet voor misbruiken.

Een andere lacune in het Villosysteem is dat de regels van het Brussels wetboek van ruimtelijke

Je pense qu'un plus grand débat sur ce type de publicités apposées sur les panneaux sera nécessaire, dans cette enceinte ou au sein de la commission de contrôle ad hoc, qui réunit des représentants de Decaux et de la Région.

Le groupe cdH soutiendra ce projet d'ordonnance, mais il souhaite néanmoins insister auprès du secrétaire d'État, à la suite de certaines rumeurs, sur le fait de pouvoir étendre dès que possible le système à tout le territoire régional. Vous m'avez entendue en commission à ce sujet, nous pensons que l'extension du système à toute la Région permettra de résoudre certains problèmes, notamment en réglant le flux de vélos. Cela permettra de diminuer le nombre de stations vides ou pleines. Je me permets d'insister, car il y a certaines communes, dont la mienne, qui ne sont pas toujours favorables à ce système.

Mme la présidente.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Mme Caron a réalisé un excellent travail de rapporteuse, mais je pense utile d'enfoncer quelques clous dans ce dossier que nous estimons assez mal ficelé.

Il est important de rappeler que notre groupe est favorable au principe de développement d'une offre de location automatisée de vélos pour les citoyens bruxellois. Il soutient vigoureusement ce mode de transport alternatif à la voiture à Bruxelles pour assurer une meilleure mobilité au sein de la ville et une meilleure qualité de vie pour ses habitants. Nous y adhérons totalement. Néanmoins, le plus grand danger serait d'écarter les éléments négatifs soulevés dans ce débat au motif qu'il y a consensus sur le principe du système Villo. Nous souhaitons placer le débat au-delà de la question du bien-fondé du système.

Même si le système doit être amélioré - nombre de commissaires ont interpellé le secrétaire d'État - dans le but de le voir évoluer, la question fondamentale de mon intervention ne demeure pas à ce niveau. Elle se situe à celui des conséquences juridiques pouvant découler de l'adoption d'un projet d'ordonnance qui ne serait pas suffisamment ancré dans une perception intégrale des problèmes légaux auxquels doit faire face le système Villo dans sa configuration actuelle.

De fait, cette configuration est le fruit d'une gestion

ordening (BWRO) worden overtreden: veel reclamepanelen staan op plaatsen waar reclame normaliter verboden is. Dit strookt niet met wat in de commissie is gezegd, namelijk dat een afgevaardigde ambtenaar erover zou waken dat de normen worden nageleefd.

De vraag is ook hoe het contract tussen het gewest en JCDecaux er precies uitziet. De benaming concessie van openbare dienst in het ontwerp van ordonnantie dekt de lading niet. Omdat de concessionaris commerciële doeleinden nastreeft, wordt er verondersteld dat de concessieverlenende overheid economische stabiliteit garandeert.

Omdat het onmogelijk is garantie te bieden op het vlak van de reclameinkomsten, kunnen we moeilijk spreken van een concessie van openbare dienst. Volgens de auditeur van de Raad van State gaat het wel degelijk om een concessie, maar dient het gewest ervoor te zorgen dat de overheidsdienst wordt opgericht.

De Raad van State stelt ook dat de aard van de concessie niet afhangt van de kwalificatie die de opstellers aan de tekst geven, maar wel van de criteria uit het gemeenschapsrecht, namelijk de wijze van vergoeding van de presterende dienstverlener en het financiële risico dat met de uitbating gepaard gaat. De Raad van State stelt dat men niet kan uitmaken of het contract een concessie van openbare dienst betreft in de zin van het gemeenschapsrecht.

Het huidige ontwerp van ordonnantie brengt ter zake geen verduidelijking.

We betreuren dat de regering slechts rekening houdt met de mondelinge opmerkingen van de eerste auditeur van de Raad van State. Vooral op het vlak van de concurrentieregels is het van belang de tekst aan meerdere juridische lezingen te onderwerpen.

Vooraf het installeren van een regime dat afwijkt van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening, zal vroeg of laat voor problemen zorgen. Het eerste advies van de Raad voor de Mededinging zal niet het laatste zijn, vrezen we.

De terugwerkende kracht van het ontwerp van ordonnantie doet ook vragen rijzen. In elke geval mag retroactieve regelgeving nooit tot gevolg

passée d'un processus politique on ne peut plus aberrant, dont on retiendra en substance la mise en route d'un système aux applications contractuelles catastrophiques avant la mise en place du cadre juridique permettant à l'autorité publique de mener à bien la gestion du projet. En l'occurrence, le gouvernement précédent avait, dans le cadre d'un appel d'offres et de l'approbation du contrat de gestion de Villo, décidé d'attribuer la concession à la SA JCDecaux. Cependant, il l'a fait dans une absence de cadre légal indispensable à tout contrat de concession responsable.

Il serait donc inutile de s'attarder sur ce point qui met en lumière la perspective calamiteuse d'un dossier pourtant incontournable pour la mobilité intra-urbaine régionale. Cependant, il est utile de réaliser que c'est précisément pour éviter de retomber dans les mêmes travers qu'il nous incombe de soulever les faiblesses manifestes d'un projet d'ordonnance problématique, alors même qu'il est censé régler une situation qui dure depuis deux ans. Ses faiblesses vont se cristalliser au travers de l'incohérence de l'organisation du marché public, mais également au travers des dispositions (ou de l'absence de dispositions) présentes dans le texte de réglementation proposé aujourd'hui.

Dès lors, notre groupe n'a pas hésité à mettre en garde le gouvernement face au peu de solidité d'un texte de réglementation qui, s'il paraît solide au premier abord, pose question quant au bétonnage qu'il est censé incarner. À ce titre, si l'on remet en perspective ce texte par rapport aux écueils issus du processus qui a vu le jour du système Villo, on peut faire remarquer en premier lieu que l'ordonnance doit composer avec un processus d'organisation du marché public et de son financement pour lequel a été choisie une option extrêmement périlleuse.

En effet, au lieu de découpler les aspects de concession de service public et de mise en œuvre du dispositif publicitaire, le gouvernement bruxellois n'a pas opéré cette distinction, ce qui amène à une confusion des genres malsaine, en ce qu'une même société détient des leviers qui, s'ils sont éminemment liés, sont également de nature différente. Et, pour cause, on peut aisément se diriger vers des dérives dès lors que les choix de cette société vont conditionner constamment toute réflexion sur l'organisation du service à une

hebben dat ze een juridische basis opheft waarover een rechtzaak loopt.

Er zijn veel beroepen ingesteld tegen het huidige systeem. De nieuwe ordonnantie wil een einde stellen aan de bestaande rechtsonzekerheid, maar de vraag is hoe van al het voorgaande abstractie kan worden gemaakt?

Het huidige ontwerp van ordonnantie blijft op sommige punten vaag: de opeenvolgende fasen voor de ingebruikstelling, het onderscheid tussen de verhuurdienst en de klantendienst en het begrip van algemene spreiding. Bovendien zijn de inwerkingtreding in opeenvolgende fasen en de spreiding over het hele gewest aan elkaar gelinkt.

De meerderheid heeft een amendement goedgekeurd waarin staat dat de regering het contract jaarlijks zal evalueren en het resultaat ervan aan het parlement voorleggen, dit om in de follow-up te voorzien en desnoods te kunnen bijsturen.

Dat lijkt ons een onhandige aanpak. Juridisch lost een evaluatie niets op omdat ze geen onderdeel uitmaakt van het beheerscontract. Eventuele bijsturingen zullen niet kunnen gebeuren op basis van het evaluatierapport van de regering.

In het contract staat voor de uitbater geen verplichting in verband met de spreiding van het systeem. De concurrent van JCDecaux heeft al aangekondigd stokken in de wielen te zullen steken, aangezien hij in sommige gemeenten sterk aanwezig is. De vraag is hoe het parlement ook maar iets zal kunnen bijsturen.

De regering heeft in haar laattijdige poging om het concessiesysteem bij te sturen, voor een instrument gekozen waarvan de zwakte niet onmiddellijk aan het licht komt. De regering beschouwt deze tekst slechts als een technische formaliteit en beseft niet welke de juridische (rechtstreekse en onrechtstreekse) gevolgen zijn.

Wij kunnen dit niet goedkeuren. Hier wordt onbedachtzaam en lichtzinnig omgesprongen met een essentieel beleidsinstrument waarvan de gebreken zware gevolgen zullen hebben.

(Applaus)

réflexion sur le dispositif publicitaire. Ce qui est plus facilement maîtrisable pour les autorités dans le cadre d'une distinction des deux aspects devient inévitablement moins contrôlable dans le cas de figure où se trouve la Région bruxelloise aujourd'hui.

L'autre carence héritée des errements décisionnels qui ont accompagné l'adoption du système Villo, c'est la problématique des dispositifs publicitaires. L'application actuelle de l'accord par JCDecaux mène de fait à un non-respect des dispositions du COBAT, car de multiples dispositifs publicitaires sont installés dans des zones spécifiquement interdites par celui-ci. Ceci va à l'encontre de ce qui a été déclaré en commission, puisque le gouvernement a fait savoir que le fonctionnaire délégué se chargeait de veiller au respect de ces normes en accordant des autorisations.

Vient ensuite la problématique de la détermination de la nature précise du contrat établi entre la Région et la société Decaux. On peut relever que la dénomination de concession d'utilité publique introduite par le gouvernement dans le projet d'ordonnance ne coule pas nécessairement de source. Dès lors que le concessionnaire est guidé par une optique commerciale, l'exploitation d'emplacements publicitaires sur la voie publique suppose que l'autorité concédante doit pouvoir garantir au concessionnaire une stabilité économique du modèle.

On se retrouve alors face à un nœud évident. De par sa nature même, il est impossible d'obtenir une garantie économique du marché publicitaire. Il est donc difficilement concevable qu'il s'agisse d'une concession de service public au sens plein qu'on lui attribue. Au niveau des juridictions administratives, il avait été opposé par le gouvernement que l'auditeur du Conseil d'État affirmait qu'il s'agissait bien d'une concession, mais que la Région devait faire en sorte que le service public soit créé. Pourtant, le même Conseil d'État précisait bien, dans le même temps, que la question de savoir si la convention constituait une concession de service public en droit communautaire ne dépendait pas de la qualification donnée par les auteurs du texte, mais bien des critères utilisés en droit communautaire, et en premier lieu, du mode de rémunération du prestataire de services et de sa prise en charge du risque financier lié à l'exploitation du service

confié. Dans cette optique, le Conseil d'État ajoutait qu'il n'était pas possible de déterminer si le contrat constituait bien une concession de service public au sens du droit communautaire. Il n'y a pas eu de précisions apportées dans le projet d'ordonnance présenté, tout au plus, une phrase qui se voudrait une garantie, mais n'est que rhétorique, puisqu'il est précisé qu'il sera tenu compte des règles de la libre concurrence.

Nous regrettons vivement que le gouvernement ne table que sur l'avis oral du premier auditeur du Conseil d'État, étant donné que l'on sait que ce dossier doit nécessiter plus qu'une première précaution juridique, surtout dans le domaine épineux des règles de la concurrence. Précisément, sur ce point, et pour faire le lien avec ce que j'ai évoqué quant à l'urbanisme, il faut relever que l'instauration de fait d'un régime dérogatoire au Règlement régional d'urbanisme pour le développement publicitaire de ce système aboutira, tôt ou tard, à de sérieux ennuis potentiels quant au respect du droit de la concurrence, dès lors que des concurrents n'ayant pas obtenu la concession doivent, eux, s'astreindre à un strict respect des normes en la matière. Le premier avis du Conseil de la concurrence ne sera, nous le craignons, pas le dernier.

D'autre part, l'aspect rétroactif du projet d'ordonnance pose également un certain nombre de questions. Sur le plan de la doctrine, il est établi qu'une disposition législative rétroactive ne peut en aucun cas avoir pour effet de supprimer une base juridique pour laquelle un recours a été introduit.

Vous n'êtes pas sans savoir que nombreux sont les recours passés, présents et futurs qui touchent au système en place. Dès lors, comment envisager de faire abstraction, par l'introduction d'une réglementation qui veut légitimement mettre fin à une insécurité juridique, de cette somme de recours sans tomber dans un non-respect de ce qui a été établi par la doctrine ?

Enfin, il apparaît que le projet d'ordonnance présenté n'est pas exempt d'un certain flou quant à des dispositions qui, pour avoir été vite ramenées à des détails, n'en sont pas moins incontournables à notre sens. Il en va ainsi du concept de phases de mise en route, en tant que concept évolutif, du découplage de la disponibilité de services de location et de la disponibilité de services à la

clientèle et, bien entendu, du concept de couverture globale. Les concepts de phases de mise en route et de couverture globale sont éminemment liés, dès lors que la mise en route du système, au-delà du territoire couvert actuellement, doit préalablement être accompagnée d'une phase d'évaluation.

Le gouvernement indique que les aspects spécifiques relatifs au contrat Villo se trouvent dans le cahier des charges et dans le contrat lui-même. Or, la majorité a accepté qu'un amendement soit introduit au sein du projet d'ordonnance. Cet amendement précise que le gouvernement évaluera annuellement la mise en oeuvre du contrat et qu'il communiquera le résultat de cette évaluation au parlement, ceci en vue d'organiser légalement un suivi régulier de la concession et de favoriser, le cas échéant, les ajustements nécessaires.

Cette approche nous paraît, sinon paradoxale, en tout cas très maladroite. Juridiquement, l'évaluation mise en place par cet amendement ne permettra en rien d'être efficace, dès lors que ce mécanisme d'évaluation n'est pas prévu au sein même du contrat de gestion. Pour prendre l'exemple des dispositions de la couverture globale, nous nous trouverons dans une situation où les ajustements éventuels ne pourront en aucun cas être apportés sur la base du rapport d'évaluation du gouvernement communiqué au parlement.

Le suivi légal de la concession - objectif premier de cet amendement - ne peut s'opérer de façon réelle que dans le cadre d'une disposition contractuelle. C'est d'ailleurs bien dans cette optique que la question d'une extension de la couverture devra être appréhendée.

Le gouvernement avait indiqué que, dans le contrat de gestion, l'opérateur avait une obligation de moyens et pas de but sur la question de la couverture. Nous en prenons bonne note, étant donné que le rival de l'opérateur a déjà prévu de lui mettre des bâtons dans les roues grâce à sa présence incontournable sur le plan juridique et commercial dans certaines communes. Il reste à voir comment le parlement pourra, face à cette situation, favoriser quelque réel ajustement que ce soit, comme il est prévu dans l'amendement introduit par la majorité.

En conclusion, il convient de réaliser que, dans sa quête légitime mais extrêmement tardive visant à

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Ik dank mevrouw Caron voor haar uitvoerig rapport.*

Ecolo blijft een fervent voorstander van publieke fietsen, actieve verplaatsingsvormen en het zachte weggebruik. We steunen dus ook het Villo-project en zijn verheugd over het groeiende succes ervan, al betreuren we de visuele vervuiling van het publieke domein door de reclame erop. In de commissie is veel gesproken over de kwaliteit van de fietsen, de planting en zo meer.

De voorliggende ordonnantie is technisch van aard en moet juridische lacunes dekken. U bent verantwoordelijk voor de correcties, het systeem zelf wordt hier niet in vraag gesteld.

De tekst laat een betere controle op de concessie toe door zowel de regering als het parlement. Groen! en Ecolo hebben een amendement voorgesteld waarin een jaarlijks evaluatierapport wordt voorzien.

We danken de meerderheid voor hun steun. We

encadrer légalement le système de concession, le gouvernement a opté pour un instrument dont les faiblesses intrinsèques seront d'autant plus vicieuses qu'elles n'apparaissent pas au premier plan. Cet écueil résulte de deux facteurs : d'une part, une volonté exacerbée d'envisager cet instrument comme une pure formalité technique avalisant un système dont le bien-fondé n'est nullement remis en cause ; d'autre part, une mauvaise appréhension des implications juridiques directes et indirectes du système, nées d'un chaos procédural.

En conséquence, notre groupe ne cautionnera pas ce qui s'apparente à de la maladresse, voire de l'inconscience, dans la gestion d'un instrument essentiel qui, parce que mal conçu, verra ses responsables devoir affronter toutes les conséquences de ses failles. Il faudra alors payer le prix fort en matière de risques de recours et d'incapacité chronique à régler les problèmes inhérents à toute concession marquée du sceau commercial.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je remercie Mme Caron pour la qualité et l'exhaustivité de son rapport.

Le groupe ECOLO reste un fervent partisan d'un service public de location de vélos. Nous privilégions en effet les modes de déplacement actifs et doux qui contribuent à une meilleure qualité de vie en ville, notamment en réduisant le bruit et la pollution de l'air. En ce sens, nous soutenons le projet Villo.

Nous avons salué sa mise en place et nous nous réjouissons de son succès croissant, même si nous continuons de déplorer son financement par la publicité, laquelle génère une pollution visuelle de l'espace public. Selon nous, des ajustements techniques doivent encore être opérés. En commission, nous avons longuement évoqué la qualité des vélos, leur quantité, leur disponibilité ou les emplacements des stations, autant de points qui doivent être corrigés.

L'ordonnance qui nous est soumise aujourd'hui est un texte technique qui vise à combler une lacune

zullen het evaluatierapport nuttig gebruiken en u desgevallend onze kritiek meedelen.

Ecolo zal het ontwerp van ordonnantie goedkeuren.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ter herinnering, de ordonnantie herstelt een fout die een voorganger begaan heeft. Het is niet de eerste en wellicht evenmin de laatste keer dat we vergissingen moeten rechtzetten. Onze fractie zou het alvast vanaf het begin anders hebben aangepakt.

Niet alleen hebben we het amendement met het oog op een jaarlijkse evaluatie mede-ingediend, ook hebben we in de commissie een oproep gedaan aan de gemeenten waar MR deel uitmaakt van het bestuur, om elke obstructie te staken en de fietsen een strategische plaats te geven omwille van de multimodaliteit. Dit is de toekomst van onze stad: verplaatsingen met de auto en met de fiets en met het openbaar vervoer. Wil het systeem optimaal werken, dan zijn goedgeoliede raderen nodig.

De Villofiets wordt niet alleen door toeristen gebruikt, maar ook door Brusselaars en bij regenweer en in de winter. Daarvan kan ik persoonlijk getuigen. Nog afgelopen week heb ik als fervent fietser, die ook hierheen komt met de fiets, ervan gebruikgemaakt, omdat ik een leuke

juridique originelle. Si vous n'êtes pas responsable de cette lacune, il est toutefois de votre responsabilité de la corriger. En l'espèce, il ne s'agit pas de remettre en cause les aspects concrets du système, ni son existence, comme certains ont tenté de le faire.

Le présent texte permet d'intégrer des outils garantissant un meilleur contrôle de la concession, par le gouvernement et le parlement. Pour cette raison, les groupes Groen! et ECOLO ont proposé un amendement au texte. Il prévoit la soumission au parlement d'un rapport annuel d'évaluation de l'exécution du contrat.

Nous remercions les partenaires de la majorité qui ont soutenu cet amendement. Il nous appartiendra de faire bon usage de ce rapport d'évaluation. Nous serons donc particulièrement attentifs à son contenu et n'hésiterons pas, le cas échéant, à vous faire part de nos critiques.

Moyennant l'insertion de cet amendement, le groupe ECOLO votera en faveur du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Pour rappel, l'ordonnance rectifie une erreur commise par un prédécesseur. Pour sa part, notre groupe aurait procédé différemment.*

Non seulement, nous avons cosigné l'amendement relatif à l'évaluation annuelle, mais en commission, nous avons également demandé aux communes dirigées par le MR de ne pas faire de l'obstruction et de conférer aux vélos une place stratégique en vertu de la multimodalité qui représente l'avenir de la mobilité dans notre ville.

Les vélos de Villo sont utilisés par des touristes, mais aussi par des Bruxellois, également par temps de pluie et en hiver. Cela prouve bien que le système fonctionne, bien qu'il soit encore perfectible.

band had. Welnu, ondanks het slechte weer reden er heel wat Villofietsen rond. Dat is het ultieme bewijs dat het een goed systeem is, dat weliswaar nog kan worden verbeterd.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Dejonghe heeft het woord.

Mevrouw Carla Dejonghe.- Onze fractie is een grote voorstander van Villo. De uitbouw van een netwerk van huurfietsen in Brussel past in de stedelijke context. Wij hopen dat dit initiatief iedereen aanspoort om vaker de fiets te gebruiken en dat het de complementariteit van vervoersmodi bevordert.

Wij willen echter wel dat het Parlement het systeem met een zekere regelmaat evalueert. Af en toe hapert er toch iets wat het aantal beschikbare fietsen betreft. De actiegroep Where's my Villo? maakte een ranking op van de stations waar te weinig fietsen voorhanden zijn. Daar moeten we rekening mee houden. De verklaring is simpel: iedereen rijdt in Brussel bergaf.

De installatie van het systeem in Brussel heeft een warrige voorgeschiedenis. Het eerste fietsverhuurpunt, dat toen nog Cyclocity heette, werd holderdebolder geïnstalleerd enkele weken voor de gemeenteraadsverkiezingen in Brussel, allicht eerder als een propagandastunt. In verband met die installatie bleken enkele onregelmatigheden te bestaan, onder andere wat de rol van JCDecaux betreft.

Cyclocity was in eerste instantie beperkt tot de vijfhoek en kende daardoor slechts een beperkt succes. Cyclocity werd Villo en er werd gekozen voor de vlucht vooruit, weliswaar met dezelfde reclamepartner. Dat werd aangevochten. Inter-Environnement Bruxelles berekende dat aan de huidige voorwaarden Decaux 4.020 publiciteitsborden van 2 vierkante meter mag plaatsen in het gewest, terwijl er momenteel in het hele gewest zo'n 4.500 staan. Kunt u die cijfers bevestigen? Als liberalen hebben wij het zeer moeilijk met een dergelijk monopolie.

Momenteel hebben 8 gemeenten nog geen Villostation. Naar verluidt verlopen de onderhandelingen ter zake vlot. We moeten vooral toezien op een ordentelijke dagelijkse uitbating van het systeem. Dat betekent dat er op elk moment

Mme la présidente.- La parole est à Mme Dejonghe.

Mme Carla Dejonghe (en néerlandais).- Notre groupe soutient fermement Villo, qui s'inscrit dans un contexte urbain. Nous espérons que cette initiative encouragera l'utilisation du vélo par tout un chacun et promouvra sa complémentarité avec les autres modes de déplacement.

Toutefois, nous souhaitons que le parlement évalue le système régulièrement, notamment les problèmes de disponibilité des vélos dus à la présence de côtes à Bruxelles.

Cyclocity, le système qui a précédé Villo, a été mis en place de manière confuse et dans la précipitation, juste avant les élections communales. En outre, il a été entaché de certaines irrégularités, notamment concernant le rôle de JCDecaux.

Initialement limité au pentagone, Cyclocity n'a connu qu'un faible succès. Ensuite, Cyclocity est devenu Villo et ses modalités d'affichage publicitaire ont été contestées. Pouvez-vous confirmer qu'actuellement, JCDecaux a bien l'autorisation de placer 4.020 panneaux publicitaires de 2 m² alors que la Région n'en autorise que 4.500 au total ? En tant que libéraux, nous n'apprécions pas ce genre de monopole.

À l'heure actuelle, huit communes n'accueillent pas encore de stations Villo. Il convient de veiller à la bonne exploitation quotidienne du système, en garantissant la disponibilité des vélos, ce qui assurera la croissance de Villo. À cet égard, l'emplacement des stations est crucial. Or, aujourd'hui, son choix est surtout guidé par des considérations publicitaires. Les pouvoirs publics doivent donc rappeler le concessionnaire à ses responsabilités.

voldoende fietsen voor handen zijn per station. Dat verzekert ook de groei van het systeem. Daarvoor is de vestiging van de stations uiteraard van belang. Dat gebeurt vandaag nog te veel met het oog op de publiciteit en niet op de meest logische plaatsen. Nauwlettend toezicht van de overheid op de verantwoordelijkheid van de concessiehouder moet dat garanderen.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Lille heeft het woord.

De heer Bruno De Lille, staatssecretaris (in het Frans).- *Het verslag van mevrouw Caron is uitmuntend.*

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Dejonghe vroeg naar het aantal bijkomende publiciteitsborden. Inter-Environnement Bruxelles rekent elke plaats waar bijvoorbeeld drie affiches kunnen doorschuiven, aan als drie afzonderlijke plaatsen, met als gevolg dat het aantal sterk wordt opgedreven. Het werkelijke aantal locaties ligt een stuk lager dan het cijfer van Inter-Environnement.

De opmerking dat de fietsen vooral worden geplaatst op plaatsen die veeleer interessant zijn voor de publiciteitsaffiches dan voor de gebruiker zelf, spreek ik tegen. De locaties zijn het resultaat van onderhandelingen met de gemeenten en het zijn zij die, in samenspraak met JCDecaux, deze locaties vastleggen. Om tot een dicht netwerk te komen, mogen de respectieve locaties op maximum 450 meter van elkaar liggen. De locaties zullen dan ook soms heel interessant zijn met het oog op de publiciteitsaffiches en dan weer iets minder. JCDecaux moet hier maar de bluts met de buil nemen.

(verder in het Frans)

Ik ben blij dat niemand het systeem op zich in vraag stelt. Het maakt bovendien deel uit van het gewestelijk mobiliteitsplan.

Ter discussie ligt de manier waarop het ontwerp van ordonnantie de zwakte van het systeem tracht op te vangen en een stabiele juridische basis wil bieden om de betrouwbaarheid op lange termijn te garanderen.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Lille.

M. Bruno De Lille, secrétaire d'État.- Je salue la qualité exemplaire du rapport de Mme Danielle Caron.

J'ai entendu quelques questions et remarques. Je serai bref, car énormément de choses ont déjà été dites.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Dejonghe, le nombre réel d'endroits où se trouvent des panneaux publicitaires est inférieur aux chiffres que vous avancez et ce, en raison des modalités de calculs.

Contrairement à vos dires, le choix de l'emplacement des stations résulte de négociations entre les communes et JCDecaux. Afin de parvenir à un réseau dense, les stations doivent être espacées de maximum 450 mètres.

(poursuivant en français)

Je rappelle que le débat d'aujourd'hui ne porte pas sur le système en lui-même. Je remarque avec satisfaction que la plupart des orateurs ont souligné la nécessité pour la ville de disposer d'un tel système de vélos partagés. Ce dernier est en effet très utile et s'inscrit dans notre plan de mobilité.

Je constate cependant qu'il règne un peu de confusion dans le débat d'aujourd'hui. Il ne s'agit pas de remettre en question le principe même ou les modalités d'application du système. Ces choix ont été posés dans le passé et ont été approuvés par le gouvernement. Ce qui est débattu aujourd'hui concerne ce projet d'ordonnance qui tente de régler les faiblesses du système. Cette ordonnance "services publics" essaye de donner cette base juridique stable afin d'assurer la fiabilité du système à long terme.

Het gaat wel degelijk om een openbare dienst. Dat is ons bevestigd door de auditeur van de Raad van State.

(verder in het Nederlands)

Wij moeten ervoor zorgen dat het systeem blijft functioneren. Een regelmatige evaluatie zal het mogelijk maken om het zo nodig te verbeteren.

Het amendement krijgt onze volle steun. Wij hebben er niets op tegen om het systeem geregeld samen met het parlement door te lichten. Het zou heel vreemd zijn mochten we dan achteraf niets met de resultaten doen.

Het is ook in het belang van de concessiehouder om werk te maken van de conclusies van het onderzoek. Enkel het goed functioneren van het systeem waarborgt het voortbestaan of de verlenging tot 15 jaar ervan en dus ook van de publiciteit.

Laat het duidelijk zijn: de ordonnantie en de concessie zijn twee verschillende dingen.

(verder in het Frans)

U vraagt zich af of de concessie aan Decaux aan de criteria van de ordonnantie beantwoordt. Als dat niet het geval zou zijn, kunt u me daarover ondervragen of de zaak bij het gerecht aanhangig maken. Wij zijn er echter van overtuigd dat de ordonnantie en de concessie in orde zijn.

Ik nodig u dan ook uit deze tekst goed te keuren.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Technische verbetering

Mevrouw de voorzitter.- Ik deel u een technische wijziging mee aan artikel 2, § 1, 2e zin van de door de commissie aangenomen tekst: in de Franse versie moeten de woorden "à titre temporaire" na de woorden "l'exploitation" komen. Zo stemt de Franse versie beter overeen met de Nederlandse versie, die het duidelijkst is.

Ce qui n'est pas mis en question, c'est la nature de ce système. Pour nous, il relève bien d'un service public. Cette position est confortée par celle de l'auditeur du Conseil d'État, même s'il n'a pas émis de remarque concernant la rétroactivité de l'ordonnance.

(poursuivant en néerlandais)

Nous devons veiller à ce que le système demeure opérationnel. Une évaluation régulière permettra de l'améliorer, le cas échéant. Nous soutenons donc pleinement cet amendement.

De même, il est important que le concessionnaire tienne dûment compte des conclusions de l'étude. En effet, seul le bon fonctionnement du système garantira sa pérennité, de même que l'exploitation publicitaire.

Soyons clairs : l'ordonnance et la concession sont deux choses différentes.

(poursuivant en français)

Nous pensons que cette ordonnance est en ordre. Malgré tout, on peut toujours se demander si la concession à Decaux répond aux critères de l'ordonnance. Si ce n'était pas le cas, ce que nous pensons pas, il vous est toujours loisible de poser des questions ou tenter des actions en justice.

Nous pensons que cette ordonnance et la concession sont en règle. Dès lors, nous vous demandons de soutenir cette ordonnance avec enthousiasme.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Correction technique

Mme la présidente.- Avant tout, nous devons procéder à une correction technique indispensable pour la clarté du texte français. À l'article 2 §1^{er}, dans la deuxième phrase adoptée par la commission, il faut déplacer les mots "à titre temporaire" après les mots "l'exploitation". Ainsi, c'est plus clair en français et cela correspond

- Geen opmerking?

Aldus zal geschieden.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikels 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het voorstel van ordonnantie.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 1998 (nrs A-102/1 en 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 1999 (nrs A-103/1 en 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE BEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET JAAR 2000 (nrs A-104/1 en 2 - 2009/2010);

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE EINDREGELING VAN DE

désormais au texte néerlandais qui lui est tout à fait clair.

- Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 1998 (nos A-102/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 1999 (nos A-103/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE 2000 (nos A-104/1 et 2 - 2009/2010) ;

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT RÈGLEMENT DÉFINITIF DU BUDGET DE

**BEGROTING VAN HET BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET
JAAR 2001 (nrs A-105/1 en 2 - 2009/2010).**

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

Bij brief van 28 oktober 2010 deelt mevrouw Barbara Trachte, rapporteur, mee dat zij verwijst naar haar schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord?

De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *Ik verwijst naar mijn uiteenzetting in de commissie.*

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998 (nrs A-102/1 en 2 - 2009/2010).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikels 2 tot 27

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 (nrs A-103/1 en 2 - 2009/2010).

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE
POUR L'ANNÉE 2001 (nos A-105/1 et 2 -
2009/2010).**

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

Par lettre du 28 octobre 2010, Mme Barbara Trachte, rapporteuse, me signale qu'elle se réfère à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Je me réfère à ce que j'ai dit en commission.

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998 (nos A-102/1 et 2 - 2009/2010).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 27

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 (nos A-103/1 et 2 - 2009/2010).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikels 2 tot 27

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 (nrs A-104/1 en 2 - 2009/2010).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikels 2 tot 27

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (nrs A-105/1 en 2 - 2009/2010).

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

*Artikels 2 tot 35**Article 1^{er}*

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 27

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000 (nos A-104/1 et 2 - 2009/2010).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 27

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 (nos A-105/1 et 2 - 2009/2010).

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 35

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**PERSONEELSSTATUUT VAN DE
PERMANENTE DIENSTEN VAN HET
PARLEMENT**

*Verskillende wijzigingen betreffende de
aanpassing van de berekening van de
weddebonificatie aan de Europese richtlijn
2000/78/EG (artikels 7, 34, 36, 38 en 171 van het
personeelsstatuut)*

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT
WIJZIGING VAN HET PERSONEELS-
STATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT OM DE LEEFTIJDSTOESLAG TE
VERVANGEN DOOR EEN ERVARINGS-
TOESLAG TER OMZETTING VAN DE
RICHTLIJN 2000/78/EG VAN DE RAAD VAN 27
NOVEMBER 2000 TOT INSTELLING VAN EEN
ALGEMEEN KADER VOOR GELIJKE
BEHANDELING IN ARBEID EN BEROEP

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement,

beslist :

Enig artikel

De volgende wijzigingen worden, conform de
volgende tabel, aan het statuut van het personeel
aangebracht :

- a) artikel 7, vierde lid betreffende de
wervingsprocedure wordt aangevuld;
- b) artikel 34, §2 betreffende de vaststelling van de
wedde wordt vervangen;
- c) artikel 34, §3 betreffende de verrekening tegen
100% van de in andere parlementaire
assemblees opgedane ervaring wordt

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif
sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT**

*Modifications diverses relatives à l'adaptation du
calcul de la bonification salariale à la directive
européenne 2000/78/CE (articles 7, 34, 36, 38 et
171 du statut du personnel)*

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LE
STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES
PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE AFIN
DE REMPLACER LA BONIFICATION LIÉE À
L'ÂGE PAR UNE BONIFICATION LIÉE À
L'EXPÉRIENCE EN VUE DE TRANSPOSER LA
DIRECTIVE 2000/78/CE DU CONSEIL DU 27
NOVEMBRE 2000 PORTANT CRÉATION D'UN
CADRE GÉNÉRAL EN FAVEUR DE
L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT EN MATIÈRE
D'EMPLOI ET DE TRAVAIL

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale,

décide :

Article unique

Les modifications suivantes sont apportées au
statut du personnel, conformément au tableau ci-
après :

- a) l'ajout d'un nombre de phrases à l'article 7,
4ème alinéa concernant la procédure de
recrutement;
- b) le remplacement de l'article 34, §2 relatif à la
fixation du traitement;
- c) l'abrogation de l'article 34, §3 relatif à la
valorisation à 100% des expériences acquises
au sein d'autres assemblées parlementaires;

opgeheven;

- d) het tweede lid van artikel 36 betreffende de verrekening van de anciënniteit in geval van bevordering naar niveau A wordt opgeheven;
- e) in artikel 38 betreffende de vaststelling van de wedde bij een overplaatsing, worden de woorden “onverminderd de toepassing van artikel 36, 2de lid” geschrapt en wordt het woord “Raad” vervangen door het woord “Parlement”;
- f) een artikel 171,8° betreffende de vaststelling van de wedde van de ambtenaren en de stagiairs die benoemd zijn vóór de inwerkingtreding van deze wijziging, wordt ingevoegd.

(Tabel : zie bijlage blz. 117)

Mevrouw de voorzitter.- Het verslag over de verschillende wijzigingen betreffende de aanpassing van de berekening van de weddebonificatie aan de Europese richtlijn 2000/78/EG (artikels 7, 34, 36, 38 en 171 van het personeelsstatuut), goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld.

De heer Eric Tomas, rapporteur, is verontschuldigd wegens een parlementaire missie. Hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

Bespreking van het enig artikel

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van het enig artikel.

Vraagt iemand het woord over de gewijzigde artikelen van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement?

Aangezien niemand het woord vraagt, worden de gewijzigde artikelen zonder opmerkingen aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van de verschillende wijzigingen (artikelen 7, 34, 36, 38 en 171) aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement overgaan.

d) l'abrogation du deuxième alinéa de l'article 36 relatif à la valorisation de l'ancienneté en cas de promotion au niveau A;

e) l'abrogation à l'article 38, relatif à la fixation du traitement en cas de mutation de cadre, des mots «sans préjudice de l'application de l'article 36, alinéa deux» et le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

f) l'insertion d'un article 171, 8° relatif à la fixation du traitement des fonctionnaires et stagiaires nommés avant l'entrée en vigueur de la présente modification.

(Tableau : voir annexe p. 114)

Mme la présidente.- Le rapport sur les modifications diverses relatives à l'adaptation du calcul de la bonification salariale à la directive européenne 2000/78/CE (articles 7, 34, 36, 38 et 171 du statut du personnel), approuvées par le Bureau, a été distribué.

M. Eric Tomas, rapporteur, qui est excusé, car il est en mission parlementaire, se réfère à son rapport écrit.

Discussion de l'article unique

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion de l'article unique.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur les articles modifiés du statut du personnel des services permanents du parlement ?

Personne ne demandant la parole, les articles modifiés sont adoptés sans observation.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble des modifications diverses (articles 7, 34, 36, 38 et 171) au statut du personnel des services permanents du parlement.

Quotum van 3% van de betrekkingen toegewezen aan personen met een handicap (artikel 11 van het personeelsstatuut)

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT OM TE VOORZIEN IN HET QUOTUM VAN 3% VAN DE BETREKKINGEN DIE TOEGEWEEZEN WORDEN AAN PERSONEN MET EEN HANDICAP

Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, beslist :

Enig artikel

In artikel 11 van het personeelsstatuut wordt de term «gehandicapten» telkens vervangen door de termen «personen met een handicap».

Bovendien wordt aan artikel 11 een vierde lid toegevoegd, luidende als volgt :

«Als een stagiair of een ambtenaar na zijn aanwerving voldoet aan de in het eerste lid bepaalde voorwaarden, wordt zijn functie verrekend in het percentage van betrekkingen die worden toegewezen aan personen met een handicap. »

Mevrouw de voorzitter.- Het verslag over de wijziging van artikel 11 van het personeelsstatuut, goedgekeurd door het Bureau, is rondgedeeld.

Mevrouw Caroline Persoons, rapporteur, heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.*

Bespreking van het enig artikel

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van het enig artikel.

Vraagt iemand het woord over het gewijzigde artikel van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement?

Quota de 3% d'emplois affectés à des personnes en situation de handicap (article 11 du statut du personnel)

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LE STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE AFIN DE POURVOIR AU QUOTA DE 3% D'EMPLOIS AFFECTÉS À DES PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, décide :

Article unique

Dans l'article 11 du statut du personnel, le terme « handicapés » est à chaque fois remplacé par les termes « personnes en situation de handicap ».

En outre, l'article 11 est complété par un quatrième alinéa libellé comme suit :

« Lorsqu'un stagiaire ou un fonctionnaire réunit après son recrutement les conditions prévues au premier alinéa, son emploi est imputé sur le pourcentage d'emplois affectés à des personnes en situation de handicap. »

Mme la présidente.- Le rapport sur la modification de l'article 11 du statut du personnel, approuvé par le Bureau, a été distribué.

La parole est à la rapporteuse, Mme Caroline Persoons.

Mme Caroline Persoons, rapporteuse.- Je me réfère au rapport écrit.

Discussion de l'article unique

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion de l'article unique.

Quelqu'un demande-t-il la parole sur l'article modifié du statut du personnel des services permanents du parlement ?

Aangezien niemand het woord vraagt, wordt het gewijzigd artikel zonder opmerkingen aangenomen.

Wij zullen straks tot de naamstemming over het geheel van de wijziging (artikel 11) van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het parlement overgaan.

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de interpellatie van de heer De Wolf.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE WOLF

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIK-
KELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende "de vastleggingsgraad van de
Beliriskredieten 2010".**

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Het Belirisakkoord is bedoeld om de internationale uitstraling van Brussel en zijn functie als hoofdstad van België en Europa te versterken. Ik heb echter altijd gevonden dat Beliris een subsidiepotje is dat dient om de structurele onderfinanciering van het gewest te verhullen.*

U eist een betere financiering van Brussel, maar mijn partij is van mening dat het gewest eerst werk moet maken van een beter beheer van de federale middelen.

De cijfers waarover ik beschik, geven aan dat slechts een klein deel van de Belirismiddelen wordt

Personne ne demandant la parole, l'article modifié est adopté sans observation.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la modification (article 11) au statut du personnel des services permanents du parlement.

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. De Wolf.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET
SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE
ET DE LA COOPÉRATION AU
DÉVELOPPEMENT**

**concernant "le taux d'engagement des
budgets Beliris 2010".**

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- J'ai longtemps cru que l'accord Beliris visait à embellir notre Région, et cela n'est pas totalement faux, puisque son objectif déclaré est de "promouvoir le rayonnement de Bruxelles en tant que capitale de la Belgique et de l'Europe".

J'ai toujours pensé qu'il ne s'agissait que d'un emplâtre sur une jambe de bois, de petits subsides cherchant à masquer le sous-financement de notre Région par l'État fédéral. Or, selon les chiffres dont je dispose, le taux d'engagement des différents volets des budgets Beliris est médiocre, voire scandaleusement petit.

benut: 0,5% voor culturele aangelegenheden, 2% voor groene ruimte, 1,86% voor herwaardering van de wijken en 57% voor mobiliteit. Van de 327 miljoen euro die Beliris ter beschikking stelt, blijft er 260 miljoen euro ongebruikt.

Men berispt de MIVB omdat ze haar begroting met 20 miljoen euro overschrijdt. Maar waarom zorgt men er niet voor dat de Belirismiddelen voor mobiliteit integraal worden benut?

Hoe verklaart u dat belangrijke bedragen niet worden aangewend voor de projecten die in het Belirisakkoord staan ingeschreven, en dat ze van begroting op begroting worden overgedragen?

U zult me wellicht antwoorden dat de studies veel tijd en geld vergen. Over welke studies gaat het? Hoeveel studies monden ook daadwerkelijk uit in de realisatie van een project?

Hoe zullen de Belirismiddelen naar de begroting van 2011 worden overgedragen? Mag men er binnen de huidige politieke context wel van uitgaan dat de eerder beloofde bedragen gehandhaafd blijven?

Gezien de enorme nood van het gewest aan investeringen in mobiliteit, zou ik willen weten of het gewest de overdracht heeft gevraagd van het resterende bedrag van ongeveer 50 miljoen euro naar het volgende begrotingsjaar.

Vous vous présentez en quémandeur devant le pouvoir fédéral pour obtenir le refinancement de la Région bruxelloise. J'ai été interpellé dans différentes instances par M. Moureaux à propos des déclarations de M. Gosuin sur ledit refinancement. Nous sommes en faveur d'une telle mesure, mais nous estimons qu'avant de la solliciter, la Région doit gérer ses deniers avec cohérence et utiliser d'abord ce que l'État fédéral doit lui octroyer. Ensuite, elle pourra exiger davantage.

L'analyse des taux de réalisation de Beliris dans les différents secteurs est affligeante : 0,5% pour les initiatives culturelles, 2% pour les espaces verts, 1,86% pour la revitalisation des quartiers, 9% pour les espaces publics et 57% pour la mobilité. La moyenne n'est que de 20% !

En d'autres termes, sur les 327 millions d'euros que Beliris peut allouer à la Région bruxelloise, 260 millions ne sont pas consommés, soit environ 80%.

Si on prend le meilleur bulletin qui est celui de la mobilité, on voit que 40% n'est pas utilisé alors que le commissaire du gouvernement avait lui-même dénoncé un dépassement de budget de 20 millions d'euros par la STIB. Pourquoi ne pas faire profiter la mobilité de la totalité des montants disponibles ?

Comment prendre une posture de négociation dans les débats quant au maintien ou non de la Région, quant à son refinancement ou non, alors que vous n'employez même pas les sommes qui vous sont accordées ?

Quels sont les éléments de blocage et les circonstances justifiant, expliquant et obligeant, d'année en année, le report de sommes importantes non consacrées à la réalisation de projets entrant dans le cadre de l'accord de coopération Beliris ?

Vous me répondrez sans doute que les études prennent du temps et de l'argent. Je vous demanderais alors quelles sont-elles, quel est le rapport entre ces études et leur taux de réalisation. En effet, il faut un jour arrêter d'étudier et commencer à agir.

Comment s'organisera le report sur 2011 du budget Beliris ? Le contexte politique actuel fournit-il les garanties nécessaires pour que la Région conserve demain les anciens montants prévus ?

Bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *Het is waar dat het gewest slechts kruimels krijgt, maar we aanvaarden die graag. Als de heer De Wolf andere financiële bronnen heeft, zullen we die zonder te aarzelen aanboren.*

De MR spuit nu al twee jaar lang kritiek op de middelen die naar het Brussels Gewest stromen. Enerzijds vindt de partij dat een herfinanciering slechts gerechtvaardigd is als het gewest zijn middelen degelijk beheert, anderzijds bekritiseert ze elke vorm van herfinanciering, waar die ook vandaan komt.

De PS, maar ook de minister van Begroting, strijden voor een structurele herfinanciering, die niet aan concrete projecten is gelinkt.

In 1989 zijn de eerste samenwerkingsakkoorden tot stand gekomen die de federale overheid financieel laten bijdragen tot de uitstraling van Brussel als hoofdstad van België en Europa. Daar is zij per slot van rekening ook bevoegd voor.

Het gaat om een complexe financiële constructie, waarover de federale overheid en het gewest een consensus hebben bereikt. Het gewest heeft na verloop van tijd verkregen dat de subsidies niet op jaarbasis maar wel op driejarige basis worden toegekend. Daardoor is het vandaag mogelijk om middelen naar een volgend begrotingsjaar over te dragen.

Er vindt kleingeestig getouwtrek plaats: sommige federale verantwoordelijken willen via Beliris investeren in Brusselse aangelegenheden die vooral Vlamingen en Walen ten goede komen, terwijl de gewestregering zo veel mogelijk wil inzetten op projecten ten behoeve van de Brusselse bevolking.

Discussion

Constatant les enjeux régionaux criants en matière de mobilité - les vélos dont nous avons parlé précédemment n'étant qu'une partie minime de ces enjeux -, la Région a-t-elle revendiqué le transfert pur et simple, au budget régional 2011, des quelque 50 millions d'euros toujours réservés au volet mobilité, sans être encore employés ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Des miettes, M. le ministre-président, on vous donne des miettes. Néanmoins, ces miettes, j'en veux bien. Si M. De Wolf peut faire un chèque provisionné pour remplacer les miettes, nous l'accepterons.

En effet, il semble que le MR se fasse depuis deux ans le spécialiste de la critique systématique des apports financiers à la maison bruxelloise : il ne faut pas augmenter de manière récurrente le financement de Bruxelles, mais refinancer les Bruxellois ; Beliris, c'est des miettes que nous ne sommes même pas capables d'utiliser convenablement ; et ainsi de suite.

Quand on proclame que, pour justifier un refinancement de la Région, il convient de démontrer une gestion convenable, on essaie de ne pas critiquer systématiquement tout refinancement, d'où qu'il vienne et quelles qu'en soient les causes.

En effet, le PS et d'autres, le gouvernement étant solidaire en la matière en lisant les déclarations du ministre du Budget de la Région, se battent pour un refinancement récurrent, non lié à des projets précis, mais qui ne soit que le juste retour de ce que mérite la Région.

À côté de cela, en 1989, a été conçu le système des accords de coopération pour que l'État fédéral intervienne dans le financement de ce qui, tout compte fait, lui incombe : le rayonnement de Bruxelles en tant que capitale nationale, européenne et internationale.

Ces financements sont complexes : ils font l'objet de consensus entre l'État fédéral et la Région et sont liés à des projets. Je constate que ce gouvernement régional a déjà obtenu que Beliris ne se calcule plus et ne se mette plus en oeuvre

De PS-fractie steunt niet alleen de minister-president maar ook de hele regering om de belangen van de Brusselaars in het kader van Beliris te blijven verdedigen, om de procedure voor het gebruik van de Belirismiddelen verder te vereenvoudigen en om een rechtvaardige herfinanciering van het Brussels Gewest te bepleiten. Het bestaande samenwerkingsakkoord ter compensatie van de lasten die Brussel torst vanuit haar functie als hoofdstad, hoeft daarom niet te worden afgeschaft.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- In tijden waarin Brussel - terecht - vragende partij is voor bijkomende financiële middelen voor de hoofdstedelijke functies, maar waarin de rest van het land beklemtoont dat Brussel al meer dan voldoende krijgt, is dit debat over Beliris bijzonder opportuun.

Als men uitsluitend de werkelijk bestede bedragen in aanmerking neemt, dan ligt het jaarlijkse bestedingspercentage van de Belirismiddelen inderdaad laag. Als men echter ook rekening houdt met de aangevatte projecten en de bijbehorende financiële engagementen, komt men wellicht een stuk hoger uit. Maar ook dan zijn de middelen nog

uniquement sur une base annuelle, source de complication en cas de financements liés à des projets particuliers, mais sur trois ans, ce qui permet le report. M. De Wolf, vous dites que des crédits sont reportés. S'ils le sont, c'est grâce à cette victoire. Avant, le report n'existait pas.

En tout cas, une programmation trisannuelle permet beaucoup plus aisément de mettre en oeuvre ou de reporter.

Dans ce petit jeu où d'aucuns, à l'échelon fédéral, ont tendance à vouloir financer via Beliris ce qui à Bruxelles concerne les non-Bruxellois et peut se faire à l'avantage des Flamands et des Wallons, le gouvernement régional essaie, quant à lui, de tirer la couverture vers ce qui intéresse prioritairement les Bruxellois, puisque ces Bruxellois doivent subir les désagréments de leur ville en tant que capitale nationale et européenne.

Le groupe PS soutient non seulement Charles Picqué, mais le gouvernement tout entier, pour poursuivre dans la voie de ces négociations difficiles, car nous avons besoin de projets sociaux et utiles aux Bruxellois ; mais aussi pour simplifier autant que possible la procédure d'utilisation de ces crédits et obtenir un refinancement juste de la Région bruxelloise non lié à la mise en oeuvre de projets spécifiques. Ceci tout en maintenant, par principe, des financements basés sur des accords de coopération avec l'État fédéral pour compenser les charges supportées par Bruxelles en tant que capitale.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *À un moment où Bruxelles, à juste titre, réclame des moyens financiers supplémentaires pour ses fonctions de capitale, ce que le reste du pays trouve contestable, ce débat sur Beliris est opportun.*

Si on tient compte exclusivement des montants effectivement affectés, le pourcentage annuel d'affectation des fonds Beliris est faible. Cependant, si on prend en considération les projets entamés et les engagements financiers y afférents, le résultat est déjà meilleur, même si les moyens sont encore insuffisants.

ontoereikend.

De stelling dat deze toestand de actuele Brusselse onderhandelingspositie zou verzwakken, is niet correct. Beliris is natuurlijk een samenwerking tussen de federale Staat en het Brussels Gewest, maar het is de federale overheid die als bouwheer verantwoordelijk is voor de realisatie van de werken. Het is dus iets te gemakkelijk om Brussel nog maar eens in het hoekje van de slechtste leerling van de klas te duwen.

We moeten wel bereid zijn om in elk dossier na te gaan waar er precies een en ander fout loopt. In een Belirisdossier heeft men vaak te maken met tal van partners: bijvoorbeeld de NMBS, de MIVB, de gemeenten, ... De federale overheid moet hierbij de leiding nemen. Al te vaak echter klagen de gemeenten over de langzame gang van zaken op federaal niveau. Als voorbeeld hiervan citeer ik het dossier van de renovatie van de Brusselse zwembaden. Zo werd het zwembad van Ganshoren acht jaar geleden gesloten omwille van veiligheidsproblemen. In 2005 werd er toegezegd om Belirismiddelen aan te wenden voor de renovatie. Pas dit jaar is er schot in de zaak gekomen: de werken starten volgend jaar en het gerenoveerde zwembad wordt hopelijk in 2012 heropend. De eenvoudige renovatie van een zwembad kost dus maar liefst tien jaar. Dat kan men toch geen redelijke termijn meer noemen!

We moeten dringend evalueren in welke fase van een Belirisdossier de zaken fout beginnen te lopen, wat hiervan de oorzaak is en welke de verantwoordelijkheid van het Brussels Gewest en van de gemeenten daarbij is. Gezien de huidige institutionele context waar de rest van het land ons verwijt dat we niet goed besturen, zou het zonde zijn dat we een instrument als Beliris niet eens grondig onder de loep namen.

Het samenwerkingscomité telt vier federale en vier gewestelijke ministers. Er gaan stemmen op om het gebruik van de middelen en het toezicht op de werken toe te vertrouwen aan Brussel. We moeten dan wel zeker zijn dat de zaken vlotter zullen lopen dan nu via de federale administratie. De terreinkennis zal wellicht beter zijn, maar toch moeten we erover waken dat wat we zelf doen, effectief ook beter zal gebeuren. Onze fractie vraagt in elk geval dat het gewestelijk niveau belangrijke Belirisdossiers van nabij zal volgen en niet het

Il est faux de dire que la position de Bruxelles en est affaiblie dans les négociations, car c'est l'État fédéral qui chapeaute la réalisation des travaux dans le cadre de Beliris et ce n'est donc pas Bruxelles qui fait figure de mauvais élève ici.

Ceci dit, nous devons être prêts à vérifier où le bât blesse dans chaque dossier. Les dossiers Beliris impliquent souvent plusieurs partenaires et le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de chef de file. Trop souvent, les communes déplorent une lenteur dans le chef du fédéral ; en témoigne le dossier de la piscine de Ganshoren dont le rénovation a pris une dizaine d'années.

Il faut évaluer de toute urgence les responsabilités des différents intervenants dans les dossiers Beliris. C'est d'autant plus important dans l'actuel contexte institutionnel, où l'on nous reproche une mauvaise gouvernance.

Certains demandent que Bruxelles gère elle-même l'utilisation des deniers et le contrôle des travaux. Certes, sa connaissance du terrain sera certainement meilleure, mais il faut être sûr de garantir une plus grande efficacité. En tout cas, notre groupe demande que la Région, et non les communes, suive de près les dossiers importants dans le cadre de Beliris.

À quoi doivent être affectés les fonds Beliris ? Clairement, à des fonctions liées au rôle joué par Bruxelles en tant que capitale de la Belgique et de l'Europe.

De manière générale, notre groupe salue l'évolution de l'accord Beliris depuis quasi 20 ans. Initialement, les fonds ciblaient surtout de grands travaux d'infrastructure, mais peu à peu, ils ont permis aussi de financer des contrats de quartier.

Il convient aujourd'hui de trouver un nouvel équilibre, en évitant l'éparpillement des fonds investis dans de petits projets locaux. Groen! plaide pour que l'on affecte prioritairement des crédits à des projets favorisant la mobilité dans le cadre du Plan Iris 2 et du principe dit "STOP", au bénéfice des piétons, des cyclistes et des transports en commun.

Quant au pourcentage d'affectation pour la création d'espaces verts, la situation est catastrophique. Pourtant, on peut lire sur le site de

gemeentelijk niveau.

Komen we tot de hoofdvraag: waar moeten de Belirisgelden precies voor dienen? Het is evident dat ze worden gebruikt voor hoofdstedelijke functies. Ik verwijs naar de website van Beliris, waar men leest dat daarmee de uitstraling van Brussel als hoofdstad van België en Europa zal worden verbeterd.

Over het algemeen is onze fractie verheugd over de evolutie van het Belirisakkoord sinds het bijna 20 jaar geleden werd opgezet. De eerste Belirismiddelen gingen naar werken voor de tunnel Belliard-Schuman-Kortenbergh. De ondersteuning van Brussel voor de functie van hoofdstad van België en Europa werd toen zeer beperkt ingevuld en was vooral toegespitst op pendelaars en eurocraten. Gaandeweg werd die zienswijze verruimd. Niet alleen de kerk van Laken of de basiliek van Koekelberg, ook de kerk van Molenbeek; niet alleen het Europakruispunt, ook wijkcontracten in Kuregem, Molenbeek of Schaarbeek; niet alleen het Jubelpark, maar ook het Josaphatpark kregen middelen. Dat is voor ons een belangrijke evolutie met het oog de erkenning van de grootstedelijke functie van Brussel.

We moeten erover waken dat de slinger niet teveel de andere kant opgaat en men enkel nog kleine lokale projecten realiseert. We moeten dus een nieuw evenwicht vinden. Onze fractie vraagt bijgevolg dat de toewijzingen aan veeleer kleine dossiers die nog uit de vorige legislatuur dateren, worden herbekeken en dat men bij mobiliteit een groot budget vrijmaakt voor alle infrastructuur met betrekking tot de actieve verplaatsingswijzen zoals bepaald in het Iris 2-plan en volgens het STOP-principe. Groen! vraagt dus dat Belirisgeld prioritair wordt toegewezen aan projecten voor voetgangers, fietsers en openbaar vervoer.

Terwijl vorige jaren het bestedingspercentage aan de mobiliteit nog enig peil haalde, is het wel erg rampzalig gesteld met het bestedingspercentage inzake de creatie van groene ruimtes. Op de website van Beliris kan men het volgende lezen: "Brussel is een groene hoofdstad. Om die naam hoog te houden, houdt Beliris zich al geruime tijd bezig met de grondige herinrichting van groene ruimtes. Bestaande groene ruimtes verfraaien en nieuwe creëren zijn daarbij twee belangrijke aspecten."

Beliris d'ambitieuses déclarations relatives au réaménagement des espaces verts.

Les espaces verts à Bruxelles sont répartis de manière inégale, et les quartiers défavorisés en sont souvent privés.

M. le ministre-président, pourquoi si peu de fonds Beliris ont-ils été utilisés pour la création d'espaces verts? Quels sont vos projets à cet égard?

Enfin, vu les difficultés à l'échelon fédéral, quelles sont vos attentes? Il est important d'y voir plus clair, étant donné l'influence de Beliris sur le budget bruxellois.

Het groen is in Brussel ongelijk verdeeld: er zijn grote stukken groen ter hoogte van Zoniënwoud en de parken, maar in heel wat buurten en gemeenten is er amper groene ruimte terug te vinden, en vaak zijn dat de buurten die al sociaal achtergesteld zijn.

Mijnheer de minister-president, waarom is er al die jaren zo weinig Belirisgeld gebruikt voor de creatie van groene ruimte? Wat zijn uw plannen ter zake?

Tot slot, wat zijn, gezien de federale moeilijkheden, de verwachtingen? Het is belangrijk dat we daar enig zicht op krijgen, gelet op de invloed van Beliris op de Brusselse begroting.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes, het debat gaat hier wel over de vastleggingskredieten van 2010.

Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).- *De heer De Wolf verbaast zich over de ongebruikte Belirismiddelen. Dit is nochtans een oud zeer. Zo bleef er in 2003 al een bedrag van 155 miljoen euro openstaan, dat naar het volgende begrotingsjaar werd overgedragen.*

Het is enorm moeilijk de Belirisprojecten ten uitvoer te brengen. We mogen niet vergeten dat de uitvoering van de projecten niet van de Brusselse regering alleen afhangt, maar ook van een coördinatiecomité dat voor de helft uit federale vertegenwoordigers bestaat. De vertegenwoordigers van de federale minister van Financiën gaan regelmatig in tegen de standpunten van de gewestregering.

Stellen dat de eis om het gewest te herfinancieren door deze situatie wordt ontkracht, is niet echt geloofwaardig. Iedereen weet ondertussen dat een meer rechtvaardige financiering op 500 miljoen euro wordt geschat. Een laatste studie heeft het zelfs over 720 miljoen euro.

De slechte werking van Beliris leidt alleen maar tot een verdere verarming van het Brussels Gewest.

Alle Brusselse parlementsleden lijken het erover eens dat de Belirismiddelen beter moeten worden aangewend. We hebben de medewerking van alle politieke partijen nodig. Ook de MR is in het coördinatiecomité vertegenwoordigd.

Mme la présidente.- Mme Maes, il est ici question des crédits d'engagement de 2010.

La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- M. De Wolf, vous semblez vous émouvoir du problème de sous-utilisation des crédits Beliris. Le problème est bien réel, je le concède, mais il n'est pas neuf. Vous le savez bien. Il existe depuis la création de cet accord de coopération et il suffit de se plonger dans les archives de notre parlement pour s'en convaincre. Ainsi, en 2003, 155 millions d'euros n'ont pas été utilisés et ont été reportés à l'année suivante.

Il y a des années que le cdH et M. Cerexhe disent que la mise en oeuvre des projets Beliris n'est pas simple. Je ne pourrais vous répéter textuellement les propos tenus par M. Cerexhe en 2003, mais j'essaierai de les retrouver pour ma prochaine intervention !

Je le répète, la mise en oeuvre des projets n'est pas simple. C'est le moins que l'on puisse dire ! N'oubliez cependant pas que l'exécution programmée des projets de Beliris ne dépend pas uniquement du gouvernement bruxellois, mais d'un comité de coordination qui comprend, pour moitié, des représentants du gouvernement fédéral. Ceux-ci ne poursuivent pas toujours les mêmes objectifs que nous, et ne partagent pas toujours notre vision de la Région. Par exemple, les représentants du ministre des Finances ne figurent pas parmi ceux qui facilitent le plus les choses au quotidien.

Mais affirmer, comme vous le faites, que cette

Volgens de cdH is het mogelijk de functionering van Beliris te verbeteren en de procedures te vereenvoudigen. We zijn al jaren voorstander van een dergelijke hervorming, die trouwens in het beleidsakkoord staat ingeschreven.

Ideaal zou zijn dat het beheer van de middelen geheel bij het gewest zou liggen, en dat er louter naar de federale overheid wordt teruggekoppeld. Maar die optie zal wellicht niet worden aanvaard. Misschien is het wel mogelijk om de definitieve beslissingen bij het gewest in plaats van bij de federale overheid te leggen.

Deze noodzakelijke hervorming is de laatste tijd onterecht op de achtergrond verzeild geraakt. Het is nochtans van primordiaal belang te vechten voor het statuut van Brussel als volwaardig gewest. Hopelijk zullen we de hervorming kunnen doorvoeren zodra de federale regeringsvorming is uitgeklaard.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om een andere vraag op te werpen, die de cdH al vele jaren bezighoudt. Het parlement zou op het moment van de begrotingsbespreking moeten kunnen beschikken over het Belirisprogramma van het volgende jaar. Dat zou tot meer transparantie bijdragen. Zonder informatie over de Belirismiddelen is de begroting immers niet volledig. Door de timing van de onderhandelingen is het echter moeilijk om die informatie tijdig te ontvangen. Ik wil er bij de minister-president nogmaals op aandringen aan de timing te sleutelen.

(Applaus bij de cdH)

réalité déforce la demande de financement a peu de sens à mes yeux. On sait bien que le financement plus juste de Bruxelles est estimé à 500 millions d'euros, voire, selon une dernière étude sur laquelle nous aurons l'occasion de revenir lors des questions d'actualité, à 720 millions d'euros. Or, ce financement est calculé en intégrant les montants de Beliris dans ce que Bruxelles perçoit déjà.

Le mauvais fonctionnement de Beliris appauvrit davantage notre Région, mais l'argument consistant à prétendre que Bruxelles n'en aurait pas besoin parce qu'elle n'utilise pas les moyens mis à sa disposition ne me paraît guère crédible.

Enfin, il semble que tout le monde dans cette assemblée aspire à ce que les budgets de Beliris soient mieux utilisés et plus rapidement.

Cela dit, atteindre cet objectif dépend de la volonté de tous les partis politiques puisque nous sommes représentés dans l'organe de concertation, y compris le MR.

Y a-t-il moyen d'améliorer le fonctionnement et de simplifier les procédures au sein de Beliris pour augmenter l'utilisation de ce budget? Nous pensons que oui. C'est d'ailleurs une obligation aujourd'hui vu l'état de sous-financement de notre Région et ce point figure dans l'accord de majorité. Nous demandons cette réforme depuis des années.

L'idéal serait que les crédits puissent être gérés peut-être intégralement par la Région, tout en gardant une négociation avec l'État fédéral sur les projets qui devront être développés.

Même si cette demande a peu de chances d'aboutir, nous pourrions, par contre, transférer, dans la mise en oeuvre des projets, une sorte de présidence de pouvoir de décision finale du fédéral vers la Région.

Cette nécessaire réforme passe pour le moment au second plan parce qu'elle n'est pas primordiale dans l'agenda, mais elle est essentielle, puisque nous devons défendre le statut de Bruxelles comme Région à part entière. On peut espérer que, quand la situation fédérale sera un peu apaisée, nous ne pourrions pas faire l'économie de cette revendication particulière, inscrite dans notre accord de majorité.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Delforge heeft het woord.

Mevrouw Céline Delforge (*in het Frans*).- *Mijnheer De Wolf, Beliris financiert alleen infrastructuurwerken en kan de noden van de MIVB op het vlak van haar werkingskosten dus niet opvangen.*

Beliris stelt geen onaardige bedragen ter beschikking van het gewest. Jammer genoeg ontsnapt dit samenwerkingsakkoord aan elke vorm van parlementaire controle.

Ten tijde van minister Chabert kreeg het parlement elk jaar een uiteenzetting over het samenwerkingsakkoord nadat het was gesloten. Vandaag gebeurt zelfs dat niet meer. Een dergelijke uiteenzetting a posteriori zou opnieuw moeten worden ingevoerd.

Het is vreemd dat de werken aan de Wetstraat ingeschreven staan in de gewestbegroting, terwijl Beliris voor de financiering zal instaan. Parlementaire controle zou zowel op voorhand als achteraf mogelijk moeten zijn.

De tijd van de grote infrastructuurwerken ligt achter ons. Vandaag financiert Beliris een reeks kleine infrastructuurwerken, die de Brusselaars wel degelijk ten goede komen. Op het vlak van de

Je profite de l'interpellation pour rappeler une autre demande historique du cdH à propos de Beliris : nous souhaitons que le parlement régional puisse disposer du programme de coopération pour l'année qui vient lorsqu'est déposé le projet de budget régional. L'action du gouvernement est, en général, présentée pour l'année qui suit, mais cette présentation reste partielle puisqu'il y a une partie des initiatives du gouvernement financée par Beliris. Il y a donc un décalage. La question pourrait contribuer à une plus grande transparence de l'exécutif. Nous savons que le ministre-président n'est pas défavorable à ce principe, mais qu'en pratique, ce n'est pas une chose évidente, essentiellement pour une question de calendrier des négociations. Au nom du groupe, nous vous demandons de tout mettre en oeuvre une nouvelle fois pour que cet exercice puisse être possible à l'avenir.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Delforge.

Mme Céline Delforge.- Le constat est là : on ne va pas se féliciter du taux d'engagement de Beliris. Néanmoins, il ne faudrait pas confondre les pommes et les poires. Beliris finance de l'infrastructure et pas des frais de fonctionnement. Si M. Vincent De Wolf a un peu de temps à me consacrer à la cafeteria, je peux lui expliquer en quoi la STIB aurait évidemment besoin de plus d'aide pour les frais de fonctionnement, mais il ne faut pas tout mélanger.

On peut cependant s'interroger sur ce qu'il y a lieu de faire pour que la situation s'améliore et pour que les choses avancent plus vite dans la réalisation des projets Beliris.

Le premier point concerne la transparence et le contrôle. Qu'on aime la formule de Beliris ou non, il s'agit bel et bien d'une manne d'argent pour notre Région et il ne s'agit pas d'un budget négligeable. Or, cette manne échappe totalement au contrôle parlementaire.

Pour rappel, à l'époque du ministre Jos Chabert, chaque année, il y avait une présentation de l'avenant après sa conclusion. Il s'agissait donc d'un contrôle a posteriori. Le minimum serait pour notre parlement de disposer à nouveau d'un tel

procedure vergt dit echter meer tijd.

Misschien moeten we ons afvragen welk nut Beliris heeft, zolang het Brussels Gewest onvoldoende financiering geniet om het gebruik van zijn infrastructuur door niet-Brusselaars op te vangen.

Zou het geschatte bedrag van 500 miljoen euro voor de herfinanciering ook de Belirismiddelen omvatten? In dat geval zou het verworven bedrag in feite lager liggen. Moet de federale overheid via het coördinatiecomité de controle houden over Beliris of dient het samenwerkingsakkoord door het gewest te worden beheerd?

Het haalt niets uit te stellen dat Brussel niet in staat is projecten tot een goed einde te brengen of haar subsidies doeltreffend aan te wenden.

Hoe kunnen we de uitvoering van de Belirisprojecten bespoedigen? Hoe kan de parlementaire controle op de transparantie van de werkzaamheden beter verlopen?

(Applaus bij ECOLO)

exposé. Il nous permettrait d'évaluer où on en est. Pour les projets déjà connus comme la rue de la Loi qui sera financée par Beliris, on devrait n'en trouver aucune trace dans le budget de l'Infrastructure régional. C'est donc un peu particulier en termes de contrôle parlementaire du budget qu'il n'y ait aucune trace de tout cela. Il y a donc à cet égard un travail à effectuer afin que l'on puisse, dans ce qui est prévisible et récurrent : avoir un contrôle a priori et un contrôle global a posteriori.

Une autre question se pose : même si on est sorti de l'époque où l'on construisait des ponts et des tunnels dont l'infrastructure - et non l'entretien - était prise en charge par Beliris, de petits travaux continuent à se faire. Ils sont souvent davantage réalisés au bénéfice des Bruxellois et prennent souvent plus de temps puisqu'il est plus facile de mener un gros projet que dix petits. Il faut peut-être mener un débat portant sur l'utilité de Beliris tant que la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas refinancée pour satisfaire à toute une série d'autres besoins, induits par l'usage des infrastructures bruxelloises par d'autres publics que les Bruxellois. Tout ceci est évidemment intimement lié.

Si nous n'obtenons pas un refinancement de Bruxelles, qui lui permettrait de devenir maître de son destin et de ses moyens, nous allons fatalement rester dans un certain flou avec Beliris.

Cela nous renvoie évidemment au débat institutionnel actuel. Les 500 millions dont il est fréquemment question devraient-ils absorber Beliris, auquel cas le gain serait moindre que 500 millions ? L'échelon fédéral doit-il garder autant de contrôle ? Nous sommes dans une forme de cogestion, mais on constate que cela ne fonctionne pas si bien. Faut-il rapatrier Beliris sous la coupe régionale ? Il a déjà été envisagé de reprendre l'administration de Beliris dans le giron de la Région, avec les moyens qui devraient y être affectés.

Nous devons nous poser ces questions en toute sérénité. Il ne faut certainement pas formuler l'hypothèse que Bruxelles n'est pas capable de mener à bien des projets ni d'utiliser l'argent qu'on lui octroierait, argent dont elle a urgemment besoin, puisque son budget n'est pas qu'au bénéfice des Bruxellois.

Mevrouw de voorzitter.- We onderbreken het debat om de dringende vragen te kunnen behandelen.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de hoge elektriciteitsprijzen in Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Het is geen geheim dat de elektriciteitsprijzen in Brussel hoger liggen dan in de andere gewesten. Dat heeft veel te maken met de manier waarop de markt werd geliberaliseerd, de bepaling dat contracten voor drie jaar worden gesloten en de verplichting voor Sibelga om gratis elektriciteit te leveren aan sommige consumenten. Die kosten worden afgewenteld op de andere gebruikers.

On peut aussi séparer ces deux débats. Comment faire avancer les projets Beliris ? Tous ensemble, nous devons réfléchir sereinement à cette question, en n'oubliant pas les débats concernant le contrôle de la transparence des travaux. Il faut séparer ce débat-là de celui du besoin d'augmentation du budget de Bruxelles. J'aimerais entendre quelques solutions de la part du ministre-président.

(Applaudissements sur les bancs ECOLO)

Mme la présidente.- Nous interrompons ici la discussion pour traiter les questions d'actualité.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELS AMPE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les prix élevés de l'électricité à Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *Les prix de l'électricité sont plus élevés à Bruxelles que dans les autres Régions, à cause des modalités de la libéralisation du marché, de la durée de trois ans des contrats et de l'obligation pour Sibelga de fournir gratuitement de l'électricité à certains consommateurs. Tous ces coûts sont répercutés sur les autres consommateurs.*

C'est pourquoi, je plaide pour une intervention du

Daarom pleit ik ervoor dat het OCMW inspringt voor de consumenten die hun energiefactuur niet kunnen betalen. Het OCMW is daarvoor het beste geplaatst.

Welke oplossing stelt de minister voor?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het is vreemd dat uw vragen niet overeenstemmen met de vragen die u me schriftelijk hebt overgemaakt.*

De vergelijking werd gemaakt door de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (CREG) en omvat hoofdzakelijk elektriciteits-tarieven in andere Europese hoofdsteden. Een vergelijking met andere Belgische steden is iets heel anders. Bovendien heeft de CREG geen onderscheid gemaakt tussen de eigenlijke distributiekosten en andere kosten, omdat in Brussel alle kosten in één tarief zijn opgenomen.

Ik blijf erbij dat de ordonnantie ons in staat stelt de sociale rechten van de minst begoede Brusselaars veilig te stellen. Ik zal binnenkort een herziening van de ordonnantie aan het parlement voorleggen, die voor meer soepelheid zal zorgen ten behoeve van de leveranciers.

Onder geen beding zal er aan de sociale rechten van de Brusselaars worden geraakt. BRUGEL (Commissie voor de regulering van gas en elektriciteit in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) is net een informatiecampagne gestart om duidelijk te maken dat burgers die vragen hebben over hun gas- of elektriciteitsfactuur, bij haar terecht kunnen.

CPAS pour les consommateurs en défaut de paiement de leur facture d'énergie.

Quelle solution la ministre propose-t-elle ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je suis quelque peu étonnée, car vos questions ne correspondent pas à celles que vous m'aviez fait parvenir.

Les comparaisons ont été établies par la Commission de Régulation de l'Électricité et du Gaz (CREG), qui parlait principalement des prix de l'électricité dans d'autres capitales européennes. C'est tout différent que de comparer avec d'autres villes belges, car dans certaines d'entre elles, le prix est plus élevé qu'à Bruxelles. En outre, les comparaisons réalisées par la CREG entre capitales européennes n'ont pas tenu compte des mêmes éléments. La CREG n'a pas isolé les coûts de distribution proprement dits des autres coûts, comme l'éclairage public. Celui-ci est inclus dans le prix de l'électricité à Bruxelles et ce n'est pas le cas à Paris, par exemple. Ne comparons pas des pommes et des poires !

Globalement, en ce qui concerne votre critique quant au régime bruxellois, je maintiens que l'ordonnance a permis d'établir un équilibre et de préserver des droits et acquis sociaux pour des personnes fragilisées. Elle a placé des balises dans un système de libéralisation qui risquait de devenir dramatique pour les Bruxellois les plus défavorisés.

Nous devons en rediscuter. J'ai déposé des modifications à l'ordonnance. Elles ne toucheront pas aux droits sociaux, mais permettront sans doute plus de souplesse pour certains fournisseurs, ce qui avait été demandé.

En aucun cas, il ne sera touché aux droits sociaux pour l'instant. Nous savons en effet combien la facture de gaz et d'électricité est lourde pour certains ménages fragilisés. Par ailleurs, je peux vous annoncer que BRUGEL (régulateur bruxellois pour le marché du gaz et de l'électricité) vient de lancer une importante campagne

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- De vergelijking met andere hoofdsteden gaat misschien niet helemaal op, maar wie de vergelijking met de andere Gewesten maakt, kan er niet omheen dat de drempel voor de elektriciteitsproducenten toch hoog is in Brussel. Het gevolg is dat er niet echt sprake is van een vrije markt.

De sociale verworvenheden moeten worden bekostigd door de daarvoor geëigende instanties. De rekening mag niet worden doorgeschoven naar de consumenten via een hogere energieprijs. Ik ben blij dat de minister in een aanpassing wil voorzien.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER
VINCENT DE WOLF**

**AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,**

**betreffende "het einde van de toekenning van
energipremies op 15 november 2010".**

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- Een jaar geleden al uitte ik kritiek op het feit dat arbeiders aan de slag moesten op bevroren daken als de Brusselaars hun premieaanvraag tijdig wilden indienen.

U maakt in dit dossier fout na fout. Dit najaar is duidelijk geworden dat de begrote middelen voor 2009 met 22 miljoen euro waren overschreden.

d'information pour expliquer qu'il peut aider et éclairer les citoyens qui ont des questions concernant le gaz ou l'électricité à Bruxelles. Je ne doute pas que nous y reviendrons lors de la discussion en commission de la révision de l'ordonnance et de son évaluation.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- La comparaison avec d'autres capitales ne tient peut-être pas la route, mais celle avec les autres Régions, oui. Il est difficile pour les producteurs d'électricité d'accéder au marché bruxellois.

Les acquis sociaux doivent être supportés par les instances prévues à cet effet et non par les consommateurs. Je suis ravie que la ministre envisage une adaptation.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. VINCENT
DE WOLF**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA
RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE
MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

**concernant "la clôture de l'octroi des primes
énergie au 15 novembre 2010".**

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Madame la ministre, il y a un an, nous nous étions déjà crêpé le chignon à propos des panneaux photovoltaïques. Je vous avais alors reproché le fait que les hommes avaient dû travailler sur des toits gelés pour qu'on puisse encore introduire les demandes de primes dans les délais. S'il faut en croire certains articles de presse, on a vraiment l'impression que vous vous emmêlez les pinceaux et que vous allez d'erreur en faute, et

De heer Gosuin heeft u daarover al een vraag gesteld.

Le Soir meldde op 3 november dat de energieprijzen van 15 november tot 1 januari zouden worden bevroren. Voor de Brusselaars die nog een energieprijzen wilden indienen, betekende dit een probleem, aangezien de bedrijven tijdens de Allerheiligenvakantie en op 11 november gesloten waren. Is een premieaanvraag die via aangetekende brief op 15 november wordt ingediend, geldig? Dat zou de Brusselaars een weekend langer de tijd geven om hun premieaanvraag in orde te brengen.

In het artikel van Le Soir staat verder ook dat de begroting voor 2010 op tien maanden tijd waren opgebruikt. Er wordt ook het voorbeeld aangehaald van een persoon die uw aanbevelingen heeft gevolgd en nog een condensatietoestel op gas heeft geïnstalleerd.

Wat is de precieze datum van inwerkingtreding? Wat zullen de precieze gevolgen voor de Brusselaars zijn? Welke garanties krijgen de Brusselaars die voor werken die nog in 2010 zullen worden uitgevoerd geen aanvraag zullen kunnen indienen? Welke omstandigheden hebben tot een dergelijke onverantwoorde beslissing geleid?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

de faute en erreur. En effet, déjà en septembre 2010, on indiquait un dépassement budgétaire de 22 millions d'euros en 2009, avec la ruée sur les panneaux photovoltaïques. Avec notre chef de groupe, nous avons dénoncé l'existence d'un trou de 22 millions entre les 10 millions prévus et les 32 millions engagés.

Il apparaît aujourd'hui que les primes énergie vont être suspendues du 15 novembre au 1^{er} janvier 2011. La presse a communiqué votre décision le 3 novembre dernier. C'est assez scandaleux. En effet, vous savez comme moi que les firmes sont en congé pendant la Toussaint, congé important pour la plupart des Belges et des Bruxellois, et que la semaine suivante est celle du 11 novembre. Or, vous annoncez aux gens durant la semaine de Toussaint que s'ils n'introduisent pas leur demande de prime pour le 15 novembre, ils vont la perdre ou que les règles du jeu auront changé en cours de partie. Cela ne vous honore vraiment pas !

À cet égard, j'ai une question précise à vous poser. La presse parle d'une part des dossiers introduits jusqu'au 15 novembre et d'autre part de ceux qui seraient introduits après cette date. Le public a le droit de savoir. Jusqu'au 15 novembre, peut-on introduire un dossier ? Le dépôt d'un dossier le 15 novembre est-il valable ? La date de la poste pour un envoi recommandé du 15 novembre serait-elle suffisante, ce qui donnerait un week-end de plus aux Bruxellois ?

Le Soir du 3 novembre indiquait que le budget avait été dépensé en dix mois. Il ajoutait que le système reprendra en janvier, mais que tout serait gelé à partir du 15 novembre. Le quotidien prenait notamment l'exemple du quidam qui avait fait le choix de suivre vos recommandations d'installer une chaudière à gaz de condensation.

Quelle est la date exacte d'entrée en vigueur ? Quelles sont les conséquences exactes pour les Bruxellois ? Quelles garanties seront-elles accordées aux Bruxellois qui ne pourront pas introduire leur demande pour des travaux qui se dérouleront encore en 2010 ? Qu'auront-ils encore en 2011 ? Quelles sont les circonstances qui vous ont poussée à prendre une décision à ce point injustifiée ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Fout of schuld is hier niet aan de orde. We zijn tevreden over het succes van de premies. De beslissing om de premies te bevriezen op 15 november in plaats van op 31 december zoals vorig jaar is gebaseerd op de huidige economische en financiële conjunctuur. Krachtens de wetgeving moet het bericht in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd worden. Dat het op de dag voor de vakantie viel, was geen bewuste keuze maar wel een verplichting.*

Tot 15 november mogen de dossiers voor 2010 worden ingediend. Na 15 november blijven de technische criteria van 2010 gelden maar zullen de financiële criteria van 2011 reeds worden toegepast.

Zoals elk jaar, worden de nieuwe criteria voor de premies in november door de regering goedgekeurd. Het betreft hier een materie die enorm evolueert en we wensen onevenwichtige effecten die daaruit kunnen voortkomen te vermijden. Daarom werden vorig jaar geen premies meer toegekend voor zonnepanelen. Ook dit jaar zal de technische evolutie en de veranderende markt mee het bedrag van de premies bepalen.

Voor alle duidelijkheid : elke burger die ons aanschrijft, krijgt een antwoord tot 15 november. Vervolgens zullen de vragen vanaf 1 januari behandeld worden volgens de technische criteria van 2010 en de financiële criteria van 2011.

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Wolf heeft het woord.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Ik herhaal dat de Brusselaars alweer misleid zijn geworden. Wat gestemd en medegedeeld is moet het hele jaar blijven gelden. Sommige mensen hebben investeringen gedaan denkende dat ze recht hadden op een premie aan de voorwaarden van 2010. Ze zullen daar niet van kunnen genieten tussen 16 november en 31 december!*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il n'y a ni faute, ni erreur. D'abord, nous nous réjouissons du succès des primes. Ensuite, si nous avons décidé d'arrêter les primes au 15 novembre au lieu du 31 décembre, comme l'an dernier, c'est que nous sommes dans une conjoncture économique et financière différente. Aujourd'hui, en vertu de la législation, nous devons faire paraître l'avis au Moniteur. Je n'ai pas choisi la veille du congé sciemment. C'était une obligation.

Les dossiers peuvent donc être introduits jusqu'au 15 novembre sur le régime 2010. Ce qui rentre entre le 15 novembre et le 31 décembre sera traité à partir du 1^{er} janvier 2011 selon les critères techniques de 2010, mais selon les critères financiers de 2011.

Comme tous les ans, en novembre, nous faisons approuver par le gouvernement les nouveaux critères pour les primes, sachant que la matière évolue énormément et que nous tenons à éviter les effets d'aubaine. C'est pour cette raison que nous avons arrêté le photovoltaïque l'an dernier. Cette année, les évolutions techniques et l'évolution du marché influenceront sur le montant des primes.

Les choses sont donc claires. En résumé, chaque citoyen qui écrit reçoit une réponse, et ce, jusqu'au 15 novembre. Ensuite, les questions seront traitées à partir du 1^{er} janvier selon les conditions techniques de 2010 et les conditions financières de 2011.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf.

M. Vincent De Wolf.- Je répète que les Bruxellois ont une nouvelle fois été trompés. Ce qui avait été voté et communiqué devait être valable pour l'ensemble de l'année. Certaines personnes ont réalisé des investissements en pensant qu'ils recevraient des primes dans les conditions de 2010. Elles n'en bénéficieront pas entre le 16 novembre et le 31 décembre.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CAROLINE PERSOONS

À MME BRIGITTE GROUWELS, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-

LAST MET OPENBARE WERKEN EN VERVOER

betreffende "de nieuwe visuele identiteit van de Brusselse taxi's".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *Uw bekendmaking, op 29 oktober laatstleden, van de nieuwe identiteit van de Brusselse taxi's, is nogal luidruchtig verlopen, zoals we konden zien op de beelden uitgezonden door diverse nieuwszenders. Een globaal akkoord over een tariefaanpassing binnen de taxisector zou er toe hebben geleid dat de sector ermee instemt zijn visuele identiteit te veranderen met een nieuwe 'sputnik' en nieuwe kleuren: geel (mango) en zwart in dambordmotief.*

Het feit dat de zelfstandige taxi's werden uitgesloten van de onderhandelingen zou op nogal wat protest zijn gestoten. Deze groep was het niet eens met de visuele identiteit omdat ze hun wagens ook voor privéaangelegenheden gebruiken. Over het verloop van het akkoord werden tegenstrijdige berichten verspreid. Wat is de huidige stand van zaken? Is de regering het eens over dit onderwerp? Hoe kan het zijn dat er een globaal akkoord is bereikt en dat er tegelijkertijd nieuwe onderhandelingen nodig zijn, dat is toch contradictoir?

De zelfstandige taxi's verkiezen een magneetstrook met dambordmotief om op hun wagen te kleven, maar die magneetstroken zouden niet voor alle voertuigen geschikt zijn. Hoeveer staat het hiermee?

De tv-beelden van de nieuwe 'sputniks' in zwart en wit geven de indruk dat ze veel minder zichtbaar zijn dan de huidige. Werden deze kleuren gekozen voor hun symbolische waarde?

CAPITALE, CHARGÉE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES TRANSPORTS,

concernant "la nouvelle identité visuelle des taxis bruxellois".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Le 29 octobre dernier, vous avez fait une communication sur la nouvelle identité visuelle des taxis bruxellois. Comme l'ont montré les images transmises par les différents journaux télévisés, celle-ci fut quelque peu chahutée. Il semble qu'un accord global sur une adaptation tarifaire ait été trouvé avec le secteur des taxis et que, en compensation, ledit secteur aurait accepté de faire évoluer son identité visuelle avec un nouveau sputnik et de nouvelles couleurs : jaune (mangue) et noir en damier en l'occurrence.

Le chahut que j'évoque s'explique par le fait que la négociation a été menée avec quelques fédérations, à l'exclusion des taxis indépendants. Or, ces derniers n'ont pas marqué leur accord sur l'identité visuelle, parce qu'ils utilisent leurs véhicules à des fins privées également. Les articles de presse indiquent que cet accord serait le résultat de longues tractations et qu'il emporterait l'adhésion de tout le secteur. Or, dans le même temps, vous annoncez une nouvelle réunion. Où en est dès lors l'arrêté ? L'avis du gouvernement est-il unanime à ce sujet ? Vous vous exprimez publiquement sur un accord global tout en annonçant que de nouvelles réunions s'imposent. Pouvez-vous nous expliquer cette contradiction ?

Par ailleurs, qu'en est-il du problème posé par le damier à coller sur les taxis indépendants ? Ceux-ci auraient préféré des bandes magnétiques adhésives, mais celles-ci ne s'adaptent pas à tous les véhicules, car ils ne sont plus tous en métal.

Je m'interroge aussi sur le sputnik. Des images que j'ai découvertes à la télévision, il ressort qu'un sputnik noir et blanc est beaucoup moins visible que le dispositif actuel. Pourquoi avoir choisi de telles couleurs ? Sont-elles symboliques ? Il y va de l'image de Bruxelles et je voudrais vous entendre à ce sujet également.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Grouwels heeft het woord.

Mevrouw Grouwels, minister (in het Frans).- *In dit dossier werd in de eerste plaats beslist dat de taxi's meer moesten opvallen in het stadsbeeld. Onder de vorige legislatuur werd reeds een voorstel ingediend rond een nieuwe visuele identiteit voor de taxi's, maar dat werd door de sector niet aanvaard. Toen ik met de onderhandelingen begon, wilde ik aan het debat over tarifiering kwalitatieve elementen toevoegen. De sector heeft daarop gereageerd met het voorstel om dambordstroken op de zijkanten van de wagens te kleven. Dat voorstel is daarna opgenomen in het globaal akkoord van 29 juli laatstleden.*

De nieuwe identiteit werd verder uitgewerkt en voorgelegd aan het Regionaal Comité van Advies voor de Taxi's op 24 september 2010. Het dambordmotief en de kleur werden positief beoordeeld op voorwaarde dat de strook magnetisch of zelfklevend was. De band is dus niet uitsluitend zelfklevend.

Verskillende studies bevestigen dat geel of mango de meest zichtbare kleur is en ook de meest voorkomende bij taxi's in het algemeen. De iris, het symbool van het gewest, werd op verscheidene plaatsen toegevoegd om onze identiteit te bevestigen. Dit werd goedgekeurd op de ministerraad van 28 oktober 2010.

Voor de taxichauffeurs zal een informatiesessie worden georganiseerd rond de geschiedenis van het dossier, de technische aspecten en de voordelen van het akkoord voor de hele sector. De nieuwe identiteit zal tevens worden beschermd om duidelijk de Brusselse van andere taxi's te kunnen onderscheiden.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Persoons heeft het woord.

Mevrouw Caroline Persoons (in het Frans).- *De keuze voor blauw en geel, de kleuren van Brussel en Europa, heeft dan wel een symbolische waarde, maar ligt eveneens nogal gevoelig bij de Brusselaars, de taxichauffeurs en de rest van de bevolking. Het valt te betreuren dat de regering een zo gevoelig onderwerp met zo weinig tact heeft*

Mme la présidente.- La parole est à Mme Grouwels.

Mme Brigitte Grouwels, ministre.- Il importe de rappeler l'historique de ce dossier. L'accord de gouvernement a d'abord prévu de donner une meilleure visibilité aux taxis bruxellois dans le paysage urbain. Une proposition sur la nouvelle identité visuelle des taxis avait déjà été émise sous la précédente législature, mais n'avait pas été approuvée par le secteur. Quand j'ai commencé à négocier un accord sectoriel, j'ai voulu ajouter à la simple question des tarifs des éléments qualitatifs. Le secteur a alors fait une contre-proposition sur l'identité visuelle, proposant la bande à damier sur les flancs du véhicule, qui a été reprise dans l'accord global le 29 juillet dernier.

Cette nouvelle identité a été concrétisée et présentée au Comité consultatif pour les taxis du 24 septembre 2010. Le motif en damier et la couleur ont reçu un avis positif, à condition que la bande puisse être adhésive ou magnétique. Ceci a été ajouté au projet d'arrêté. Elle n'est donc pas uniquement adhésive.

Il ressort de nombre d'études et de recherches que cette couleur jaune ou mangue est la plus visible, ce qui était le but recherché. Elle est aussi quasiment universelle dans le monde des taxis. L'iris, symbole de la Région bruxelloise, a été ajouté en divers endroits pour garantir l'identité bruxelloise. Ceci a été approuvé par le conseil des ministres le 28 octobre 2010.

Une session d'information concernant l'historique du dossier, les aspects techniques et les avantages de l'accord sectoriel est prévue à destination des chauffeurs de taxi. La nouvelle identité visuelle est légalement protégée, pour permettre de distinguer clairement les taxis bruxellois et mettre fin à la circulation des taxis qui ne sont pas bruxellois.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Persoons.

Mme Caroline Persoons.- Le fait d'adopter le bleu et le jaune, les couleurs de Bruxelles et de l'Europe, est peut-être symbolique, mais il touche le coeur des Bruxellois, des chauffeurs de taxi et de l'ensemble de la population. C'est un sujet sensible et le gouvernement a tort d'en faire fi. Les spoutniks bleu et jaune, avec l'iris, étaient un

aangepakt. De blauwe en gele 'spoetniks' met de iris stonden symbool voor de identiteit van het gewest. De keuze van de regering roept dan ook verbazing op.

(Applaus bij de MR)

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, BUITENLANDSE HANDEL EN WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

betreffende "het project om de Nieuwstraat met een glazen dak te overtrekken".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).*- Kort geleden werd in de media aangekondigd dat u van plan was om aan Mapic het project voor te stellen om de Nieuwstraat met een glazen dak te overtrekken. Ik sta zeer positief tegenover dit project dat door BECI (Brussels Enterprises Commerce and Industry) werd opgestart en van de Nieuwstraat één van de grootste winkelcentra van Europa kan maken.

Ik wens meer informatie over de verdere uitwerking van het project, de financiering ervan alsook de technische aspecten. Kan het project in het kader van Beliris worden ontwikkeld?

Er staan beschermde gebouwen in de Nieuwstraat, zoals de Finisterreaekerk. Staan die de realiseerbaarheid van het project niet in de weg?

Wat is de reële stand van zaken met betrekking tot de financiering van het project en de beschermde gebouwen? Werd hierover recentelijk overleg gepleegd met de minister-president?

symbole d'identification dans la Région. Je m'étonne donc du choix opéré par le gouvernement.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE,

concernant "le projet de recouvrement de la rue Neuve par un toit en verre".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Dernièrement, les médias ont communiqué le fait que vous alliez présenter au MAPIC le projet de recouvrement de la rue Neuve par une toiture de verre. Je suis tout à fait positive par rapport à ce projet initié par BECI (Chambre de Commerce et Union des Entreprises de Bruxelles) et qui pourrait faire de la rue Neuve l'un des plus grands shoppings européens.

Je souhaiterais en savoir davantage sur la concrétisation de ce projet, car on en a parlé il y a plus d'un an et il y a des questions de financement et des questions techniques qui se posent. Vous aviez dit que vous aviez des contacts et que vous alliez voir si c'était possible de réaliser ce projet dans le cadre de Beliris.

En ce qui concerne la faisabilité de ce projet, il y a aussi des bâtiments classés dans la rue Neuve, je pense notamment à l'église Notre-Dame du Finistère. C'est donc un projet intéressant, mais qui ne se réalisera pas facilement.

En lisant votre entretien dans la presse, et au-delà des effets d'annonce, nous nous demandons où vous en étiez en termes de concrétisation. Par rapport au financement et aux bâtiments classés, y a-t-il eu des avancées réelles ? Avez-vous eu des contacts notamment avec le ministre-président ?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *BECI lanceerde dit gedurfde en innoverende project van een Brusselse architect in maart laatsleden. De Nieuwstraat wordt beschouwd als een belangrijke commerciële pijler waarvan de invloed zich tot ver over de grenzen van het gewest uitstrekt. Ook de schepen voor toerisme van de stad Brussel steunt het project.*

Iedereen is voorstander van een aantrekkelijker stadscentrum. We zijn zeer fier op de nominatie van Brussel als één van de drie Europese steden die de meeste inspanningen heeft geleverd om zijn commerciële aantrekkelijkheid te vergroten.

Brussel is voor het eerst genomineerd voor een Mapic Award.

Uit onderzoek van een Nederlands studie bureau blijkt dat er in Brussel dankzij de inspanningen van de overheid om de handel te stimuleren, heel weinig commerciële ruimte leegstaat.

Het project staat nog maar in de kinderschoenen. Het zal tijd kosten, maar een positieve noot is dat het mogelijk zal zijn om de eigenaars van de Nieuwstraat samen te brengen. Ook staan een paar zeer invloedrijke eigenaars achter het project .

Het project zal worden uitgewerkt binnen een partnerschap waaraan de openbare en de privésector zullen participeren. Beliris kan bijdragen tot de financiering.

Het is belangrijk om aanwezig te zijn op evenementen zoals Mapic omdat Brussel nood heeft aan commerciële gedrevenheid. We beginnen nu de resultaten te zien van de projecten op middellange en lange termijn die de voorbije jaren van start zijn gegaan.

Wat de beschermde gebouwen betreft, in het project zal worden geprobeerd hun waarde nog meer in de verf te zetten.

Une position a-t-elle été définie par le gouvernement ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Vous l'avez rappelé : c'est au mois de mars dernier que BECI a lancé ce projet audacieux et innovant d'un architecte bruxellois visant à couvrir l'ensemble de la rue Neuve. Je trouve que ce projet original et innovant pourrait encore davantage augmenter l'attractivité de cette rue commerçante. Dans le cadre de notre schéma de développement commercial, ce pôle de la rue Neuve a été identifié comme étant extrêmement important, puisqu'il a une influence suprarégionale qui s'étend donc bien au-delà des frontières de la Région bruxelloise. J'ai vu que ce projet était également soutenu par l'échevin du Tourisme de la Ville de Bruxelles.

Nous sommes tous preneurs pour augmenter l'attractivité du centre-ville. Vous avez sans doute appris comme moi - et nous n'en sommes pas peu fiers - que Bruxelles est nommée comme l'une des trois villes européennes qui ont consenti le plus d'efforts pour développer leur attractivité commerciale au cours de ces dernières années.

C'est la première fois que Bruxelles est nommée au Marché international des professionnels de l'immobilier commercial (MAPIC).

En début d'année, un bureau néerlandais faisait paraître une étude indiquant que Bruxelles comportait le moins de cellules vides en matière commerciale grâce aux efforts des pouvoirs publics pour dynamiser le commerce. Voilà qui mérite d'être dit.

Mme Schepmans, ce projet n'en est qu'à ses prémices. Il prendra du temps, mais l'avantage de la rue Neuve est la possibilité de fédérer nombre de ses propriétaires. Aujourd'hui, tous ces propriétaires discutent. La rue Neuve n'est pas à ce point parcellée qu'il soit impossible de les réunir. Quelques-uns sont des propriétaires importants, favorables au projet.

Le projet doit s'inscrire dans un partenariat public-privé, avec une participation du secteur privé, et sans doute aussi une participation du secteur public. Beliris peut être un des moyens de soutenir

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Het project zoals u het nu beschrijft, werd vorig jaar reeds voorgesteld. Zijn er ondertussen geen nieuwe elementen aan toegevoegd?*

De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).- *Het project werd ondertussen met de eigenaars besproken met het oog op een partnerschap tussen de openbare en de privésector.*

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Over de financiering van het project werd nog niets beslist en over de realisatie ervan ook niet.*

Heeft de regering al een standpunt ingenomen en nagedacht over de manier van uitvoering?

Mevrouw de voorzitter.- Dat was de vraag niet.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Ik heb op die vraag geen antwoord gekregen, de minister herhaalt slechts wat we ook in de pers kunnen lezen.*

Mevrouw de voorzitter.- Dien dan een interpellatieverzoek in.

Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).- *Ik wil weten wat de huidige stand van zaken is van dit project en wat er werd besproken binnen de regering.*

le projet.

À l'occasion de manifestations comme le MAPIC, il est important de montrer, sur le moyen ou le long terme, les projets envisagés par Bruxelles. Notre ville a besoin d'ambition commerciale. Nous avons réussi à lui en donner ces dernières années. Aujourd'hui, nous en constatons les résultats.

Quant à la compatibilité avec le patrimoine classé, il nous semble clair qu'il faudra en tenir compte et profiter du projet pour le valoriser encore davantage.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Schepmans.

Mme Françoise Schepmans.- Vous venez de résumer ce que j'ai lu dans la presse. Ma question allait plus loin : le projet a été dévoilé il y a un an ; vous revenez le présenter, mais sans rien de neuf quant à sa réalisation.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Si : des contacts ont été pris avec des propriétaires visant à les fédérer pour concrétiser ce partenariat public-privé.

Mme Françoise Schepmans.- Oui, il y a cette volonté de fédérer les propriétaires ; c'est un point. Il reste la question du financement qui n'en est nulle part, et la question de la réalisation.

C'est pourquoi j'aurais souhaité savoir si le gouvernement bruxellois avait déjà pris position et imaginé la manière de passer à la réalisation.

Mme la présidente.- Ce n'est pas la question posée.

Mme Françoise Schepmans.- C'est une question à laquelle je n'ai pas reçu de réponse ! Le ministre vient de nous réexpliquer ce qu'on avait pu lire dans la presse. Ce n'est pas ce qui m'intéresse.

Mme la présidente.- Alors, interpellez le ministre.

Mme Françoise Schepmans.- Je voudrais savoir où en est le projet que le ministre présentera au MAPIC et la concertation au niveau du gouvernement.

Mevrouw de voorzitter.- Ik stel voor dat u een interpellatieverzoek indient.

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).*- *De vraag of het een project op middellange of lange termijn betreft, is wel degelijk actueel.*

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Het is wel de bedoeling het project op middellange of lange termijn te realiseren, maar, zoals bij elk groot project, neemt dat tijd.*

Mevrouw Françoise Schepmans *(in het Frans).*- *Ja, al meer dan een jaar.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING

betreffende "de naleving van de ordonnantie en nationaliteitsvoorwaarde in het kader van de oproep tot kandidaatstelling voor werklieden bij Leefmilieu Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *De oproep tot kandidaatstelling bij Leefmilieu Brussel voor laaggeschoolden van 29 oktober is bijzonder positief. Het gaat om 400 banen.*

Officieel is er geen enkele diplomavereiste. Toch stond er tussen 29 oktober en 10 november op de website van Selor de volgende voorwaarde : "Belg zijn of burger van een lidstaat van de Europese Unie of van de Zwitserse Bondsstaat". Deze voorwaarde is in strijd met de ordonnantie van 2002 die ertoe strekt vacatures bij de gewestelijke

Mme la présidente.- Interpellez le ministre et vous recevrez toutes les réponses. Mais ne développez pas dans le cadre d'une question d'actualité.

Mme Françoise Schepmans.- C'est une question d'actualité de savoir si la concrétisation se fera à moyen ou à long terme.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- C'est l'objectif ! Nous ne présenterons jamais un projet que nous n'avons pas envie de concrétiser sur le moyen ou le long terme. Comme tout grand projet, cela demande du temps. Nous y travaillons.

Mme Françoise Schepmans.- Oui, et ça dure déjà depuis un an !

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le respect de l'ordonnance et condition de nationalité dans le cadre de l'appel à candidatures d'ouvrier(ère) à Bruxelles Environnement.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Le 29 octobre, un appel à candidatures a été lancé pour le recrutement par Bruxelles Environnement de préposé(e)s peu qualifiés. Il s'agit d'une bonne nouvelle, puisque une réserve de recrutement de 400 personnes est prévue.

Aucun diplôme n'est exigé officiellement. Or, entre le 29 octobre et le 10 novembre dans l'après-midi, le site du Selor affichait la condition d'affectation suivante : "Être belge ou citoyen d'un autre État faisant partie de l'espace économique européen ou

openbare diensten open te stellen voor personen van buiten Europa.

Mijn dringende vraag heeft onmiddellijk resultaat gehad, want een uur nadat ik ze had ingediend, heeft Selor deze bepaling aangepast. Ik pleit voor meer waakzaamheid.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Die bepaling is inderdaad geschrapt, maar ik weet niet of dat nu een direct gevolg is van uw dringende vraag. Selor heeft die vereiste toegevoegd zonder dat Leefmilieu Brussel daarom heeft gevraagd. Aan Selor is gevraagd om de voorwaarde weg te halen, omdat ze in strijd is met de ordonnantie. Selor heeft dat ook gedaan. We kunnen inderdaad niet waakzaam genoeg zijn.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Misschien moet de heer De Lille met Selor contact opnemen om de aandacht hierop te vestigen. Deze vergissing kan ertoe hebben geleid dat sommige mensen niet hebben gesolliciteerd.*

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

**AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES,
MINISTER VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING,**

de la Confédération suisse". Cette condition ne respecte pas notre ordonnance de 2002 visant ouvrir à les postes de la fonction publique régionale à des personnes issues de pays hors espace européen.

Il semblerait que ma question d'actualité ait produit un effet immédiat, puisqu'une heure après son dépôt, le site du Selor avait modifié son annonce. Je plaide toutefois pour davantage de vigilance en la matière.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Cette disposition a effectivement disparu. J'ignore si c'est votre question d'actualité qui l'a fait disparaître. C'est le Selor, organisateur des examens, qui avait inséré cette exigence. Cela n'a évidemment pas été demandé par Bruxelles Environnement. L'attention de Bruxelles Environnement a été attirée par cette mention et mon administration a pris directement contact avec le Selor afin de faire retirer ces conditions, qui contrevenaient à l'ordonnance.

Cette suppression a bien été opérée par le Selor. Il faut donc effectivement être vigilant et j'en appelle d'ailleurs à la vigilance de tous. Cependant, il faudrait que le Selor intègre le fait que cette condition ne peut pas apparaître. Les personnes qui ont postulé pourront bien évidemment passer l'examen et être engagées.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Je ne peux que plaider pour davantage de vigilance. Peut-être faudrait-il que M. Bruno De Lille adresse un courrier au Selor pour attirer son attention sur l'ordonnance de 2002, afin que pareille situation ne se reproduise plus. En effet, il est possible que cette erreur ait dissuadé certaines personnes de postuler.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME SOPHIE BROUHON

**À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ
DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA**

**OPENBAAR AMBT EN EXTERNE
BETREKKINGEN,**

betreffende "de levering van verarmd uranium aan Iran door een Brusselse onderneming".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Deze week is bekend geworden dat twee Belgische ondernemingen verarmd uranium hebben geleverd aan Iran. Het zou gaan om een bedrijf uit Wallonië en een uit Brussel. Was de minister ervan op de hoogte dat een Brusselse onderneming verarmd uranium heeft geleverd aan Iran? Zo ja, vanaf wanneer? Gaat het om recente of herhaaldelijke leveringen? Werd er een vergunning aangevraagd? Zo niet, welke stappen zal de minister dan ondernemen tegen de betrokken onderneming?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister.- Het in alsnog niet bekend om welke bedrijven het gaat. Voor dit soort van leveringen moet wettelijk een bepaalde procedure gevolgd worden. Er moet altijd eerst een aanvraag worden ingediend door het bedrijf dat wil leveren. In deze zaak hebben de betrokken bedrijven die aanvraag echter niet ingediend. Het gaat dus wel degelijk om een illegale levering.

Als er aanvragen komen voor export naar landen als bijvoorbeeld Iran, is de overheid bijzonder op haar hoede. Bij dergelijke aanvragen wordt er contact opgenomen met de Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens (CANVEK).

Wanneer bekend zal zijn welke de bedrijven zijn die zich aan deze illegale export hebben bezondigd, zullen er vanzelfsprekend onmiddellijk strafrechtelijke stappen worden gezet. Het gaat immers zonder meer om een illegale, niet-vergunde transactie.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Het Waals Gewest wijst erop dat het bedrijf in kwestie*

**FONCTION PUBLIQUE ET DES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "la livraison d'uranium appauvri à l'Iran par une firme bruxelloise".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon (en néerlandais).- *Deux entreprises belges, dont une bruxelloise, ont livré de l'uranium appauvri à l'Iran. Le ministre était-il au courant ? Si oui, depuis quand ? Une licence a-t-elle été demandée ? Que compte faire le ministre à l'encontre de l'entreprise concernée ?*

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre (en néerlandais).- *Nous ignorons encore le nom des entreprises en question. Pour ce type de livraisons, une procédure précise doit être légalement suivie et une licence doit être sollicitée. Toutefois, en l'espèce, les entreprises concernées n'ont pas introduit de demande. Il s'agit donc bel et bien d'une livraison illégale.*

En cas de demandes d'exportation vers des pays comme l'Iran, les pouvoirs publics sont particulièrement attentifs et prennent contact avec la Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires.

Dès que les noms des contrevenants seront connus, des poursuites pénales seront entamées.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- La Région wallonne signalait que l'entreprise en question sur son sol

geen vergunning hoefde aan te vragen. In Brussel is dat anders. Het Brusselse bedrijf heeft dus de wet overtreden.

Ik wil zo snel mogelijk op de hoogte gebracht worden van de stappen die u tegen het bedrijf zult nemen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ELKE ROEX

AAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de nieuwe studie met betrekking tot de Brusselse financiering".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT,

betreffende "de nieuwe studie met betrekking tot een rechtvaardigere financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Elke Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- We zullen in commissie nog ruimschoots de tijd nemen om de inhoud van de studie van de Facultés Universitaires Saint-Louis, die u gisteren hebt voorgesteld, te bespreken.

U hebt toen ook verklaard dat u een comité van experts van professoren van andere universiteiten hebt aangesteld om de studie te onderzoeken. Volgens de krant van vandaag zou minister-president Picqué zelf al correcties hebben aangebracht en opgemerkt dat het slechts om 500 miljoen gaat.

Mij verbaast de samenstelling van het comité van experts. Naast professor Herman Matthijs van de VUB, expert inzake overheidsfinanciering, en professor Carl Devos van de Universiteit Gent zijn er nog professor Tom Van Puyenbroeck van de Hogeschool-Universiteit Brussel en professor Philippe Van Parijs van de Université Catholique de Louvain. Immers, gisteren bekende professor Carl

n'aurait pas dû introduire une demande de permis. J'entends que ce n'est pas le cas à Bruxelles et que l'entreprise bruxelloise concernée est donc dans l'illégalité totale.

Je serais ravie d'être tenue au courant le plus rapidement possible des démarches que vous entreprendrez contre cette entreprise.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ELKE ROEX

À M. JEAN-LUC VANRAES, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la nouvelle étude relative au financement de Bruxelles".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE MME CÉLINE FREMAULT,

concernant "la nouvelle étude sur un financement plus juste de la Région de Bruxelles-Capitale".

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Vous avez déclaré avoir désigné un comité d'experts de professeurs d'autres universités que les Facultés universitaires Saint-Louis pour examiner l'étude présentée hier. Il paraît que M. Picqué y aurait déjà apporté des corrections.*

Je suis surprise par la composition de ce comité. Ainsi, le professeur Carl Devos est étonné de figurer parmi les experts désignés, alors qu'il n'a pas encore marqué son accord.

M. le ministre, comment avez-vous composé ce comité? Y a-t-il consensus au sein du gouvernement? Les experts s'estiment-ils suffisamment compétents et se sont-ils engagés à examiner l'étude et à la valider?

Devos in een tweet zeer verbaasd te zijn over zijn aanstelling om de studie over de Brusselse financiering na te lezen, aangezien hij nog niet heeft toegezegd.

Mijnheer de minister, hoe hebt u het comité van experts samengesteld? Is daarover een consensus in de regering, want het punt ligt toch delicaat? U past blijkbaar de methode-Vande Lanotte toe. Daarbij is het wel belangrijk dat er een consensus is over de experts.

Hebben de deskundigen wel toegezegd en zich competent genoeg geacht om de studie na te lezen, te herbecijferen en te valideren?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord voor haar toegevoegde dringende vraag.

Mevrouw Celine Fremault (in het Frans).- *Volgens een nieuwe universitaire studie is er 720 miljoen euro nodig om Brussel te herfinancieren. Dat is veel meer dan de 500 miljoen euro die werd vooropgesteld in een studie uit 2003. Dit moet in de commissie verder aan bod komen.*

Wanneer kunnen we de studie inkijken? Waarom werd er een nieuwe studie besteld? Wat is de vooropgestelde agenda en welke zijn de doelstellingen? Welke consequenties heeft dit voor de relaties met andere overheidsniveaus?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (in het Frans).- *In mei heb ik om een actualisering van de studie van 1999 gevraagd. Tot nu toe werden enkel de cijfers aangepast en werd met andere elementen geen rekening gehouden. Onder meer de bestaande compensaties voor Brussel werden er niet in verwerkt. We hebben nu gevraagd om die in de studie op te nemen.*

De nieuwe studie houdt, in tegenstelling tot de vorige, ook rekening met de financiële middelen van de gemeenten.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault pour sa question d'actualité jointe.

Mme Céline Fremault.- Mes questions sont légèrement différentes. Nous avons appris ce mercredi qu'une nouvelle étude en provenance des Facultés universitaires Saint-Louis relevait de manière importante le montant estimé nécessaire au refinancement de Bruxelles. Il passe de 500 millions d'euros - selon une étude de 2003 - à 720 millions d'euros. Nous aurons certainement l'occasion d'en discuter en commission.

Quand pourrons-nous disposer de cette étude ? Quelles sont les raisons qui vous ont poussé à la commander ? Quel est votre calendrier à cet égard ? Quels objectifs ont-ils été fixés pour pouvoir y procéder ? Quel usage en sera-t-il fait, notamment vis-à-vis des autres niveaux de pouvoir ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Dès le mois de mai, j'avais demandé que l'étude de 1999 soit réactualisée. On avait simplement changé les chiffres, en négligeant un certain nombre d'éléments. Il était notamment reproché à cette étude de ne pas tenir compte des compensations existantes envers Bruxelles. Nous avons donc demandé qu'elles y soient incorporées.

Cette nouvelle étude se distingue par une approche qui ne tient pas uniquement compte de la Région bruxelloise, mais aussi des finances des communes.

We zullen de tekst van de studie in twee talen aan het parlement voorleggen en indien dat gewenst is zullen we ook de inhoud ervan bespreken.

(verder in het Nederlands)

Ik kreeg de studie vorige donderdag ter beschikking. Om lekken te vermijden, heb ik besloten de studie zonder meer onmiddellijk openbaar te maken en heb ik een aantal experts gecontacteerd: een ervan werkt samen met VOKA en professor Van Parys heeft bij de Staten-Generaal net het debat over de financiering van Brussel aangezwengeld. Professor Devos heeft op onze vraag geantwoord dat hij de studie zou herlezen en, indien hij het nodig achtte, opmerkingen zou formuleren. Een aantal deskundigen, die andere studies onder de loep nemen, kon wegens tijdgebrek niet ingaan op onze vraag om binnen de tien dagen hun opmerkingen samen te vatten.

Wij willen inderdaad een tegensprekelijke studie aan de parlementsleden ter bespreking voorleggen, zodat ze op basis van objectieve cijfers van gedachten kunnen wisselen. Alle cijfers en opmerkingen op de cijfers zullen publiek worden gemaakt.

De studie is belangrijk, omdat ze de gegevens een objectieve basis geeft en actualiseert.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag of er over de samenstelling van het comité van experts eensgezindheid was binnen de regering. Daaruit leid ik af dat er daarover geen overleg werd gepleegd.

Ik kijk met belangstelling uit naar de resultaten. Zoals al gezegd, Carl Devos werd wel gevraagd, maar heeft niet toegezegd.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault *(in het Frans).*- *Wordt de studie ook doorgespeeld aan de andere beleidsniveaus?*

Nous transmettons donc au parlement le texte de l'étude dans les deux langues. Vous pourrez ainsi, si vous le souhaitez, discuter de son contenu.

(poursuivant en néerlandais)

J'ai reçu l'étude jeudi dernier et, afin d'éviter toute fuite, j'ai décidé de la communiquer directement. J'ai aussi contacté plusieurs experts, dont le professeur Devos. Il s'est engagé à relire l'étude et, le cas échéant, à formuler des remarques.

Nous souhaitons en effet présenter aux parlementaires une étude contradictoire qui leur permettra de procéder à un échange de vues sur la base de chiffres objectifs.

Cette étude est importante, car elle confère une base objective aux données qu'elle actualise.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex *(en néerlandais).*- *Qu'en est-il de la composition du comité d'experts et du consensus éventuel au sein du gouvernement? Vous ne m'avez pas répondu.*

J'attends les résultats avec impatience.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault.- M. le ministre, vous n'avez pas dit si vous comptiez transmettre l'étude aux autres niveaux de pouvoir.

De heer Jean-Luc Vanraes, minister (*in het Frans*).- *De studie werd eergisteren per post naar de leden van het parlement gestuurd.*

DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAEL

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de inmenging van de minister-president in aangelegenheden die een ander Gewest aanbelangen en de invloed hiervan op het imago van Brussel".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Deze week liet de minister-president van de Vlaamse regering, de heer Peeters, weten "not amused" te zijn door de kritiek van minister-president Picqué op het Vlaams Gewest naar aanleiding van een VN-rapport van mensenrechtenexperts. In dat rapport is sprake van de taalcriteria die gelden bij de verkoop van gronden of de toekenning van sociale woningen in gemeenten rond Brussel. Het rapport stelt weliswaar dat erover moet gewaakt worden dat de deur naar discriminatie niet wordt geopend, maar nergens wordt er gezegd dat er in het kader van die taalcriteria sprake zou zijn van discriminatie.

En toch vond minister-president Picqué het nodig om Vlaanderen terecht te wijzen, om te beweren dat Vlaanderen zich op zichzelf terugplooit en om Vlaanderen ervan te beschuldigen migranten van zijn grondgebied te willen weren. Kortom, hij vond het nodig om te zeggen dat Vlaanderen discrimineert!

Minister-president Kris Peeters stelde dinsdag dat de uitspraken van minister-president Picqué voor de Vlaamse regering een brug te ver zijn en dat Vlaanderen van Brussel geen lessen te leren heeft. De heer Peeters vindt de uitspraken van de heer

M. Jean-Luc Vanraes, ministre.- Elle a été envoyée par courrier avant-hier aux membres du parlement.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAEL

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRESIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "l'immixtion du ministre-président dans les compétences d'une autre Région et sa conséquence sur l'image de Bruxelles".

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (*en néerlandais*).- *Le ministre-président flamand n'a pas apprécié les critiques exprimées par M. Picqué à l'encontre de la Région flamande à la suite d'un rapport de l'ONU rédigé par des experts des droits de l'homme. Ceci dit, nulle part il n'y est fait mention de discrimination sur la base de critères linguistiques.*

Et pourtant, le ministre-président a estimé utile de clouer la Flandre au pilori et de l'accuser ouvertement de discrimination !

M. Peeters a rétorqué que Bruxelles n'avait pas de leçon à donner à la Flandre, jugeant les propos de M. Picqué inacceptables.

Une fois de plus, le ministre-président nuit à l'image de la Région bruxelloise et ce, alors qu'on essaie de convaincre l'État fédéral, et donc en réalité les Flamands, d'octroyer jusqu'à 720 millions d'euros supplémentaires à Bruxelles.

Le ministre-président peut-il me dire si sa vision est partagée par l'ensemble du gouvernement ? Comment son gouvernement va-t-il tenter de limiter les dégâts ? Le gouvernement va-t-il

Picqué onaanvaardbaar.

Andermaal slaagt de minister-president er dus in het imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest schade toe te brengen en dit op een ogenblik dat men de anderen ervan probeert te overtuigen dat de federale Staat - dus in feite de Vlamingen - 500 tot 720 miljoen euro extra zou moeten bijdragen in de financiering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De uitspraken van de heer Picqué zullen de goede sfeer geenszins ten goede komen.

Kan de minister-president mij meedelen of zijn visie gedragen wordt door de integrale Brusselse regering? Hoe zal zijn regering de schade proberen te beperken? Heeft de Brusselse regering al beslist om haar verontschuldigen aan te bieden aan de Vlaamse regering?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president.- Maatregelen die bepaalde voorwaarden opleggen aan mensen die zich willen vestigen in de Rand, zorgen er onvermijdelijk voor dat de Brusselaars worden ontmoedigd om te verhuizen naar Vlaams-Brabant. Dit heeft uiteraard een weerslag op de natuurlijke evolutie van de Brusselse demografie. Bovendien is het nuttig effect van redelijke huurprijzen in de Rand beperkt. Nochtans werken redelijke huurprijzen regulerend op sociaal en maatschappelijk vlak.

Het is bekend dat een deel van de Brusselse bevolking, vaak van buitenlandse herkomst, het moeilijk heeft om hoge huurprijzen te betalen. Dat is de realiteit.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Mijnheer de minister-president, uw beledigingen aan het adres van de Vlaamse regering dat ze zou discrimineren, zijn een brug te ver, zoals minister-president Peeters terecht opmerkt. Niemand kan loochenen dat het wanbeleid van uw regering de voorbije decennia geleid heeft tot een stadsvlucht naar de rest van Vlaanderen. Nochtans is dat geen reden voor minister-president Peeters om u te beledigen. Hij doet dat niet. Wij vragen van u hetzelfde, ten bate van het imago van het Brussels Gewest. Zeker op

présenter ses excuses à la Flandre ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).- *Les mesures qui imposent certaines conditions à des personnes désireuses de s'installer dans la périphérie ont pour effet que des Bruxellois sont découragés de déménager en Brabant flamand. Bien entendu, cela influe sur l'évolution naturelle de la démographie bruxelloise. De plus, il y a peu de régulation des loyers dans la périphérie. Or, vous le savez, une partie de la population bruxelloise, souvent d'origine étrangère, éprouve des difficultés à payer des loyers élevés.*

Mme la présidente.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Avec cette accusation de discrimination, vous êtes allé trop loin, alors que c'est justement la mauvaise gestion de votre gouvernement au cours des 20 dernières années qui a provoqué cet exode urbain vers le reste de la Flandre. Cependant, M. Peeters ne vous insulte pas, lui. Nous attendons donc la même attitude de votre part, au bénéfice de l'image de la Région bruxelloise. Surtout au moment où nous avons besoin de moyens financiers.*

een ogenblik dat we financiële middelen nodig hebben, vinden wij het ongepast dat de Brusselse regering zich mengt in Vlaamse aangelegenheden, die puur politiek zijn, hoewel ze uiteraard gevolgen hebben voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Maar datzelfde geldt ook voor uw politiek van de voorbije decennia, die een immense impact heeft op de situatie in de Vlaamse gemeenten rond Brussel.

Ik durf te hopen dat de Brusselse regering zich daarover beraadt, zich verontschuldigt bij de Vlaamse Regering en voortaan geen dergelijke uitlatingen meer doet, om de goede sfeer tussen Brussel en de rest van Vlaanderen niet in het gedrang te brengen.

INTERPELLATIE

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de voortzetting van de bespreking van de interpellatie van de heer De Wolf.

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE WOLF

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,
MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,
BELAST MET PLAATSELIJKE
BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING,
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,
OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

betreffende "de vastleggingsgraad van de Beliriskredieten 2010".

Voortzetting van de bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Nagy heeft het woord.

Mevrouw Marie Nagy (in het Frans).- Ook ik betreur dat de werking van Beliris omslachtig en weinig transparant is. De heer De Wolf gaat echter wat kort door de bocht wanneer hij zegt dat de

J'ose espérer que le gouvernement bruxellois présentera ses excuses au gouvernement flamand et s'abstiendra à l'avenir de ce genre de déclarations et ce, afin de ne pas mettre en péril la bonne entente entre Bruxelles et le reste de la Flandre.

INTERPELLATION

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la poursuite de la discussion sur l'interpellation de M. De Wolf.

INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "le taux d'engagement des budgets Beliris 2010".

Poursuite de la discussion

Mme la présidente.- La parole est à Mme Nagy.

Mme Marie Nagy.- Les conclusions de notre collègue, M. De Wolf, tendent à démontrer que la Région bruxelloise demande un refinancement alors qu'elle dépenserait peu les crédits disponibles

problemen het gevolg zijn van slecht beheer door het gewest.

Alleen al door de verplichte wettelijke procedures duurt het minstens 22 maanden voor een beslissing uitmondt in een vastlegging van middelen. Bovendien hebben over veel projecten verschillende overheden beslissingsmacht. Zo moest er voor de werken aan het westelijke gedeelte van de kleine ring worden overlegd tussen twee gemeenten, het gewest, de MIVB en de Haven van Brussel.

Soms zijn er ook privépartners betrokken bij een project. In andere gevallen worden beslissingen jaar na jaar gewijzigd. Projecten in strategische gebieden lopen vertraging op omdat het toezicht door de betrokken vzw's tekortschiet. Het project voor de Europese wijk moet dan weer worden aangepast aan het nieuwe gewestelijke mobiliteitsplan Iris 2.

Heel wat belangrijke en grote Brusselse infrastructuurwerken werden en worden gefinancierd met Belirisgeld, onder meer de renovatie van sociale woningen, de heraanleg van de omgeving van het Centraal Station en binnenkort de herinrichting van de Grote Markt en de Unesco-zone.

Het gaat de goede kant op met de benuttingsgraad van de Belirismiddelen: 35% in 2002, 20% in 2004 maar wellicht 46% in 2010.

Volgens ECOLO zou de procedure voor de indiening van de projecten moeten worden bijgestuurd. Momenteel dienen gewestelijke verantwoordelijken zonder enige vorm van overleg hun aanvragen in. Met een betere coördinatie zou de verwerking van de aanvragen sneller kunnen gaan.

(Applaus bij ECOLO)

via l'accord Beliris.

Force est de constater que des améliorations doivent être apportées pour que Beliris soit plus performant et plus transparent. Ma collègue Céline Delforge les a d'ailleurs évoquées.

Conclure à une mauvaise gestion relève pourtant d'un raccourci et c'est feindre d'ignorer qu'en raison des différentes procédures légales - telles les demandes de permis d'urbanisme ou les appels d'offres en matière de marchés publics -, il s'écoule au minimum 22 mois entre le moment de la décision et l'engagement des crédits disponibles. C'est feindre d'ignorer aussi que, dans la plupart des projets, se trouvent impliqués plusieurs acteurs ou partenaires, voire différents niveaux de pouvoir. À titre d'exemple, dans le cas de la Petite Ceinture Ouest, il fallait mettre d'accord deux communes, la Région, la STIB et le Port de Bruxelles.

C'est encore feindre d'ignorer que certains projets, comme celui du Conservatoire, concernent le pouvoir fédéral et des acteurs privés, en l'occurrence l'asbl qui pilote le projet, ou encore qu'un certain nombre de projets souffrent depuis des années de changements d'option, comme c'est le cas des boulevards du centre, inscrits depuis 2001 à l'accord Beliris et aujourd'hui encore en phase d'étude, avec des propositions de modifications apportées par la ville de Bruxelles ou la STIB.

C'est finalement feindre d'ignorer que certains projets, notamment ceux situés en zones stratégiques, connaissent des retards par manque de suivi des asbl concernées. Il convient d'ajouter à cela la nécessité d'adaptation en lien, par exemple en matière de mobilité, avec l'adoption par le gouvernement régional du Plan Iris 2 dans le cadre du schéma directeur du quartier européen.

J'ai eu la chance de suivre depuis le début l'évolution de Beliris. Il faut reconnaître que des chantiers importants pour les Bruxellois ont été, sont ou seront financés par cet accord de coopération. Je pense notamment à la rénovation de logements sociaux ou à des projets tels que le réaménagement des abords de la gare Centrale, et bientôt de la Grand-Place ou de la zone Unesco.

On constate également que le taux d'engagement des crédits accordés par Beliris connaît une

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Mijnheer De Wolf, niemand heeft ooit beweerd dat Beliris een mirakeloplossing was. Een structurele financiering zou een veel betere oplossing zijn: dan kon Brussel zijn geld zelf beheren. We mogen het kind echter niet met het badwater weggooien.*

Beliris is geen vehikel voor de financiering van Brussel, maar een partnerschap met de federale overheid. We vragen eigen middelen in plaats van een loket waar we terecht kunnen met de vraag om sommige werken in Brussel te financieren.

Daarbij slepen de procedures soms lang aan. Mevrouw Nagy wees al op de moeilijkheid om onze diensten af te stemmen op de federale administratie. Het wordt tijd om naar een andere formule te zoeken of naar een structurele herfinanciering van Brussel.

Ik schets even de vooruitgang die we tot nu toe hebben geboekt. Ooit waren de Belirisgelden enkel bruikbaar voor het verwezenlijken van

évolution plutôt positive. C'est ainsi que l'on est passé de 35% d'engagements en 2002, voire de 20% d'engagements en 2004, à une prévision de 46% d'engagements pour 2010. En raison des montants déjà engagés ou introduits - soit un total de 75.760.000 euros - pour la fin de l'année, nous pouvons espérer que les 125 millions d'euros inscrits pourront être atteints.

Outre les réflexions développées plus tôt, ECOLO souhaite également soumettre quelques suggestions. Je songe tout d'abord à une amélioration des dossiers servant à introduire les initiatives à prendre en charge. Cela passe, nous semble-t-il, par une évocation du contenu concret et des éventuels problèmes de faisabilité dans chaque introduction de demande d'initiative de financement par un acteur régional. Il faudrait également une meilleure coordination des acteurs régionaux dans le cadre du dépôt de ces demandes. Ceci pourrait accélérer le traitement des projets déposés et éviter des retards pouvant donner lieu à des critiques.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- M. De Wolf, personne n'a jamais prétendu que Beliris était une formule miracle. Il est clair qu'un refinancement structurel, qui nous laisserait maîtres des moyens financiers accordés, serait préférable. Toutefois, Beliris est très utile et il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain.

Beliris n'est pas un financement de Bruxelles et il ne faut pas mélanger les formules. Il s'agit plutôt d'un partenariat avec l'autorité fédérale. Nous demandons des moyens dont nous aurions la totale maîtrise en lieu et place d'un guichet auquel nous nous adressons pour négocier le financement de certains travaux ou équipements à Bruxelles.

Nous courons aussi le risque de procédures parfois longues et Mme Nagy a également fait allusion à la difficulté de coordonner nos services avec une administration fédérale qui jouit d'une certaine liberté d'action. C'est la raison pour laquelle j'ai toujours dit qu'il était temps soit d'envisager une autre formule de Beliris, soit que ce dispositif cède la place à un refinancement structurel de Bruxelles.

infrastructuurprojecten van niet-Brusselaars. Het eerste project was de tunnel Schuman-Josaphat, nuttig misschien, maar geen opsteker voor de gemiddelde Brusselaar.

Beliris was aanvankelijk vooral actief als autowegproducent. Nu worden wijkprojecten gesteund. Er is best kritiek mogelijk, maar het komt er dan op aan om een duidelijke basis voor een evaluatie vast te leggen. Er moeten objectieve cijfers beschikbaar zijn om de benuttingsgraad te kunnen beoordelen. Volgens u ligt die op 21 procent. Als ik het goed begrijp, vergelijkt u het Belirisbudget 2010 met de vastleggingen voor specifieke projecten. Het eerste bedrag is 326 miljoen euro, het tweede in totaal 120 à 125 miljoen euro. Ik kom dan aan 36 procent.

Hoe dan ook is een dergelijke berekeningswijze weinig realistisch. Ik leg uit waarom.

In de begroting 2010 wordt het bedrag vermeld dat wij zijn overeengekomen met de federale overheid naar aanleiding van bijakte 10, meer bepaald 125 miljoen euro. Daar komen de overgedragen kredieten van de vorige jaren bovenop. Er is een akkoord met de federale overheid dat die overdrachten garandeert.

Als ik uw methode aanhoud maar ze toepas op de bedragen in de bijakten, dan kom ik uit op de volgende resultaten. In 2007 werd 87 op 125 miljoen euro benut of 70 procent, in 2008 117 op 125 miljoen euro of 94 procent, en in 2009 190 miljoen euro of 150 procent. Voor 2010 is de oefening nog niet afgesloten, maar we mikken op 122 miljoen euro of 97 procent. Het cijfer dat u aanhaalt, 21 procent, lijkt me dus onjuist.

De benuttingsgraad in 2010 wordt ook vertekend door een herschikking van de financiën naar aanleiding van bijakten 2010. In het Belirisprogramma hebben we 55 miljoen euro gebruikt voor de aankoop van rollend materieel voor de MIVB aan te schaffen. De overdrachten worden op een eenvoudige manier gerealiseerd.

Onze analyse verschilt omdat ik het Beliris budget bereken op basis van de jaarlijkse federale inbreng. Belangrijke sommen zijn overgedragen naar volgende jaren. Het samenwerkingsakkoord is inderdaad niet altijd even rimpelloos verlopen, anders zou de benuttingsgraad in de beginjaren wel

Je rappelle les avancées enregistrées. À une époque, Beliris semblait exclusivement destiné à des projets utilitaristes, voulus comme tels par des non-Bruxellois, sur les priorités en matière d'infrastructures à Bruxelles. Le premier projet Beliris est d'ailleurs le tunnel Schuman-Josaphat, dont personne ne nie l'utilité, mais qui n'est pas vraiment profitable à la vie quotidienne des habitants de Bruxelles.

Beliris était d'abord parti dans une direction très "autoroutière", puis a évolué progressivement. Ce sont maintenant toute une série de projets qui sont repris, y compris d'ailleurs le soutien aux opérations de quartier.

Beliris présente des avantages et un intérêt certain, même si l'on peut en faire l'analyse critique. Cependant, si c'est le cas, il faut se mettre d'accord sur les chiffres, et donc objectiver la méthode d'évaluation du taux d'exécution.

Vous avez avancé un taux de consommation global des budgets qui tournerait, si ma mémoire est bonne, autour des 21%. Je ne saisis pas bien la méthode de calcul. Si je comprends bien, votre approche consiste à mettre en rapport le budget Beliris disponible pour l'année 2010 et la somme des budgets engagés cette même année. Nous avons un budget disponible de 326 millions d'euros pour 120 millions à 125 millions d'euros de sommes engagées, ce qui me donne un taux de consommation de 36%.

Quoi qu'il en soit, si la méthode de calcul évoquée peut paraître logique, elle ne correspond pas à la réalité des dernières années. Je vais vous expliquer.

Le document budgétaire 2010 sur les montants Beliris indique l'apport fédéral au moment de la conclusion de l'avenant 10, soit 125 millions d'euros par an majorés des crédits reportés des années précédentes. À ce propos, nous avons instauré, avec le pouvoir fédéral, un dispositif qui permet de garantir ces reports.

Donc, si j'applique votre méthode en comparant, d'une part, le budget affecté au moment de la conclusion de l'avenant, soit 125 millions d'euros par an, et, d'autre part, le taux de consommation, j'obtiens les résultats suivants : en 2007, 87 millions engagés sur 125 millions, soit 70% de taux d'engagement ; en 2008, 117 millions sur 125,

hoger zijn geweest.

Zoals u zegt, werden in het verleden de Belirisprojecten tegen een zeer langzaam tempo uitgevoerd, wat een impact had op de bestedingen. Er is echter verbetering merkbaar. De benuttingsgraad ligt nu veel hoger dan vroeger: 58 procent in 1999, 51 procent in 2002 en 42 procent in 2004.

De situatie gaat erop vooruit, maar de achterstand is nog niet ingelopen. Het komt er op aan zo snel mogelijk voort te gaan op de ingeslagen weg.

(verder in het Nederlands)

Hoe kunnen we nu de achterstand inhalen door efficiënt gebruik te maken van het uitstaande bedrag in het kader van de volgende bijakte waarover er binnenkort onderhandelingen zullen starten? Die onderhandelingen worden gevoerd binnen een samenwerkingscomité dat paritair is samengesteld uit vier vertegenwoordigers van de federale regering en vier vertegenwoordigers van de Brusselse regering.

Ik ben er voorstander van om hierbij vier werkmethodes te volgen.

Er moet vooreerst een screening worden doorgevoerd van de huidige bijakte 10 in het licht van de vordering van de projecten en van de prioriteiten van onze regering. Zo moet het mogelijk worden budgetten vrij te maken en deze te bestemmen voor lopende initiatieven die een begrotingsaanvulling vergen.

(verder in het Frans)

We moeten die middelen aanwenden voor lopende initiatieven.

De onderhandelingen over bijakte 11 zijn nog niet begonnen wegens de institutionele crisis maar ook in dit kader moeten we voorrang geven aan projecten die al werden aangevat.

Voorts moeten nieuwe projecten startklaar zijn als Beliris ze onder haar vleugels neemt, zodat er onmiddellijk kan worden begonnen met de uitvoering ervan.

(verder in het Nederlands)

soit 94% ; en 2009, 190 millions, soit 152% de taux d'engagement. L'exercice 2010 n'est pas encore clôturé, mais nous pouvons miser sur 122 millions d'euros, soit 97%. Le taux de consommation de 21% que vous évoquez me semble donc erroné.

Le taux d'engagement de 2010 a été dopé par le travail de rationalisation mené dans le cadre de l'avenant 10, parallèlement à la confection du budget régional 2010. Nous avons alors pu intégrer dans la programmation Beliris 55 millions d'euros, qui ont été affectés à l'achat de matériel roulant pour la STIB. Les reports sont récupérés par le biais de telles formules simples à mettre en oeuvre.

Nos analyses divergent parce que, contrairement à vous, je calcule le taux de consommation des budgets Beliris sur la base de l'apport fédéral annuel, soit 125 millions d'euros en 2010. Des montants importants ont été reportés. Le fonctionnement de l'accord de coopération n'a pas toujours été optimal, je l'admets. Ainsi, nous aurions pu espérer un taux d'engagement plus élevé pour les premières années.

Nous savons qu'à certains moments de l'histoire de Beliris, le rythme des engagements, donc de la progression des projets programmés, a été plus lent.

En conclusion, la situation que vous dénoncez aujourd'hui a existé, mais, objectivement, nous pouvons constater une sérieuse amélioration. Certaines années, le taux d'engagement était inférieur à 55%, mais ce n'est plus le cas actuellement : 58% en 1999, 51% en 2002, 42% en 2004.

Cette situation s'améliore, mais les retards ne sont pas encore résorbés. À présent, il s'agit de savoir comment poursuivre cette résorption en utilisant rapidement cet encours.

(poursuivant en néerlandais)

Comment résorber le retard en utilisant efficacement les fonds dans le cadre du prochain avenant, à propos duquel les négociations vont prochainement débiter au sein du comité de coopération composé paritairement ?

Il convient de suivre quatre méthodes de travail.

De nieuwe projecten moeten degelijk zijn voorbereid op het moment dat ze worden ingepast in het Belgische programma, zodat er onmiddellijk met de uitvoering kan worden begonnen.

(verder in het Frans)

Het vierde principe bestaat erin de onderhandelingen op het federale niveau te voeren. De federale overheid moet ervan worden overtuigd dat ze de huidige Belirisbudgetten niet mag gebruiken om haar eigen begroting op te smukken. Daarvoor hebben we u nodig, mijnheer De Wolf!

Ik denk aan uitgaven voor de werken aan de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, het Paleis voor Schone Kunsten, het Nationale Treinmuseum, het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, de Munt of het Conservatorium.

De federale minister van Financiën sprak van een studie over de herfinanciering van Brussel. Als Beliris daarin als een voordeel voor het Brussels Gewest wordt afgeschilderd, wil ik dat er cijfers worden gebruikt die werkelijk de gewestbevoegdheden betreffen, zonder te vergeten hoeveel de federale overheid inpikt.

Ik vertelde ooit eens dat men Beliris nog zou aanwenden om de Civiele Lijst te betalen of de renovatie van het Justitiepaleis of het Koninklijk Paleis!

Wat bijakte 10 betreft, vloeit er 33 miljoen euro terug naar de federale overheid. Onaanvaardbaar maar waar!

De interpellatie van de heer De Wolf is pertinent, maar de waarheid gebiedt ons te zeggen dat de situatie erop is vooruitgegaan.

Het zou echter goed zijn om de Belirisformule te herzien. Het toezicht op de werken en het personeel zou onder de bevoegdheid van het Brussels Gewest moeten vallen.

Ik heb ook mijn bedenkingen bij de procedures die de federale overheid toepast voor de financiering van bepaalde projecten. Ik bedoel niet dat ze illegaal zijn. Ik betwijfel echter of bepaalde leidinggevenden van de federale administratie wel beseffen welke projecten nuttig zijn voor de

Premièremment, il y a lieu d'examiner l'actuel avenant n°10 en fonction de l'avancement des projets et des priorités du gouvernement.

(poursuivant en français)

Nous devons affecter ces budgets à des initiatives en cours et ce travail est réalisé actuellement.

Deuxièmement, dans le cadre des négociations relatives au futur avenant 11 qui, pour des raisons institutionnelles, n'ont pu commencer, il faut donner priorité au financement des projets en cours.

Troisièmement, il faudrait que les nouveaux projets soient suffisamment mûrs au moment où ils sont intégrés à la programmation Beliris, de sorte que leur exécution puisse être entamée sans tarder.

(poursuivant en néerlandais)

Les nouveaux projets devront être fin prêts lors de leur inscription dans le programme belge, afin d'être exécutés sans retard.

(poursuivant en français)

Le quatrième principe de la méthode de travail est qu'il faut porter la négociation au niveau fédéral. Il faut sensibiliser ce dernier pour qu'une partie importante des budgets actuellement utilisés dans le cadre de Beliris ne soit pas affectée à des dépenses visant à soulager son propre budget. M. De Wolf, à cette fin, puisque vous avez également des ministres au niveau fédéral, nous avons besoin de vous ! Parmi ces dépenses, nous pensons aux travaux aux Musées royaux des Beaux-Arts, au Palais des Beaux-Arts, au Musée national des Chemins de fer, au Musée des Sciences naturelles, au Théâtre royal de la Monnaie ou au Conservatoire.

Le ministre des Finances a évoqué dans le cadre des questions d'actualité une étude sur le refinancement de Bruxelles. Je voudrais faire remarquer à cet égard que quand on comptabilise Beliris comme un avantage déjà donné à la Région bruxelloise, je voudrais qu'on relève les chiffres concernant réellement les compétences régionales, sans oublier ce que l'État fédéral récupère.

Dieu sait que nous avons évité des situations qui

Brusselse samenleving.

Soms gaan de werken niet van start omdat ze helemaal niet in het sociale weefsel passen of geen rekening houden met lokale beperkingen. We moeten zelf de uitvoering van de werken controleren, al betekent dat niet dat we federaal geen verantwoording moeten afleggen of niet moeten overleggen.

We willen meer parlementaire controle, maar het gaat wel om een federaal budget. We kunnen de controle echter ook federaal organiseren omdat in het federale parlement ook leden zetelen die ons kunnen vertegenwoordigen. We kunnen overigens het Beliris-programma met alle technische details hier eens toelichten.

Er worden ook een hele reeks kleinere projecten genoemd. Dat is het gevolg van de optie om niet alleen grote infrastructuurwerken te financieren. We hebben natuurlijk een status hoog te houden als internationale hoofdstad en verliezen gemakkelijk de levenskwaliteit van de Brusselaar uit het oog. Vandaar de aanwezigheid van projecten zoals de renovatie van sociale woningen of de financiering van buurtcontracten.

In de mate dat de federale overheid zelf budgetten gebruikt voor zijn infrastructuurwerken, is het verdedigbaar dat wij doelstellingen realiseren in het licht van onze buurtwerkingspolitiek. We moeten Beliris in zijn geheel herbekijken, tenzij men andere financieringmethodes hanteert die Beliris overbodig maken.

Er is een vraag gesteld over de groene ruimten, maar er zijn wel degelijk groene ruimten. Er is het Terkamerenbos, er zijn werken bezig aan het Josafatpark, het Becodok, de Ninoofse poort en zo meer.

(verder in het Nederlands)

Ik verwijs naar een lijst van projecten die op stapel staan, die ik u zal bezorgen.

(verder in het Frans)

We moeten de uitvoeringsmodaliteiten van Beliris nauwgezet opvolgen en mogen de vooropgezette bedragen niet uit het oog verliezen. De situatie is fel verbeterd. We zullen wel zien. Misschien gaat het

vous auraient fait trembler ! Un jour, je me suis amusé à dire qu'on finirait par utiliser Beliris pour payer la liste civile et les rénovations du Palais de Justice et du Palais royal...

Ce que je dis à propos de l'avenant 10 concerne 33 millions d'euros qui retournent vers le fédéral. C'est inadmissible, mais la situation est ainsi.

Restons toutefois nuancés. L'interpellation de M. De Wolf est pertinente, mais elle ne peut se baser sur l'ampleur dénoncée, car une amélioration s'est produite.

De manière générale, il conviendrait de revoir la formule Beliris. Selon moi, il est indispensable, pour assurer la meilleure coordination entre les services régionaux et fédéraux, que la maîtrise des ouvrages soit confiée à la Région et que le personnel chargé de Beliris soit mis à disposition ou transféré à la Région.

En fait, j'aurais certaines critiques à émettre sur la manière dont les procédures sont choisies au niveau fédéral quant au financement de certains projets. Je ne parle pas de la légalité des faits, car je n'ai jamais eu de doute à ce sujet. Je ne suis cependant pas certain que la conception de certains responsables de l'administration fédérale des projets à réaliser à Bruxelles corresponde vraiment à la réalité de la situation bruxelloise.

Dans certains quartiers, on ne procède pas à certains aménagements parce qu'ils ne correspondent pas du tout au tissu sociologique ou aux contraintes locales. Il faut être maître des procédures d'exécution de l'accord Beliris. Cela ne signifie pas que nous ne devons pas rendre des comptes à l'État fédéral ou que nous ne devons pas avoir de concertation avec lui.

Un plus grand contrôle parlementaire est demandé. Rappelons toutefois que c'est un budget fédéral. Cela ne signifie pas que l'on ne peut pas en débattre ici, mais le contrôle peut se faire aussi au niveau fédéral, à travers nos représentants à cet échelon. Je ne suis pas hostile à ce qu'un jour, nous consacrons quelques heures à présenter le programme Beliris et à entendre les témoignages techniques nécessaires pour justifier les dépenses qui s'inscrivent dans le cadre de ce programme.

On évoque aussi une série de petits projets, trop

wel om het allerlaatste Beliris-akkoord. Alles wordt weer opgepakt in het licht van de institutionele hervormingsonderhandelingen.

(Applaus bij de meerderheid)

nombreux. C'est un peu le versant, peut-être criticable, d'une option qui avait consisté à ne pas seulement utiliser Beliris pour de grandes infrastructures, mais aussi pour le cadre de vie quotidien des Bruxellois. La conséquence en est la multiplication de petits projets. Certes, nous avons notre statut de capitale nationale et internationale. Toutefois, vous en conviendrez, on ne peut pas bâtir une vocation internationale pour Bruxelles en oubliant la qualité de vie de tous les quartiers de notre Région. C'est la raison pour laquelle on retrouve dans les projets Beliris la rénovation de logements sociaux ou des contrats de quartier.

Dans la mesure où le fédéral utilise lui-même un certain nombre de budgets pour ses équipements et ses infrastructures, il n'est pas déplacé d'indiquer que nous avons des objectifs légitimes dans le cadre de notre politique de proximité. Tout cela n'est pas clair et il est donc nécessaire de repenser Beliris dans son ensemble, à moins d'aboutir à des formules de refinancement qui rendent la technique actuelle de Beliris obsolète.

On m'a interrogé sur les espaces verts. Il y a des espaces verts ! Il y a le Bois de la Cambre, il y a les travaux en cours à Josaphat, le quai Béco, les projets Porte de Ninove, etc.

(poursuivant en néerlandais)

Je vais vous fournir une liste de projets en chantier.

(poursuivant en français)

Voilà l'essentiel de ce que je voulais vous communiquer, à savoir qu'il faut être attentif au taux d'exécution de Beliris et aux modalités d'exécution de cet accord. Il faut être conscient de ce que nous avons été soucieux de ne pas perdre le bénéfice des montants prévus. La situation s'est donc largement améliorée. Pour le reste, nous verrons bien. Peut-être s'agit-il du dernier accord de coopération de Beliris... Nous n'en savons rien. Tout ceci sera débattu à nouveau dans le cadre des discussions institutionnelles.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw de voorzitter.- Het woord is aan de heer De Wolf, die intussen waarschijnlijk zijn rekensommen heeft overgedaan.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Wolf qui a sans doute refait ses calculs.

De heer Vincent De Wolf (in het Frans).- *Mevrouw Delforge wil me de les spellen over de aanwending van de Belirismiddelen. Maar uit het antwoord van de heer Picqué maak ik op dat de MIVB wel degelijk Belirismiddelen heeft gebruikt om metrostellen te betalen. Het is haar redenering die niet klopt!*

Als de gewestregering er niet in slaagt de Belirismiddelen beter aan te wenden, zullen onze tegenstanders ons verwijten dat we niet in staat zijn het geld waarover we beschikken, correct te beheren.

Over de juiste cijfers wil ik niet verder palaveren. U hebt het over 36% gebruikte kredieten, terwijl ik het over 21% heb. Sowieso is een dergelijk resultaat volstrekt onvoldoende!

De jaarlijkse percentages die u meedeelt, zijn niet correct, aangezien u er ook overgedragen middelen van voorgaande jaren in opneemt. Dat is toch niet ernstig!

We zijn het er allemaal over eens dat, als het Brussels Gewest voldoende zou worden gefinancierd, Beliris niet nodig zou zijn.

M. Vincent De Wolf.- M. le ministre-président, je vous remercie pour votre réponse.

Mme Delforge a proposé de me donner un cours à la cafeteria. Je l'en remercie et je salue son expérience et sa compétence, mais je pense en bénéficier aussi. Dans la réponse du ministre-président, j'ai cru entendre que la STIB avait utilisé l'argent de Beliris pour des rames de métro. Il me semble donc qu'elle pourrait aussi retourner à ses études en ce qui concerne les pommes et les poires.

En ce qui concerne les chiffres, j'ai dit qu'il fallait se rendre compte que si on n'utilisait pas au mieux l'argent de Beliris, les ennemis de Bruxelles s'engouffreraient dans cette brèche en disant que nous sommes incapables de gérer l'argent que nous recevons. Je me suis fait attaquer sur pas mal de bancs à ce sujet et j'ai entendu le ministre-président reconnaître que de l'argent, c'est de l'argent, et qu'il vienne comme un emplâtre sur une jambe par Beliris ou qu'il vienne par un refinancement, il y avait un vase communicant.

On ne va pas se battre sur les chiffres. Je vais vous donner ma logique, même si je n'ai pas les moyens dont dispose un cabinet ministériel. Vous me dites que vous êtes à 36% et j'ai dit que j'étais à 21%. En termes étudiants, 21% ou 36%, cela reste quand même une cote d'exclusion !

Je ne peux pas vous suivre quand vous dites que telle année, vous êtes à 92%, telle année à 87% ou telle année à 150%. Vous ne faites alors qu'additionner les retards, pour vous en enorgueillir et dire ensuite que telle année vous avez dépensé plus que ce que vous avez reçu, car vous avez dépensé ce qui était en partie relatif aux années antérieures. Ce n'est pas sérieux.

Enfin, nous étions d'accord sur les 327 millions. C'était le point de départ de mon raisonnement : il s'agit des montants Beliris 2010 plus ceux des années antérieures. À ce sujet, le chiffre qui m'a été communiqué, et que je n'ai pas inventé, est de 71.559.883,35 euros qui ont été engagés en 2010. Cela fait exactement 21,91% de la somme totale.

En résumé, nous sommes d'accord sur le fait qu'il faut globaliser l'ensemble du financement à Bruxelles et sur le fait que si nous avions vraiment une ville suffisamment financée, nous n'aurions pas besoin de Beliris.

Mevrouw de voorzitter.- We zullen later op de cijfers terugkomen.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

Aangezien alle mondelinge vragen een schriftelijk antwoord hebben gekregen, worden zij van de agenda afgevoerd.

- De vergadering wordt geschorst om 12.22 uur.

- De vergadering wordt hervat om 12.32 uur.

REGELING DER WERKZAAMHEDEN

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner u eraan dat ik een verzoek tot wijziging van de regeling van de werkzaamheden ontvangen heb van de heer Rudi Vervoort, overeenkomstig artikel 49.5 van het reglement, met het oog op de schrapping van de geheime stemmingen met betrekking tot de voordracht van een dubbeltal van kandidaten ter vervanging van vijf leden van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Dit verzoek wordt gesteund door de heer Alain Hutchinson, mevrouw Caroline Désir, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Mohammadi Chahid,

En tant que Bruxellois, nous avons le devoir impérieux - et à ce sujet, mon groupe estime que le gouvernement bruxellois n'a pas fait son travail - d'utiliser au mieux et au plus vite cet argent afin de montrer les manquements. Mais qu'il s'agisse de 21% ou de 36%, cela reste largement insuffisant.

Mme la présidente.- Nous reviendrons sur les chiffres, mais, à vous entendre, je crois que nous tombons d'accord sur de nombreux points.

- L'incident est clos.

QUESTIONS ORALES

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

Toutes les questions orales inscrites à l'ordre du jour ayant reçu réponses écrites, elles sont dès lors retirées de l'ordre du jour.

- La séance est suspendue à 12h22.

- La séance est reprise à 12h32.

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente.- En application de l'article 49.5 du règlement, je vous rappelle avoir été saisie par M. Rudi Vervoort d'une demande de modification de l'ordre des travaux en vue de retirer de l'ordre du jour les scrutins secrets en vue du renouvellement de cinq membres de la Commission royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette demande est appuyée par M. Alain Hutchinson, Mmes Caroline Désir, Anne-Sylvie Mouzon, M. Mohammadi Chahid, Mmes Céline

mevrouw Céline Delforge en mevrouw Julie de Grootte.

Geen bezwaar ?

De agenda wordt dus als volgt gewijzigd.

NAAMSTEMMINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie tot regeling van de uitbating van een openbaar geautomatiseerd fietsverhuursysteem, zoals technisch verbeterd (nrs A-96/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
57 antwoorden ja.
22 onthouden zich.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort, Walter Vandenbossche.

Delforge et Julie de Grootte.

Pas d'observation ?

L'ordre du jour est dès lors modifié.

VOTES NOMINATIFS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance réglant l'exploitation d'un service public de location automatisée de vélos, tel que corrigé techniquement (nos A-96/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
57 répondent oui.
22 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, René Coppens, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Céline Fremault, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Joël Riguelle, Elke Roex, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort, Walter Vandenbossche.

Hebben zich onthouden:

Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Greet Van Linter, Michel Colson.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1998 (nrs A-102/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja.
4 onthouden zich

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman

Se sont abstenus :

Anne-Charlotte d'Ursel, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Johan Demol, Paul De Ridder, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Béatrice Fraiteur, Didier Gosuin, Cécile Jodogne, Dominiek Lootens-Stael, Gisèle Mandaila, Isabelle Molenberg, Martine Payfa, Caroline Persoons, Philippe Pivin, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Greet Van Linter, Michel Colson.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1998 (nos A-102/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
75 répondent oui.
4 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman

Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1999 (nrs A-103/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja
4 onthouden zich

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice

Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1999 (nos A-103/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
75 répondent oui.
4 s'abstiennent.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice

Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2000 (nrs A-104/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja
4 onthouden zich

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets,

Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2000 (nos A-104/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
75 répondent oui.
4 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets,

Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (nrs A-105/1 en 2 - 2009/2010).

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig.
75 antwoorden ja
4 onthouden zich

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique

Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 (nos A-105/1 et 2 - 2009/2010).

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents.
75 répondent oui.
4 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique

Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriagli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Hebben zich onthouden:

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekrachtiging aan de regering worden voorgelegd.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de verschillende wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement betreffende de aanpassing van de berekening van de weddebonificatie aan de Europese richtlijn 2000/78/EG (artikels 7, 34, 36, 38 en 171 van het personeelsstatuut).

Tot stemming wordt overgegaan.

Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Brigitte De Pauw, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriagli, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Rudi Vervoort.

Se sont abstenus :

Johan Demol, Paul De Ridder, Dominiek Lootens-Stael, Greet Van Linter.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble des modifications diverses au statut du personnel des services permanents du parlement relatives à l'adaptation du calcul de la bonification salariale à la directive européenne 2000/78/CE (articles 7, 34, 36, 38 et 171 du statut du personnel).

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.
78 antwoorden ja

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort, Chahid Mohammadi.

De verschillende wijzigingen aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement betreffende de aanpassing van de berekening van de weddebonificatie aan de Europese richtlijn 2000/78/EG (artikels 7, 34, 36, 38 en 171 van het personeelsstatuut worden aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van de wijziging (artikel 11) van het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement.

Tot stemming wordt overgegaan.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
78 répondent oui.

Ont voté oui :

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Grootte, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Isabelle Molenberg, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort, Chahid Mohammadi.

Les modifications diverses au statut du personnel des services permanents du parlement relatives à l'adaptation du calcul de la bonification salariale à la directive européenne 2000/78/CE (articles 7, 34, 36, 38 et 171 du statut du personnel) sont adoptées.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la modification (article 11) au statut du personnel des services permanents du parlement.

Il est procédé au vote.

UITSLAG VAN DE STEMMING

78 leden zijn aanwezig.
78 antwoorden ja

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghi, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

De wijziging (artikel 11) aan het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement wordt aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- De vergadering wordt gesloten om 12.39 uur.

RÉSULTAT DU VOTE

78 membres sont présents.
78 répondent oui.

Hebben ja gestemd:

Fouad Ahidar, Aziz Albishari, Els Ampe, Mohamed Azzouzi, Sfia Bouarfa, Dominique Braeckman, Sophie Brouhon, Danielle Caron, Michèle Carthé, Mohammadi Chahid, Philippe Close, Michel Colson, René Coppens, Anne-Charlotte d'Ursel, Mohamed Daïf, Bianca Debaets, Emmanuel De Bock, Olivier de Clippele, Jean-Claude Defossé, Julie de Groote, Carla Dejonghe, Céline Delforge, Johan Demol, Brigitte De Pauw, Paul De Ridder, Caroline Désir, Alain Destexhe, Vincent De Wolf, Bea Diallo, Anne Dirix, Hervé Doyen, André du Bus de Warnaffe, Françoise Dupuis, Ahmed El Ktibi, Nadia El Yousfi, Hamza Fassi-Fihri, Béatrice Fraiteur, Céline Fremault, Didier Gosuin, Anne Herscovici, Alain Hutchinson, Jamal Ikazban, Cécile Jodogne, Zakia Khattabi, Dominiek Lootens-Stael, Vincent Lurquin, Annemie Maes, Bertin Mampaka Mankamba, Gisèle Mandaila, Alain Maron, Herman Mennekens, Pierre Migisha, Ahmed Mouhssin, Catherine Moureaux, Anne-Sylvie Mouzon, Marie Nagy, Mohamed Ouriaghi, Mahinur Ozdemir, Emin Özkara, Olivia P'tito, Martine Payfa, Caroline Persoons, Yaron Pesztat, Arnaud Pinxteren, Philippe Pivin, Joël Riguelle, Elke Roex, Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum, Freddy Thielemans, Jef Van Damme, Walter Vandenbossche, Elke Van den Brandt, Vincent Vanhalewyn, Greet Van Linter, Rudi Vervoort.

La modification (article 11) au statut du personnel des services permanents du parlement est adoptée.

Mme la présidente.- La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- La séance est levée à 12h39.

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF****IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :**

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 10, eerste lid, en 138, 1°, van de wet van 6 april 2010 betreffende marktpraktijken en consumentenbescherming, ingesteld door de vzw « Vlaams Komitee voor Brussel » (nr. 5035 van de rol).
- de beroepen tot vernietiging van de wet van 3 maart 2010 tot wijziging van deel XII van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, bekrachtigd door de programmawet van 30 december 2001, ingesteld door Stefaan Verbeke, door Arnold Baudechon en anderen, en door Patriek Blancke en anderen (nrs. 5019, 5038 en 5039 van de rol) (samengevoegde zaken).
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 en 25 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 18 maart 2010 « tot wijziging van het decreet van 24 juli 1997 dat de prioritaire taken bepaalt van het basisonderwijs en van het secundair onderwijs en de structuren organiseert die het mogelijk maken ze uit te voeren, op het gebied van de inschrijvingen in het eerste jaar van het secundair onderwijs », ingesteld door Laurence Aarcq en anderen (nr. 5040 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 106, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (nr. 5029 van de rol).
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 72bis van de faillissementswet van 8 augustus 1997,

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE****EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :**

- le recours en annulation des articles 10, alinéa 1er, et 138, 1°, de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur, introduit par l'ASBL « Vlaams Komitee voor Brussel » (n° 5035 du rôle).
- les recours en annulation de la loi du 3 mars 2010 modifiant la partie XII de l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, confirmé par la loi-programme du 30 décembre 2001, introduits par Stefaan Verbeke, par Arnold Baudechon et autres, et par Patriek Blancke et autres (nos 5019, 5038 et 5039 du rôle) (affaires jointes).
- le recours en annulation des articles 4 et 25 du décret de la Communauté française du 18 mars 2010 « modifiant le décret du 24 juillet 1997 définissant les missions prioritaires de l'enseignement fondamental et de l'enseignement secondaire et organisant les structures propres à les atteindre, en ce qui concerne les inscriptions en première année du secondaire », introduit par Laurence Aarcq et autres (n° 5040 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 106, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par le Tribunal de première instance de Charleroi (n° 5029 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 72bis de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, inséré par

ingevoegd bij artikel 5 van de wet van 20 juli 2005, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi (nr. 5031 van de rol).

- de prejudiciële vraag over artikel 5 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Charleroi (nr. 5032 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 42 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (nr. 5033 van de rol).
- de prejudiciële vragen over artikel 22ter van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, zoals vervangen bij artikel 8 van de programmawet van 27 december 2004, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hoei (nr. 5036 van de rol).
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 1370, 1°, van de Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het kanton Fontaine-l'Évêque (nrs 5043 en 5044 van de rol) (samengevoegde zaken).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 114/2010 uitgesproken op 21 oktober 2010, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 335, § 3, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Hoei (nr. 4836 van de rol).
- arrest nr. 115/2010 uitgesproken op 21 oktober 2010, in zake :
 - de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 11, § 3, 2°, en 44, § 2, juncto artikel 5, § 4, 2°, b), van de wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens, gesteld door de Raad van State (nr. 4841 van de rol).

l'article 5 de la loi du 20 juillet 2005, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (n° 5031 du rôle).

- la question préjudicielle concernant l'article 5 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, posée par le Tribunal correctionnel de Charleroi (n° 5032 du rôle).
- la question préjudicielle relative à l'article 42 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, posée par le Tribunal du travail de Bruxelles (n° 5033 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 22ter de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 8 de la loi-programme du 27 décembre 2004, posées par le Tribunal du travail de Huy (n° 5036 du rôle).
- les questions préjudicielles relatives à l'article 1370, 1°, du Code judiciaire, posées par le Juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque (nos 5043 et 5044 du rôle) (affaires jointes).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 114/2010 rendu le 21 octobre 2010, en cause :
 - la question préjudicielle relative à l'article 335, § 3, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Huy (n° 4836 du rôle).
- arrêt n° 115/2010 rendu le 21 octobre 2010, en cause :
 - la question préjudicielle relative aux articles 11, § 3, 2°, et 44, § 2, juncto l'article 5, § 4, 2°, b), de la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, posée par le Conseil d'Etat (n° 4841 du rôle).

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 116/2010 uitgesproken op 21 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 8 mei 2009 betreffende de diepe ondergrond, minstens van artikel 3 ervan, ingesteld door Patrick Speeckaert en Sven Boullart (nr. 4842 van de rol). - arrest nr. 117/2010 uitgesproken op 21 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over de artikelen 2, 3°, en 22 tot 24 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 20 april 2001 betreffende de organisatie van het personenvervoer over de weg, gesteld door de Raad van State (nr. 4781 van de rol). - arrest nr. 118/2010 uitgesproken op 21 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 18 januari 2010 tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme, en het Wetboek van vennootschappen, ingesteld door Marc Jodrillat (nr. 5015 van de rol). - arrest nr. 119/2010 uitgesproken op 28 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen over artikel 42, § 2, eerste lid, van de wet van 27 april 2007 betreffende de hervorming van de echtscheiding, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (nr. 4839 van de rol). - arrest nr. 120/2010 uitgesproken op 28 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 116 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, gesteld door de Raad van State (nr. 4840 van de rol). - arrest nr. 121/2010 uitgesproken op 28 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Politie rechtbank te Antwerpen (nr. 4853 van de rol). | <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 116/2010 rendu le 21 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation du décret de la Région flamande du 8 mai 2009 concernant le sous-sol profond, à tout le moins de son article 3, introduit par Patrick Speeckaert et Sven Boullart (n° 4842 du rôle). - arrêt n° 117 /2010 rendu le 21 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant les articles 2, 3°, et 22 à 24 du décret de la Région flamande du 20 avril 2001 relatif à l'organisation du transport de personnes par la route, posée par le Conseil d'Etat (n° 4781 du rôle). - arrêt n° 118/2010 rendu le 21 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 18 janvier 2010 modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme, et le Code des sociétés, introduit par Marc Jodrillat (n° 5015 du rôle). - arrêt n° 119/2010 rendu le 28 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles relatives à l'article 42, § 2, alinéa 1er, de la loi du 27 avril 2007 réformant le divorce, posées par la Cour d'appel de Bruxelles (n° 4839 du rôle). - arrêt n° 120/2010 rendu le 28 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 116 du Code wallon de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et du patrimoine, posée par le Conseil d'Etat (n° 4840 du rôle). - arrêt n° 121/2010 rendu le 28 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle concernant l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posée par le Tribunal de police d'Anvers (n° 4853 du rôle). |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - arrest nr. 122/2010 uitgesproken op 28 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 194quater, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, zoals ingevoegd bij artikel 6 van de wet van 24 december 2002 tot wijziging van de vennootschapsregeling inzake inkomstenbelastingen en tot instelling van een systeem van voorafgaande beslissingen in fiscale zaken, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (nr. 4862 van de rol). - arrest nr. 123/2010 uitgesproken op 28 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vragen betreffende artikel 21, § 5, van het decreet van het Vlaamse Gewest van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (nrs 4863, 4864, 4865 en 4866 van de rol). - arrest nr. 124/2010 uitgesproken op 28 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 23 oktober 2009 houdende interpretatie van de artikelen 44, 44bis en 62, § 1, 7°, 9° en 10°, van het decreet basisonderwijs van 25 februari 1997, ingesteld door John Aad en anderen, door Christiane Asselman en door de gemeente Linkebeek en anderen (nrs 4877, 4879 en 4882 van de rol). - arrest nr. 125/2010 uitgesproken op 28 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag over artikel 8, § 1, eerste lid, van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Hasselt (nr. 4889 van de rol). - arrest nr. 126/2010 uitgesproken op 28 oktober 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1278, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt (nr. 4893 van de rol). - arrest nr. 127/2010 uitgesproken op 4 november 2010, in zake : <ul style="list-style-type: none"> - de prejudiciële vraag betreffende artikel 62, eerste lid, van het Wetboek der registratie- | <ul style="list-style-type: none"> - arrêt n° 122/2010 rendu le 28 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 194quater, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été inséré par l'article 6 de la loi du 24 décembre 2002 modifiant le régime des sociétés en matière d'impôts sur les revenus et instituant un système de décision anticipée en matière fiscale, posée par le Tribunal de première instance de Mons (n° 4862 du rôle). - arrêt n° 123/2010 rendu le 28 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les questions préjudicielles concernant l'article 21, § 5, du décret de la Région flamande du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles (nos 4863, 4864, 4865 et 4866 du rôle). - arrêt n° 124/2010 rendu le 28 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - les recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 23 octobre 2009 portant interprétation des articles 44, 44bis et 62, § 1er, 7°, 9° et 10°, du décret du 25 février 1997 relatif à l'enseignement fondamental, introduits par John Aad et autres, par Christiane Asselman et autres et par la commune de Linkebeek et autres (nos 4877, 4879 et 4882 du rôle). - arrêt n° 125/2010 rendu le 28 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 8, § 1er, de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, posée par le Tribunal correctionnel de Hasselt (n° 4889 du rôle). - arrêt n° 126/2010 rendu le 28 octobre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 1278, alinéa 2, du Code judiciaire, posée par le Tribunal de première instance de Hasselt (n° 4893 du rôle). - arrêt n° 127/2010 rendu le 4 novembre 2010, en cause : <ul style="list-style-type: none"> - la question préjudicielle relative à l'article 62, alinéa 1er, du Code des droits d'enregistrement, |
|---|---|

hypotheek- en griffierechten, gesteld door het Hof van Cassatie (nr. 4807 van de rol).

- arrest nr. 128/2010 uitgesproken op 4 november 2010, in zake :
- de prejudiciële vraag over de artikelen 40 tot 47 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4835 van de rol).

d'hypothèque et de greffe, posée par la Cour de cassation (n° 4807 du rôle).

- arrêt n° 128/2010 rendu le 4 novembre 2010, en cause :
- la question préjudicielle relative aux articles 40 à 47 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 4835 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief ontvangen op 29 oktober 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van diverse programma's van de opdracht 27.
- Bij brief ontvangen op 29 oktober 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 005 van de opdracht 25.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre reçue le 29 octobre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base de divers programmes de la mission 27.
- Par lettre reçue le 29 octobre 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 25.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

26 oktober 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur.
De heer Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.
De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.
Mevr. Céline Delforge.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Andere leden

De heer Didier Gosuin, mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Caroline Persoons.

PRÉSENCES EN COMMISSION**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

26 octobre 2010

Présents

Membres effectifs

Mme Béatrice Fraiteur.
M. Ahmed El Ktibi, Mme Olivia P'tito.
MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.
Mme Céline Delforge.
Mme Brigitte De Pauw.

Autres membres

M. Didier Gosuin, Mme Françoise Schepmans.

Excusées

Mmes Sophie Brouhon, Caroline Persoons.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

26 oktober 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Michèle Carthé, de heer Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Gisèle Mandaila.

De heer Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici, de heer Joël Riguelle.

Verontschuldigd

De heer Mohamed Daïf.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

26 octobre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe.

Mme Michèle Carthé, M. Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

Mmes Béatrice Fraiteur, Gisèle Mandaila.

M. Mohamed Ouriaghli.

Mme Anne Dirix.

Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici, M. Joël Riguelle.

Excusé

M. Mohamed Daïf.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

27 oktober 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Cécile Jodogne.
De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Olivia P'tito.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heer Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de
heer Dominiek Lootens-Stael, mevr. Isabelle
Molenberg.

Verontschuldigd

Mevr. Béatrice Fraiteur, de heer Jean-Claude Defossé.

Afwezig

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven, mevr. Danielle
Caron.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

27 octobre 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Cécile Jodogne.
MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Olivia P'tito.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, M.
Dominiek Lootens-Stael, Mme Isabelle
Molenberg.

Excusés

Mme Béatrice Fraiteur, M. Jean-Claude Defossé.

Absents

M. Gaëtan Van Goidsenhoven, Mme Danielle
Caron.

Commissie voor de economische zaken, belast met het economisch beleid, het werkgelegenheidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**Commission des affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique**

27 oktober 2010

27 octobre 2010

*Aanwezig**Présents*

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Nadia El Yousfi.

De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Roex.

De heer Walter Vandenbossche.

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mmes Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.

Mmes Sfia Bouarfa, Nadia El Yousfi.

MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent Vanhalewyn.

MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

Mme Elke Van den Brandt.

Mme Elke Roex.

M. Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

Mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Céline Delforge.

Membres suppléants

Mme Marion Lemesre.

Mme Olivia P'tito.

Mme Céline Delforge.

Ander lid

De heer Michel Colson (ter vervanging partim van mevr. Jacqueline Rousseaux).

Autre membre

M. Michel Colson (en remplacement partim de Mme Jacqueline Rousseaux).

*Verontschuldigd**Excusée*

Mevr. Els Ampe.

Mme Els Ampe.

*Afwezig**Absente*

Mevr. Caroline Désir.

Mme Caroline Désir.

**Verenigde commissies voor de financiën,
begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen
en algemene zaken en voor binnenlandse zaken,
belast met de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

28 oktober 2010

Aanwezig

1. Commissie voor de financiën

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Françoise Schepmans.

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Grootte.

Mevr. Elke Roex.

2. Commissie voor binnenlandse zaken

Vaste leden

Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin.

De heer Freddy Thielemans.

Mevr. Anne Dirix, de heer Vincent Vanhalewyn.

Mevr. Danielle Caron.

De heer René Coppens.

De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Vincent De Wolf.

Mevr. Caroline Désir.

De heer Ahmed Mouhssin.

Andere leden

Mevr. Michèle Carthé, de heer Paul De Ridder, mevr. Annemie Maes, mevr. Jacqueline Rousseaux.

**Commissions réunies des finances, du budget,
de la fonction publique, des relations
extérieures et des affaires générales et des
affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux
et des compétences d'agglomération**

28 octobre 2010

Présents

1. Commission des finances

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock, Mme Françoise Schepmans.

Mme Olivia P'tito.

Mme Marie Nagy.

Mme Julie de Grootte.

Mme Elke Roex.

2. Commission des affaires intérieures

Membres effectifs

Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa, M. Philippe Pivin.

M. Freddy Thielemans.

Mme Anne Dirix, M. Vincent Vanhalewyn.

Mme Danielle Caron.

M. René Coppens.

M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Vincent De Wolf.

Mme Caroline Désir.

M. Ahmed Mouhssin.

Autres membres

Mme Michèle Carthé, M. Paul De Ridder, Mmes Annemie Maes, Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Sophie Brouhon,
mevr. Zakia Khattabi, mevr. Catherine Moureaux.

Afwezig

De heren Rudi Vervoort, Ahmed El Khannouss.

Excusées

Mmes Françoise Bertieaux, Sophie Brouhon, Zakia
Khattabi, Catherine Moureaux.

Absents

MM. Rudi Vervoort, Ahmed El Khannouss.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

28 oktober 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon, de heer Eric Tomas.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock.

Mevr. Olivia P'tito.

Mevr. Julie de Grootte.

Andere leden

De heer Fouad Ahidar (ter vervanging van mevr. Sophie Brouhon), mevr. Danielle Caron, de heren Paul De Ridder, Alain Maron, Ahmed Mouhssin (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

Verontschuldigd

Mevr. Sophie Brouhon, mevr. Zakia Khattabi.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

28 octobre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon, M. Eric Tomas.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock.

Mme Olivia P'tito.

Mme Julie de Grootte.

Autres membres

M. Fouad Ahidar (en remplacement de Mme Sophie Brouhon), Mme Danielle Caron, MM. Paul De Ridder, Alain Maron, Ahmed Mouhssin (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Excusées

Mmes Sophie Brouhon, Zakia Khattabi.

Commissie voor de financiën, begroting, openbaar ambt, externe betrekkingen en algemene zaken

8 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.

Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon.

De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.

Mevr. Céline Fremault, de heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Marion Lemesre).

De heer Rudi Vervoort (ter vervanging van de heer Eric Tomas).

De heer Vincent Vanhalewyn (ter vervanging van mevr. Zakia Khattabi).

Ander lid

Mevr. Bianca Debaets.

Verontschuldigd

De heer Paul De Ridder, mevr. Zakia Khattabi, mevr. Marion Lemesre, de heer Eric Tomas.

Commission des finances, du budget, de la fonction publique, des relations extérieures et des affaires générales

8 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin.

Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.

M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.

Mme Céline Fremault, M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Marion Lemesre).

M. Rudi Vervoort (en remplacement de M. Eric Tomas).

M. Vincent Vanhalewyn (en remplacement de Mme Zakia Khattabi).

Autre membre

Mme Bianca Debaets.

Excusés

M. Paul De Ridder, Mmes Zakia Khattabi, Marion Lemesre, M. Eric Tomas.

Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen en vrouwen

8 november 2010

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.
Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne Herscovici.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Catherine Moureaux.

Verontschuldigd

Mevr. Carla Dejonghe, mevr. Céline Delforge, mevr. Fatoumata Sidibe, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Bea Diallo, mevr. Céline Fremault, de heer Fouad Ahidar.

Comité d'avis pour l'égalité des chances entre hommes et femmes

8 novembre 2010

Présents

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.
Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici.
Mme Danielle Caron.
Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Catherine Moureaux.

Excusées

Mmes Carla Dejonghe, Céline Delforge, Fatoumata Sidibe, Viviane Teitelbaum.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Bea Diallo, Mme Céline Fremault, M. Fouad Ahidar.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

9 november 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele.

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf,
Alain Hutchinson.De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie
Nagy.Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka
Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Françoise
Dupuis.*Verontschuldigd*

De heren Vincent De Wolf, Eric Tomas.

Afwezig

Mevr. Fatoumata Sidibe, de heer Fouad Ahidar.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

9 novembre 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele.

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain
Hutchinson.MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie
Nagy.Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka
Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

Mme Bianca Debaets.

Membres suppléants

M. Mohamed Ouriaghli.

Mme Elke Van den Brandt.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mme Françoise Dupuis.

Excusés

MM. Vincent De Wolf, Eric Tomas.

Absents

Mme Fatoumata Sidibe, M. Fouad Ahidar.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

9 november 2010

*Aanwezig***Vaste leden**

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Caroline Persoons.
De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, mevr. Olivia P'tito.

De heren Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.
De heer Hervé Doyen, mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Els Ampe.
Mevr. Sophie Brouhon.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van de
heer Jacques Brotchi), mevr. Gisèle Mandaila (ter
vervanging van de heer Alain Destexhe).
De heer Yaron Pesztat (ter vervanging van de heer
Arnaud Pinxteren).
Mevr. Brigitte De Pauw.

Ander lid

Mevr. Françoise Schepmans.

Verontschuldigd

De heren Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Vincent
De Wolf, Arnaud Pinxteren.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

9 novembre 2010

*Présents***Membres effectifs**

Mmes Béatrice Fraiteur, Caroline Persoons.
MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Mme Olivia
P'tito.

MM. Ahmed Mouhssin, Vincent Vanhalewyn.
M. Hervé Doyen, Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Els Ampe.
Mme Sophie Brouhon.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de M.
Jacques Brotchi), Mme Gisèle Mandaila (en
remplacement de M. Alain Destexhe).
M. Yaron Pesztat (en remplacement de M. Arnaud
Pinxteren).
Mme Brigitte De Pauw.

Autre membre

Mme Françoise Schepmans.

Excusés

MM. Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Vincent De
Wolf, Arnaud Pinxteren.

PROPOSITION DE DÉCISION MODIFIANT LE STATUT DU PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS DU PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE AFIN DE LA BONIFICATION LIÉE À L'ÂGE PAR UNE BONIFICATION LIÉE À L'EXPÉRIENCE EN VUE DE TRANSPOSER LA DIRECTIVE 2000/78/CE DU CONSEIL DU 27 NOVEMBRE 2000 PORTANT CRÉATION D'UN CADRE GÉNÉRAL EN FAVEUR DE L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT EN MATIÈRE D'EMPLOI ET DE TRAVAIL (*)

Statut du Personnel (texte actuel)	Statut du Personnel (texte proposé)
<p>Art. 7, 4ème alinéa :</p> <p>Le Bureau détermine les aptitudes particulières requises pour chaque fonction, il fixe le programme des procédures de recrutement et l'expérience professionnelle requise le cas échéant.</p>	<p>Art. 7, 4ème alinéa :</p> <p>Le Bureau détermine les aptitudes particulières requises pour chaque fonction, il fixe le programme des procédures de recrutement et l'expérience professionnelle requise le cas échéant ainsi que la bonification en fonction de l'expérience professionnelle, qui peut être supérieure au nombre d'années fixé à l'article 34, §2, 2ème alinéa pour certaines fonctions pour lesquelles il existe une pénurie sur le marché.</p>
<p>Art. 34, § 2 :</p> <p>Lors de son entrée en service, le stagiaire perçoit un traitement qui équivaut au traitement de début de l'échelle barémique afférente à son grade, majoré d'une bonification en fonction de son âge.</p> <p>Cette bonification est calculée par la valorisation de deux tiers de la période allant du 21^e anniversaire à la date effective d'entrée en service pour les niveaux B1, B2 et C, du 24^e anniversaire à la date effective d'entrée en service pour le niveau A.</p>	<p>Art. 34, § 2 :</p> <p>Lors de son entrée en service, le stagiaire perçoit un traitement qui équivaut au traitement de début de l'échelle barémique afférente à son grade, majoré d'une bonification en fonction de son expérience professionnelle.</p> <p>Cette bonification est calculée par la valorisation des services accomplis dans le secteur privé ou en tant qu'indépendant à concurrence de 6 ans maximum et à condition que ces services soient, directement et d'une manière certaine, utiles pour l'emploi. Ces services doivent être démontrés par une attestation ou une pièce justificative probante.</p> <p>Cette bonification est calculée par la valorisation intégrale des services accomplis dans le secteur public à quelque titre que ce soit, comme titulaire d'une fonction rémunérée et comportant des prestations complètes ou partielles:</p>

(*) Dans le tableau, les modifications apportées au statut du personnel des services permanents du Parlement sont indiquées en gras (colonne de gauche : les dispositions qui sont remplacées ou abrogées; colonne de droite : les nouvelles dispositions qui sont insérées).

<p>Les fractions de mois obtenues après le calcul des deux tiers de ces périodes sont négligées. Toutefois, le nombre éventuel de mois restant après conversion en années à partir du calcul des deux tiers est pris en considération pour la fixation de la date-pivot déterminant les dates des augmentations périodiques ultérieures visées à l'article 37.</p> <p>L'application de la valorisation d'âge ne peut avoir pour effet que le traitement excède le maximum de l'échelle barémique dont bénéficie l'intéressé.</p> <p>§3 Par dérogation au § 2, alinéa 2, les services effectifs prestés soit à un niveau équivalent en qualité de membre du personnel d'une autre assemblée parlementaire belge, en ce compris les Assemblées des Commissions communautaires française et flamande, ou du Parlement européen, soit en qualité de collaborateur des secrétariats des présidents du Conseil et des Assemblées des Commissions communautaires française et flamande ou du premier vice-président du Conseil, sont valorisés intégralement en cas de recrutement dans les services permanents ou non permanents du Conseil.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • dans les services de l'Union européenne; • dans les services de l'État fédéral, des Communautés, des Régions, de la Commission communautaire commune, de la Commission communautaire française, de la Commission communautaire flamande ou d'autres services publics; • dans les administrations locales; • dans les établissements d'enseignement des Communautés, dans les établissements d'enseignement subventionnés par une subvention-traitement, dans les offices d'orientation scolaire et professionnelle ou les centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés par une subvention-traitement; • dans les universités de droit public et libres quelle que soit leur source de financement. <p>Les services admissibles se comptent par mois calendrier; ceux qui ne couvrent pas le mois entier sont négligés. Toutefois, après conversion en années, le solde du nombre de mois restant est pris en considération pour la fixation de la date-pivot déterminant les dates des augmentations périodiques ultérieures visées à l'article 37.</p> <p>Tous les cas litigieux en la matière seront tranchés par le Bureau du Parlement.</p> <p>L'application de la valorisation de l'expérience professionnelle ne peut avoir pour effet que le traitement excède le maximum de l'échelle barémique dont bénéficie l'intéressé.</p> <p>(le § 3 est abrogé)</p>
--	--

<p>Art. 36 :</p> <p>Tout fonctionnaire promu bénéficie dans son nouveau grade d'une échelle barémique calculée sur sa carrière initiale, conformément à l'article 34.</p> <p>Toutefois, en cas de promotion au niveau A, l'ancienneté barémique prise en considération est fixée aux deux tiers de l'ancienneté barémique dont le fonctionnaire bénéficierait dans les niveaux inférieurs.</p> <p>Dans tous les cas, le traitement octroyé est supérieur d'au moins deux augmentations barémiques par rapport au traitement alloué dans l'ancien grade du fonctionnaire promu.</p>	<p>Art. 36 :</p> <p>Tout fonctionnaire promu bénéficie dans son nouveau grade d'une échelle barémique calculée sur sa carrière initiale, conformément à l'article 34.</p> <p>-</p> <p>Dans tous les cas, le traitement octroyé est supérieur d'au moins deux augmentations barémiques par rapport au traitement alloué dans l'ancien grade du fonctionnaire promu.</p>
<p>Art. 38 :</p> <p>En cas de mutation du cadre des collaborateurs temporaires ou occasionnels au cadre des services permanents du Conseil ou vice-versa, ainsi que de mutation dans les services permanents, le traitement est établi en tenant compte des années passées dans la fonction antérieure, sans préjudice de l'application de l'article 36, alinéa deux.</p> <p>Toutefois, l'ancienneté de service est fixée en prenant comme point de départ la date de la mutation, lorsque celle-ci s'opère entre le cadre des collaborateurs temporaires et occasionnels et le cadre des services permanents.</p>	<p>Art. 38 :</p> <p>En cas de mutation du cadre des collaborateurs temporaires ou occasionnels au cadre des services permanents du Parlement ou vice-versa, ainsi que de mutation dans les services permanents, le traitement est établi en tenant compte des années passées dans la fonction antérieure.</p> <p>Toutefois, l'ancienneté de service est fixée en prenant comme point de départ la date de la mutation, lorsque celle-ci s'opère entre le cadre des collaborateurs temporaires et occasionnels et le cadre des services permanents.</p>
	<p>Art. 171, 8° (nouveau)</p> <p>Par dérogation à l'article 34, §2, la fixation du traitement des fonctionnaires et stagiaires nommés avant le 12 novembre 2010 n'est pas revue.</p>

VOORSTEL VAN BESLISSING TOT WIJZIGING VAN HET PERSONEELSSTATUUT VAN DE PERMANENTE DIENSTEN VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT OM DE LEEFTIJDSTOESLAG TE VERVANGEN DOOR EEN ERVARINGSTOESLAG TER OMZETTING VAN DE RICHTLIJN 2000/78/EG VAN DE RAAD VAN 27 NOVEMBER 2000 TOT INSTELLING VAN EEN ALGEMEEN KADER VOOR GELIJKE BEHANDELING IN ARBEID EN BEROEP (*)

Personeelsstatuut (huidige tekst)	Personeelsstatuut (voorgestelde tekst)
<p>Art. 7, 4e lid :</p> <p>Het Bureau stelt de bijzondere bekwaamheidsvereisten voor elke functie vast, stelt het programma van de wervingsprocedure en, zo nodig, de vereiste beroepservaring vast.</p>	<p>Art. 7,4e lid :</p> <p>Het Bureau stelt de bijzondere bekwaamheidsvereisten voor elke functie vast, stelt het programma van de wervingsprocedure en, zo nodig, de vereiste beroepservaring en de werkervaringstoelage vast die voor sommige gespecialiseerde functies, waarvoor er schaarste op de markt heerst, hoger dan het aantal jaren vastgesteld in artikel 34, §2, 2de lid kan liggen.</p>
<p>Art. 34, § 2 :</p> <p>De stagiair krijgt bij zijn indiensttreding een wedde die gelijk is aan de beginwedde van de aan zijn graad verbonden weddeschaal, verhoogd met een leeftijdstoelage.</p> <p>Voor de ambtenaren van niveau B1, B2 en C wordt voor de berekening van die toeslag rekening gehouden met twee derde van de periode van de 21^e verjaardag tot de werkelijke datum van indiensttreding. Voor de ambtenaren van niveau A wordt twee derde van de periode van de 24^e verjaardag tot de werkelijke datum van indiensttreding in aanmerking genomen.</p>	<p>Art. 34, § 2 :</p> <p>De stagiair krijgt bij zijn indiensttreding een wedde die gelijk is aan de beginwedde van de aan zijn graad verbonden weddeschaal, verhoogd met een werkervaringstoelage.</p> <p>Bij de berekening van die toeslag, wordt rekening gehouden met de diensten gepresteerd in de privésector of als zelfstandige, ten belope van maximum 6 jaar en op voorwaarde dat zij rechtstreeks en op onbetwistbare wijze nuttig zijn voor de beklede betrekking. Die diensten moeten worden aangetoond door middel van een getuigschrift of een afdoend bewijsstuk.</p> <p>Bij de berekening van die toeslag, wordt integraal rekening gehouden met de diensten gepresteerd in de overheidssector, in gelijk welke hoedanigheid, als titularis van een bezoldigde functie met voltijdse of deeltijdse prestaties in:</p>

(*) De wijzigingen die aangebracht worden in het personeelsstatuut van de permanente diensten van het Parlement worden in de tabel aangeduid in het vet (in de linkse kolom : de bepalingen die worden vervangen of afgeschaft; in de rechtse kolom : de nieuwe bepalingen die worden ingevoegd).

<p>Na de berekening van de twee derde van die periodes wordt geen rekening gehouden met de onvolledige maanden. Het eventueel aantal maanden dat overblijft na de omzetting in jaren na de berekening van de twee derde wordt evenwel in aanmerking genomen om de spildatum van de latere periodieke verhogingen bedoeld in artikel 37 vast te stellen.</p> <p>De toepassing van de leeftijdstoelage mag niet leiden tot een overschrijding van het maximum van de weddeschaal die de betrokkene geniet.</p> <p>§3 In afwijking van §2, tweede lid komen de werkelijke verrichte diensten op een gelijkwaardig niveau als personeelslid van een andere Belgische parlementaire assemblee, met inbegrip van de assemblees van de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissie, of van het Europees Parlement, of als medewerker van de secretariaten van de voorzitter van de Raad, van de voorzitters en van de assemblees van de Vlaamse en de Franse gemeenschapscommissie of van de eerste ondervoorzitter van de Raad, volledig in aanmerking in geval van aanwerving in de permanente of de niet-permanente diensten van de Raad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • de diensten van de Europese Unie; • de diensten van de federale Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Vlaamse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie of andere openbare diensten; • de plaatselijke besturen; • de onderwijsinstellingen van de Gemeenschappen, de door een weddetoelage gesubsidieerde onderwijsinstellingen, de diensten voor onderwijs- of beroepsoriëntatie of de vrije door een weddetoelage gesubsidieerde psycho-medische en sociale centra; • de publiekrechtelijke en vrije universiteiten ongeacht de oorsprong van hun financiën. <p>De in aanmerking komende diensten worden berekend per kalendermaand; de diensten die geen volle maand bestrijken worden niet meegeteld. Het eventueel aantal maanden dat overblijft na de omzetting in jaren wordt evenwel in aanmerking genomen om de spildatum van de latere periodieke verhogingen bedoeld in artikel 37 vast te stellen.</p> <p>Over alle twijfelachtige gevallen ter zake beslist het Bureau van het Parlement.</p> <p>De toepassing van de werkervaringstoelage mag niet leiden tot een overschrijding van het maximum van de weddeschaal die de betrokkene geniet.</p> <p>(§ 3 vervalt)</p>
--	---

<p>Art. 36 :</p> <p>Elke bevorderde ambtenaar geniet in zijn nieuwe graad een weddeschaal berekend op zijn oorspronkelijke loopbaan, overeenkomstig artikel 34.</p> <p>Bij een verhoging tot niveau A wordt de in aanmerking genomen wedde-anciënniteit echter vastgesteld op twee derde van de wedde-anciënniteit die de ambtenaar in de lagere niveaus zou genieten.</p> <p>Elke bevorderde ambtenaar krijgt in ieder geval een wedde die minstens twee weddeschaalverhogingen hoger is dan de wedde in zijn vorige graad.</p>	<p>Art. 36 :</p> <p>Elke bevorderde ambtenaar geniet in zijn nieuwe graad een weddeschaal berekend op zijn oorspronkelijke loopbaan, overeenkomstig artikel 34.</p> <p>-</p> <p>Elke bevorderde ambtenaar krijgt in ieder geval een wedde die minstens twee weddeschaalverhogingen hoger is dan de wedde in zijn vorige graad.</p>
<p>Art. 38 :</p> <p>Bij een overplaatsing van de personeelsformatie van de tijdelijke en gelegenheidsmedewerkers naar die van de permanente diensten, van de Raad of omgekeerd en bij een overplaatsing binnen de permanente diensten, wordt de wedde vastgesteld, rekening houdend met het aantal jaren dienst in het vorige ambt, onverminderd de toepassing van artikel 36, tweede lid.</p> <p>Voor de vaststelling van de dienstanciënniteit wordt de datum van de overplaatsing als uitgangspunt genomen, wanneer die plaatsheeft tussen de personeelsformatie van de tijdelijke en gelegenheidsmedewerkers en die van de permanente diensten.</p>	<p>Art. 38 :</p> <p>Bij een overplaatsing van de personeelsformatie van de tijdelijke en gelegenheidsmedewerkers naar die van de permanente diensten van het Parlement of omgekeerd en bij een overplaatsing binnen de permanente diensten, wordt de wedde vastgesteld, rekening houdend met het aantal jaren dienst in het vorige ambt.</p> <p>Voor de vaststelling van de dienstanciënniteit wordt de datum van de overplaatsing als uitgangspunt genomen, wanneer die plaats heeft tussen de personeelsformatie van de tijdelijke en gelegenheidsmedewerkers en die van de permanente diensten.</p>
	<p>Art. 171, 8° (nieuw)</p> <p>In afwijking van artikel 34, §2 wordt de vaststelling van de wedde van de ambtenaren en stagiairs die benoemd zijn vóór 12 november 2010 niet herzien.</p>